

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1989-1990

10 AUGUSTUS 1990

WETSONTWERP

**houdende wijziging van sommige
bepalingen betreffende de
rechtstoestanden van het personeel
van de Krijgsmacht en van de
Medische Dienst**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het wetsontwerp dat ik de eer heb aan uw goedkeuring voor te leggen heeft tot doel een aantal wetten betreffende de rechtstoestanden van het personeel van de krijgsmacht en van de medische dienst te wijzigen.

Het betreft de volgende wetten :

— De wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger;

— De wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zee-macht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst;

— De wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst;

— De wet van 12 juli 1973 houdende statuut der vrijwilligers van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst;

— De wet van 14 januari 1975 houdende het tucht-reglement van de krijgsmacht;

— De wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

10 AOÛT 1990

PROJET DE LOI

**modifiant certaines dispositions
relatives aux statuts du
personnel des Forces armées et
du Service médical**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi que j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation a pour but de modifier certaines lois relatives aux statuts du personnel des forces armées et du service médical.

Les lois suivantes sont concernées :

— La loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée;

— La loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical;

— La loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical;

— La loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical;

— La loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées;

— La loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées.

I.

Met de wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger wordt beoogd :

- a) artikel 1 van deze wet te actualiseren; sinds de inwerkingtreding van de wet van 1938 werd immers voorzien in categorieën van officieren met een tijdelijk statuut die niet onder toepassing van deze wet vallen;
- b) artikel 3 in overeenstemming te brengen met de verschillende vormen die de kandidaat-beroepsofficieren met het oog op hun benoeming tot onderluitenant kunnen volgen; hiertoe werd in dit artikel op een wijze die geldt voor alle kandidaat-beroepsofficieren het examenprogramma bepaald van het examen over de wezenlijke kennis van de taal waarvoor de kandidaat het bij artikel 2 voorgeschreven examen over de grondige kennis niet heeft afgelegd;
- c) in artikel 4 de voorwaarden om te slagen voor het examen bedoeld bij artikel 3 te regelen;
- d) artikel 5 te actualiseren om te vermijden dat, buiten de normaanpassingen, de indruk zou worden gewekt dat buiten de officieren van het beroepskader nog andere officieren van de actieve kaders voor bevordering in de graad van majoor in aanmerking komen;
- e) artikel 7 in overeenstemming te brengen met de bestaande organisatie van de vormingsinrichtingen van de krijgsmacht;
- f) in artikel 8 een bepaling in te voegen die tot doel heeft onderofficieren die houder zijn van een gehomologeerd getuigschrift van hoger secundair onderwijs of van een gelijkwaardig getuigschrift uitgereikt door een examencommissie van de Staat, vrij te stellen van het bij dit artikel voorgeschreven taalexamen;
- g) artikel 11 zodanig aan te passen dat op ondubbelzinnige wijze de manier bepaald wordt waarop zowel het burgerlijk als het militair onderwijzend personeel de grondige kennis van een taal zoals bedoeld in dit artikel kan bewijzen.

II.

De wijzigingen aan de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst zijn tweërlei van aard :

- a) Een reeks aanpassingen, opgedrongen door de veranderde sociale context, door de opgedane ervaringen of door het streven naar uniformiteit inzake de bepaling van identieke statutaire toestanden die gelden voor de verschillende personeelscategorieën.

In wezen betreft het een herschikking van de hoofdstukken III en IV van Titel I van de wet, enkele lichte aanpassingen van de bepalingen betreffende de werking en de graad niet te na gesproken (wijziging van de artikelen 5, 6, 10, 14, 15, 16, 17, 18, 25, 26 en invoeging van artikel 7bis).

- b) De aanpassing van de wettelijke principes inzake de bevordering van de officieren (wijziging van de ar-

I.

Les modifications de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée visent à :

- a) actualiser l'article 1^{er} de cette loi; depuis l'entrée en vigueur de la loi de 1938 des catégories d'officiers avec un statut temporaire ont été créées auxquelles la loi de 1938 n'est pas applicable;
- b) mettre l'article 3 en concordance avec les différentes formations que les candidats-officiers de carrière peuvent suivre en vue de leur nomination au grade de sous-lieutenant; à cet effet, le présent article fixe pour tous les candidats-officiers de carrière, le programme de l'examen sur la connaissance effective de la langue pour laquelle le candidat n'a pas passé l'examen sur la connaissance approfondie prévu à l'article 2;
- c) régler les conditions de réussite de l'examen visé à l'article 3;
- d) actualiser l'article 5 afin d'éviter que, les modifications de forme mises à part, l'impression soit donnée que hormis les officiers de carrière, d'autres officiers du cadre actif puissent accéder au grade de major;
- e) mettre l'article 7 en concordance avec l'organisation existante des établissements de formation au sein des forces armées;
- f) insérer une disposition dans l'article 8 ayant comme but de dispenser de l'examen linguistique prévu au présent article, les sous-officiers titulaires d'un certificat homologué de l'enseignement secondaire supérieur ou d'un certificat équivalent délivré par un jury d'examen de l'Etat;
- g) adapter l'article 11 de telle façon que soit fixée de manière non-équivoque la façon dont le personnel enseignant tant civil que militaire peut prouver la connaissance approfondie d'une langue visée par cet article.

II.

Les modifications à la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical ont deux buts principaux :

- a) Apporter une série d'adaptations, imposées par le contexte social changé, par les expériences vécues ou par la tendance vers l'uniformité dans la détermination des situations statutaires identiques applicables aux différentes catégories du personnel.

Il s'agit essentiellement d'un ajustement des chapitres III et IV du Titre I^{er} de la loi, sans préjudice de quelques légères adaptations aux dispositions relatives au recrutement et au grade (modification des articles 5, 6, 10, 14, 15, 16, 17, 18, 25, 26 et insertion de l'article 7bis).

- b) Adapter les dispositions légales concernant l'avancement des officiers (modification des articles 27,

tikelen 27, 31, 33 tot 38, 41 en 44, invoeging van de artikelen 38*bis*, 38*ter*, 38*quater* en 38*quinqües*, opheffing van de artikelen 42, 43 en 95*bis*).

Deze aanpassingen waren noodzakelijk om te beletten dat maatregelen van reorganisatie zouden leiden tot ongunstige neveneffecten inzake bevordering.

Hiertoe is het wenselijk de wettelijk vastgelegde principes inzake bevordering van de officieren in herinnering te brengen :

- De Koning verleent de graden.
- De Koning kan slechts graden verlenen naargelang van het overeenkomstig aantal betrekkingen.
- De graden van lager officier worden naar anciënniteit verleend.
- De graden van hoofd- en opperofficier worden naar de keuze van de Koning verleend.
- De benoemingen hebben plaats binnen elk korps.

De wetgever heeft dit domein nog verder omkaderd door voorwaarden inzake anciënniteit en beroepskenis op te leggen en de maximum getalsterkte aan officieren vast te stellen.

Daarenboven legt de wetgever de Koning op speciale regels op te stellen voor de bevordering van de hoofd- en opperofficieren in de schoot van de landmacht.

Het is nu meer bepaald de uitvoering die werd gegeven aan de wettelijke bepalingen inzake anciënniteit, maximum getalsterkte en bevordering in de schoot van de landmacht die onoplosbare moeilijkheden stelt op het ogenblik dat de Koning van zijn bevoegdheid wenst gebruik te maken om de krijgsmacht te reorganiseren.

Inderdaad, het huidige artikel 27 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren bepaalt dat de Koning in elk van de krijgsmachtdelen de officieren « verdeelt » over de door hem bepaalde korpsen. Artikel 31 op zijn beurt voorziet dat de Koning de nodige overplaatsingen beveelt wanneer een « nieuwe verdeling » van de officieren ingevolge een wijziging in de organisatie der krijgsmachtdelen moet plaats hebben. De samenlezing van deze twee artikelen maakt duidelijk dat de Koning de door Hem verdeelde officieren bij wijze van overplaatsingen moet « herverdelen » over de door Hem vastgelegde korpsen zo hij, bij voorbeeld, korpsen afschaft.

Deze maatregel zou op zich geen moeilijkheden veroorzaken ware het niet dat artikel 5 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de maximum getalsterkte aan officieren in werkelijke dienst voorziet dat de Koning, in het kader van de wettelijk per krijgsmachtdeel vastgelegde maxima opper-, hoofd- en lagere officieren, ertoe gehouden is volgens de behoeften van de organisatie van de krijgsmacht het maximum aantal officieren van elke graad of gradengroep te bepalen en deze aantallen te « verdelen » onder de verschillende korpsen van de betrokken krijgsmachtdelen.

En ook de uitvoering van dit artikel zou normaal geen moeilijkheden kunnen veroorzaken ware het

31, 33 à 38, 41 et 44, insertion des articles 38*bis*, 38*ter*, 38*quater* et 38*quinqües*, abrogation des articles 42, 43 et 95*bis*).

Ces modifications étaient nécessaires afin d'empêcher que des mesures de réorganisation ne produisent des effets secondaires défavorables en matière d'avancement.

A cette fin il est souhaitable de rappeler les principes fixés légalement qui règlent l'avancement des officiers :

- Le Roi confère les grades.
- Le Roi ne peut conférer des grades qu'en fonction du nombre d'emplois correspondant à conférer.
- Les grades d'officier subalterne sont conférés à l'ancienneté.
- Les grades d'officier supérieur et général sont conférés au choix du Roi.
- Les nominations ont lieu au sein de chaque corps.

Le législateur a encore cerné davantage ce domaine en imposant des conditions en matière d'ancienneté et de compétence professionnelle et en fixant le nombre maximum d'officiers.

Le législateur impose en outre au Roi d'établir des règles spéciales pour l'avancement des officiers supérieurs et généraux au sein de la force terrestre.

C'est maintenant plus précisément l'exécution qui a été donnée aux dispositions légales relatives à l'ancienneté, à l'effectif maximum et à l'avancement au sein de la force terrestre qui pose des difficultés insurmontables dès que le Roi souhaite utiliser sa compétence pour réorganiser les forces armées.

En effet, l'actuel article 27 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière précise que le Roi « répartit » les officiers entre les divers corps qu'il détermine. L'article 31 à son tour prévoit que le Roi ordonne les transferts nécessaires lorsqu'une modification dans l'organisation des forces armées impose une « nouvelle répartition » des officiers. La lecture conjointe de ces deux articles démontre clairement que le Roi doit « répartir à nouveau » entre les corps qu'il détermine les officiers transférés lorsque, par exemple, il supprime des corps.

Cette mesure ne devrait causer en elle-même aucune difficulté si ce n'est que l'article 5 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs maxima en officiers en service actif prévoit que le Roi est tenu de déterminer dans le cadre du nombre maximum d'officiers généraux, supérieurs et subalternes fixé légalement par force, suivant les besoins de l'organisation de l'armée, le nombre maximum d'officiers de chaque grade ou groupe de grades et de « répartir » ces nombres entre les différents corps des forces armées concernées.

Et l'exécution de cet article ne devrait normalement pas causer de difficulté si ce n'est que l'arti-

niet dat artikel 44, 2de lid, 2° van de wet van 1 maart 1958 bepaalt dat bij de landmacht de generaal-majors en de kolonels gekozen worden uit de kolonels en de luitenant-kolonels van de verschillende korpsen volgens de regelen die de Koning bepaalt en die de hogere belangen van het leger moeten overeenbrengen met een billijke verhouding van de opperofficieren en kolonels gesproken uit de verschillende korpsen.

Deze wettelijke bepaling maakt het voor de Koning mogelijk, in afwijking van het principe dat de benoemingen, en derhalve de bevorderingsprocedures, plaats hebben binnen de korpsen, voor de bedoelde graden niet-korpsgebonden oplossingen te voorzien.

Een aantal kolonels wordt derhalve bevorderd via een interkorpsenprocedure, maatregel die noodzakelijk maakt dat een gedeelte van het over de korpsen te verdelen quotum van de kolonels gereserveerd blijft voor het krijgsmachtdeel.

Het maximum aantal kolonels voorzien voor de landmacht wordt dus in afwijking van artikel 5 van de wet van 13 juli 1976 *niet* volledig verdeeld over de korpsen. Deze door artikel 44 voor de kolonels toegelaten maatregel werd echter uitgebreid voor de overige graden van de categorie der hoofdofficieren van de landmacht *en van de zeemacht*. Bovendien werd er geoordeeld dat de wettelijke bepaling « volgens de behoeften van de organisatie van de krijgsmacht » toeliet niet alleen een gedeelte van de aantallen voorzien voor de graden van hoofdofficier maar ook van die voorzien voor de gradengroep van lager officier niet over de korpsen te verdelen.

Op deze wijze wordt er uiteraard vermeden dat wegens omstandigheden van het ogenblik het vastgesteld maximum voor het krijgsmachtdeel niet zou kunnen bereikt worden door de imperatieve plafonds per korps die men bekomt bij integrale verdeling.

Artikel 5 van de wet van 13 juli 1976 werd derhalve uitgevoerd in die zin dat voor alle korpsen van de landmacht, de in lid 3 van artikel 44 van de wet van 1 maart 1958 bedoelde « gespecialiseerde » korpsen uitgezonderd, en voor de korpsen van de zeemacht, het principe van de gedeeltelijke niet-verdeling werd ingevoerd.

Op 12 augustus 1987 gevat door de Minister van Landsverdediging met het verzoek hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit houdende de afschaffing van twee gespecialiseerde korpsen en een wapenkorps van de landmacht, waarbij de aantallen « verdeelde officieren » van deze korpsen gevoegd werden bij de reeds bestaande aantallen « niet-verdeelde officieren », bracht de Raad van State op 16 september 1987 een negatief advies uit (L. 18.233/2/V). De Raad stelde onder meer dat de voorgestelde regeling strijdig was met *artikel 27 van de wet van 1 maart 1958* en met artikel 5 van de wet van 13 juli 1976.

Bovendien waren er nog moeilijkheden te voorzien in verband met de uit te voeren overplaatsingen. Inderdaad, artikel 38 van de wet van 1 maart 1958 bepaalt dat de « overgeplaatste » officier in zijn nieuw korps rang inneemt met zijn graad en zijn *ancienniteit*

cle 44, alinéa 2, 2° de la loi du 1^{er} mars 1958 détermine qu'à la force terrestre, les généraux-majors et les colonels sont choisis respectivement parmi les colonels et les lieutenants-colonels des différents corps selon les règles que le Roi détermine et qui doivent concilier les intérêts supérieurs de l'armée avec une proportion équitable d'officiers généraux et de colonels issus des différents corps.

Cette disposition légale permet au Roi, pour les grades visés, par dérogation au principe selon lequel les nominations, et partant les procédures d'avancement, ont lieu au sein des corps, de prévoir des solutions non liées aux corps.

Dès lors, un nombre de colonels est promu par l'intermédiaire d'une procédure intercorps, mesure qui rend nécessaire qu'une partie de la quote-part de colonels à répartir entre les corps, reste réservée à la force.

Par dérogation à l'article 5 de la loi du 13 juillet 1976, le nombre maximum de colonels prévu pour la force terrestre n'est donc *pas* intégralement réparti entre les corps. La mesure autorisée pour les colonels en vertu de l'article 44 a été toutefois étendue aux autres grades de la catégorie des officiers supérieurs de la force terrestre *et de la force navale*. Il a été jugé en outre que la disposition légale « suivant les besoins de l'organisation de l'armée » permettait non seulement de ne pas répartir entre les corps une fraction des nombres prévus pour les grades d'officier supérieur mais aussi de ne pas répartir le nombre prévu pour le groupe de grades d'officier subalterne.

De cette manière on évite en effet que, suite aux circonstances du moment, le maximum fixé pour la force ne puisse pas être atteint à cause de plafonds impératifs par corps que l'on atteint par répartition intégrale.

L'article 5 de la loi du 13 juillet 1976 a été par conséquent exécuté en ce sens que, pour tous les corps de la force terrestre, exceptés les corps « spécialisés » visés à l'alinéa 3 de l'article 44 de la loi du 1^{er} mars 1958, et pour les corps de la force navale, le principe de la non-répartition partielle soit introduit.

Saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 12 août 1987, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal relatif à la suppression de deux corps spécialisés et d'un corps des armes de la force terrestre, aux termes duquel les nombres des « officiers répartis » de ces corps furent ajoutés aux nombres déjà existants des « officiers non-répartis », le Conseil d'Etat a rendu le 10 septembre 1987 un avis négatif (L. 18.233/2/V). Le Conseil disposait entre autres que la réglementation proposée était en contradiction avec *l'article 27 de la loi du 1^{er} mars 1958* et avec l'article 5 de la loi du 13 juillet 1976.

En outre, des difficultés en rapport avec les transferts à exécuter étaient encore à prévoir. En effet, l'article 38 de la loi du 1^{er} mars 1958 dispose que l'officier « transféré » prend rang dans son nouveau corps avec son grade et son *ancienneté de sous-lieutenant*. Tou-

van onderluitenant. Steeds in toepassing van voornoemd artikel deelt hij inzake bevordering het lot van de officieren van zijn nieuw korps die tegelijk met hem in de graad van onderluitenant zijn benoemd en in dat korps een normale loopbaan hebben gehad.

Het is evenwel duidelijk dat de officier die sinds zijn benoeming tot onderluitenant of tot een gelijkwaardige graad in zijn korps een normale loopbaan kan gekend hebben die niet vergelijkbaar is met de normale loopbaan die zijn collega, op dezelfde datum benoemd tot onderluitenant of tot een gelijkwaardige graad, gekend heeft in een ander korps. Dit leidt in sommige gevallen tot anciënniteitsverschillen van twee jaar zonder dat er zich abnormaliteiten hebben voorgedaan.

In geval van overplaatsingen ingevolge een nieuwe verdeling te wijten aan een reorganisatie van de krijgsmacht leidt dit tot interpolaties inzake anciënniteit waarbij de anciënniteit in de laatste graad in concurrentie komt met de initiële anciënniteit in de graad van onderluitenant of in een gelijkwaardige graad. Een en ander vloeit voort uit de regel die wil dat de Minister van Landsverdediging in ieder korps, *en in volgorde van hun anciënniteit in de laatste graad*, de lijst doet opmaken van alle officieren wier kandidatuur aan het bevorderingscomité zal voorgelegd worden.

Laatstgenoemde regel vloeit voort uit de bevoegdheid die de Koning ontleent aan artikel 41 van de wet van 1 maart 1958 en die Hij normatief heeft vastgelegd in hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 7 april 1959 betreffende de stand en de bevordering van de beroepsofficieren van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst.

De regel van de anciënniteit in de laatste graad is vastgelegd in artikel 6 van hogervernoemd besluit, dat ook bepaalt dat de Minister van Landsverdediging voor ieder korps en voor iedere graad de anciënniteit vaststelt vanaf dewelke de officieren ingeschreven worden op de lijst van hen wier kandidatuur aan het bevorderingscomité zal voorgelegd worden.

En hier duiken twee moeilijkheden op in verband met de bevorderingsprocedure in haar geheel, gezien artikel 42, § 2 van de wet van 1 maart 1958 een minimum van 2 jaar anciënniteit voorschrijft in alle graden van hoofd- en opperofficier om voor benoeming in de hogere graad in aanmerking te komen. In recente annulatiegeschillen bij de Raad van State wordt er gesteld dat de officieren op de lijst moeten voorkomen van hen wier kandidatuur aan het bevorderingscomité zal voorgelegd worden zodra zij beantwoorden aan de minimum anciënniteit vastgelegd in artikel 42, § 2 van de wet van 1 maart 1958 op straffe van beperking van de keuzevrijheid van de Koning.

Uit wat voorafgaat blijkt dat de wettelijke termen « anciënniteit onderluitenant of anciënniteit in een gelijkwaardige graad », « normale loopbaan » en « minimum anciënniteit voor bevordering » niet bruikbaar zijn zo er interpolaties moeten uitgevoerd worden.

jours en application de l'article précité il suit, pour l'avancement, le sort des officiers de son nouveau corps qui ont été nommés en même temps que lui au grade de sous-lieutenant et ont effectué dans ce corps une carrière normale.

Cela n'empêche pas qu'un officier peut avoir effectué une carrière normale dans son corps depuis sa nomination au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent qui n'est pas comparable avec la carrière normale que son collègue, nommé au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent à la même date, a connue dans un autre corps. Cela se traduit, dans certains cas, à une différence d'ancienneté de deux ans, sans qu'il ne se soit produit d'anomalie.

Les transferts consécutifs à une nouvelle répartition due à une réorganisation de l'armée mènent à des interpolations relatives à l'ancienneté où l'ancienneté dans le dernier grade entre en concurrence avec l'ancienneté initiale dans le grade de sous-lieutenant ou dans un grade équivalent. Le tout résulte de la règle qui veut que le Ministre de la Défense nationale fait établir, dans chaque corps, *et dans l'ordre de leur ancienneté dans le dernier grade*, la liste de tous les officiers dont la candidature sera soumise au comité d'avancement.

Ladite règle résulte de la compétence que le Roi puise dans l'article 41 de la loi du 1^{er} mars 1958 et qu'il a fixée normativement au chapitre premier de l'arrêté royal du 7 avril 1959 relatif à la position et à l'avancement des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical.

La règle de l'ancienneté dans le dernier grade est fixée à l'article 6 de l'arrêté précité, qui détermine aussi que le Ministre de la Défense nationale fixe, pour chaque corps et pour chaque grade, l'ancienneté à partir de laquelle les officiers sont inscrits sur la liste de ceux dont la candidature sera soumise au comité d'avancement.

Ici surgissent deux difficultés relatives à la procédure d'avancement dans son ensemble étant donné que l'article 42, § 2 de la loi du 1^{er} mars 1958 prescrit un minimum de 2 ans d'ancienneté dans les grades d'officier supérieur et général pour être pris en considération pour la nomination à un grade supérieur. Lors de récents contentieux d'annulation au Conseil d'Etat il a été établi que les officiers doivent figurer sur la liste de ceux dont la candidature sera soumise au comité d'avancement dès qu'ils répondent à l'ancienneté minimum requise fixée à l'article 42, § 2 de la loi du 1^{er} mars 1958 sous peine de limiter la liberté de choix du Roi.

De ce qui précède, il apparaît que les termes légaux « ancienneté de sous-lieutenant ou ancienneté dans un grade équivalent », « carrière normale » et « ancienneté minimum pour l'avancement » ne sont pas utilisables dès qu'il s'agit d'interpoler.

Dit vloeit voort uit de ambiguïteit van de term « anciënniteit voor de bevordering in graad » die actueel in de wetteksten gebruikt worden.

Deze anciënniteit geldt enerzijds voor de vastlegging van de militaire hiërarchie en anderzijds voor de bevordering.

Het willen samenwerken van deze twee domeinen in één term leidt onvermijdelijk tot tegenspraak.

Zo kan een hoofdofficier die eerder in een bepaalde graad benoemd werd dan een collega en daardoor een grotere anciënniteit heeft in die graad, toch één tot twee jaar achterstand oplopen ten opzichte van die collega voor de bevordering in de volgende graad.

Dit geval kan zich voordoen wanneer deze laatste, in het kader van de « normale » loopbaan, eerder gunstig aanbevolen werd voor bevordering in de graad die hij bekleedt. Dit is mogelijk door het ongelijk openvallen van betrekkingen in de schoot van de verschillende korpsen. Dit effect wordt nog versterkt door de verschillen inzake het aantal gunstig aanbevolen kandidaten.

Het is dus pas wanneer een officier niet meer voor bevordering in aanmerking komt dat alleen het criterium anciënniteit in de graad blijft gelden.

Bovendien bepaalt de wet dat de betrekkelijke anciënniteit van de officieren die op eenzelfde datum in dezelfde graad benoemd zijn, bepaald wordt door hun anciënniteit in de graad van onderluitenant. Deze bepaling houdt duidelijk geen rekening met het verloop van de loopbaan van de betrokkenen. Zo zou een officier met een lagere anciënniteit onderluitenant dan zijn collega maar met een hogere anciënniteit als majoor en luitenant-kolonel plots terugvallen op zijn anciënniteit onderluitenant indien hij door omstandigheden samen met voormelde collega tot kolonel bevorderd wordt.

In het licht van wat voorafgaat bleek het noodzakelijk de hoofdstukken V, VI en VII van Titel I van de wet te herzien. Deze aanpassingen vergden ook een herwerking van artikel 5 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht die verder in deel VI zal besproken worden.

III. en IV.

De wijzigingen aan de wetten van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst en van 12 juli 1973 houdende statuut der vrijwilligers van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst zijn, zoals geldt ten aanzien van de wijzigingen vermeld in II. a) hierboven, ingegeven door de veranderde sociale context, door de opgedane ervaringen en door het streven naar uniformiteit.

Ceci découle de l'ambiguïté du terme « ancienneté pour l'avancement de grade » utilisé actuellement dans les dispositions légales.

Cette ancienneté concerne d'une part la fixation de la hiérarchie militaire et d'autre part l'avancement.

La fusion de ces deux matières en un seul terme conduit inévitablement à contradiction.

En effet, un officier supérieur nommé plus tôt qu'un de ses collègues à un grade bénéficie de ce fait d'une ancienneté plus grande dans ce grade, mais peut néanmoins subir un retard d'un an à deux ans vis-à-vis de ce collègue quant à l'avancement dans le grade suivant.

Ce cas peut se présenter lorsque ce dernier, dans le cadre de la carrière « normale », a été proposé plus tôt de manière favorable à l'avancement dans le grade dont il est titulaire. Ceci s'avère possible dans la mesure où les places deviennent vacantes au sein des corps différents à des moments différents. Cet effet se voit renforcé par les différences quant au nombre de candidats recommandés.

Ce n'est qu'au moment où un officier ne participe plus à l'avancement que seul le critère de l'ancienneté dans le grade reste valable.

De plus, la loi prévoit actuellement que l'ancienneté relative des officiers nommés au même grade et à la même date est déterminée par leur ancienneté dans le grade de sous-lieutenant. Cette disposition ne tient pas compte de l'évolution de la carrière des intéressés. Cela signifie que l'officier revêtu d'une ancienneté de sous-lieutenant moins élevée que celle d'un collègue mais dont l'ancienneté est plus élevée dans les grades de major et de lieutenant-colonel, se voit ramené à son ancienneté de sous-lieutenant s'il est nommé à la même date au grade de colonel que le collègue précité.

A la lumière de ce qui précède il s'avère nécessaire de revoir les chapitres V, VI et VII du Titre I^{er} de la loi. Ces adaptations nécessitent également une révision de l'article 5 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, qui sera traitée ultérieurement dans la partie VI.

III. et IV.

Les modifications à la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical ainsi qu'à la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical sont inspirées, conformément aux modifications mentionnées au II. a) ci-avant, par le contexte social modifié, par les expériences vécues et par la tendance vers une uniformité.

V.

De wijzigingen aan de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht hebben tot doel de subordination van de verschillende kaders te regelen en, in welbepaalde omstandigheden, gebods- en verbodsbepalingen in te lassen. Bedoeld worden de verantwoording van de afwezigheid om gezondheidsredenen en de beperking van de bewegingsvrijheid van de militair in zeer specifieke gevallen. Hun uitvoering is te verantwoorden door de noodzakelijke vrijwaring van de paraatstelling van de krijgsmacht, door operationaliteitsredenen en door de nood aan orde en tucht in deze.

VI.

De wijziging van artikel 5 van de wet van 13 juli 1976 dient gezien te worden in het licht van de tweede reeks wijzigingen aan de wet van 1 maart 1958 (Zie II.b.). Het hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt aangevuld met een afdeling *2bis* betreffende de ouderschapsbescherming en strekkende tot het creëren van een ouderschapsverlof en van een opvangverlof. Afdeling 3 van hetzelfde hoofdstuk die voorheen voorzag in een non-activiteit wegens familierechten ten voordele van de vrouwelijke militair wordt omgevormd teneinde zowel aan de vrouwelijke als aan de mannelijke militairen de mogelijkheid toe te kennen een tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen aan te vragen.

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELLEN

I.

Artikel 1

De wet van 30 juli 1938 was oorspronkelijk enkel van toepassing op de officieren van het beroepskader en van het aanvullingskader opgericht bij de wet van 14 juli 1951.

De officieren van het hulpkader, piloten en navigatoren (wet van 23 december 1955) en van het tijdelijk kader (wet van 13 juli 1976) vallen buiten het toepassingsgebied van de wet van 30 juli 1938 tot op het ogenblik dat zij overgaan naar het beroeps- of aanvullingskader.

Op dat ogenblik dienen zij, ongeacht hun graad, aan de taalexamens voorzien in de artikelen 2 en 3 te hebben voldaan.

Aangezien ook de hulpofficieren en de tijdelijke officieren behoren tot de actieve kaders van de krijgsmacht zoals bedoeld in het artikel 1 van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht, dient het artikel 1 van de wet van 1938 opnieuw te worden geformuleerd om elke foutieve interpretatie ervan uit te sluiten.

V.

Les modifications à la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées visent à régler la subordination des différents cadres ainsi qu'à insérer, dans des circonstances bien déterminées, des dispositions contraignantes et des clauses prohibitives. Il s'agit de la justification de l'absence pour motif de santé et de la limitation de la liberté de mouvement du militaire dans des cas spécifiques. Leur introduction se justifie par la nécessité de préserver la mise en condition des forces armées, par des motifs d'opérationnalité et par le besoin d'ordre et de discipline dans celles-ci.

VI.

La modification à l'article 5 de la loi du 13 juillet 1976 doit être comprise à la lumière de la deuxième série de modifications à la loi du 1^{er} mars 1958 (Voir II. b.). Le chapitre IV de la même loi est complété par une section *2bis* relative à la protection parentale et visant à créer un congé parental ainsi qu'un congé d'accueil. La section 3 du même chapitre qui prévoyait auparavant une non-activité pour raisons familiales en faveur du militaire féminin est transformée afin d'accorder la possibilité aussi bien au militaire féminin qu'au militaire masculin de demander un retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales.

EXAMEN DES ARTICLES

I.

Article 1^{er}

D'origine, la loi du 30 juillet 1938 était seulement applicable aux officiers du cadre de carrière et de complément instauré par la loi du 14 juillet 1951.

Les officiers du cadre auxiliaire, pilotes et navigateurs (loi du 23 décembre 1955), ainsi que ceux du cadre temporaire (loi du 13 juillet 1976) tombent en dehors du champ d'application de la loi du 30 juillet 1938 jusqu'au moment où ils passent dans le cadre de carrière ou de complément.

A ce moment, ils doivent avoir satisfait aux examens linguistiques prévus aux articles 2 et 3, abstraction faite de leur grade.

Etant donné que les officiers auxiliaires et les officiers temporaires appartiennent également aux cadres actifs des forces armées, visés à l'article 1^{er} de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées, l'article 1^{er} de la loi de 1938 doit être reformulé afin d'éviter toute interprétation erronée de cet article.

Uit deze nieuwe formulering blijkt dan ondubbelzinnig dat de wet van 30 juli 1938 toepasselijk is op de officieren aangeworven voor de beroepskaders van het leger en van de rijkswacht en op de officieren die worden aangenomen in het beroeps- of het aanvullingskader van het leger.

Art. 2

Artikel 3 van de wet van 30 juli 1938, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, bepaalt het ogenblik en de wijze waarop het examen wordt afgenomen over de wezenlijke kennis van de taal waarvoor de kandidaat het bij artikel 2 van deze wet voorgeschreven examen over de grondige kennis niet heeft afgelegd.

Wat de koninklijke militaire school betreft, heeft dit examen plaats op het einde van het tweede studiejaar en wordt er verwezen naar militaire reglementen en onderwerpen die voorkomen op het programma van dit examen. De hiervoor gebruikte termen « eind-examen aan de koninklijke militaire school (afdeling « alle wapens ») » en « overgangsexamen naar de applicatieschool (« polytechnische » afdeling van de koninklijke militaire school) » beantwoorden echter niet meer aan de huidige structuur van de koninklijke militaire school.

Inderdaad, artikel 1, 2de en 3de lid van de wet van 18 maart 1838 houdende de organisatie van de koninklijke militaire school, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1967, bepaalt dat deze school bestaat uit een « polytechnische » afdeling en een afdeling « alle wapens » met een studieduur van respectievelijk vijf en vier jaar.

Het examen op het einde van het tweede studiejaar bestaat dus, zowel voor de « polytechnische » afdeling als voor de afdeling « alle wapens », uit een overgangsexamen van het tweede naar het derde studiejaar van de koninklijke militaire school.

Het is bijgevolg aangewezen zowel de term « eind-examen » als « applicatieschool » te schrappen in de tekst van artikel 3 en de beter passende term « overgangsexamen van het tweede naar het derde studiejaar van de koninklijke militaire school » in te voeren.

Een kandidaat kan een vorming tot officier van het beroepskader krijgen zoals voorzien in artikel 1, 5°, b, 2 en 5 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren. Artikel 3 van deze wet legt ook voor dat geval het ogenblik en de wijze vast van het examen over de wezenlijke kennis van de taal, waarin de kandidaat het examen over de grondige kennis voorzien in artikel 2 van deze wet niet heeft afgelegd.

Het betreft de vorming van de beroepsofficieren via een ander kanaal dan de koninklijke militaire school.

Ook de kandidaat-beroepsofficieren van de rijkswacht die de eerste twee jaar van hun opleiding volgen aan de koninklijke militaire school dienen de taalexamens bedoeld in dit artikel met de leerlingen van de koninklijke militaire school af te leggen.

Il ressort sans ambiguïté de cette nouvelle formulation que la loi du 30 juillet 1938 est applicable aux officiers recrutés pour les cadres de carrière de l'armée et de la gendarmerie ainsi qu'aux officiers repris dans le cadre de carrière ou de complément de l'armée.

Art. 2

L'article 3 de la loi du 30 juillet 1938, modifié par la loi du 30 juillet 1955, fixe le moment et la manière suivant lesquels l'examen relatif à la connaissance effective de la langue dont le candidat n'a pas prouvé la connaissance approfondie en vertu de l'article 2 de la loi est passé.

En ce qui concerne l'école royale militaire, cet examen se situe à la fin de la seconde année d'études et renvoie aux règlements militaires et aux matières figurant au programme de cet examen. Les définitions utilisées « examen de sortie de l'école royale militaire (division « toutes armes ») » et « examen de passage à l'école d'application (division « polytechnique » de l'école royale militaire) » ne correspondent plus à l'organisation actuelle de l'école royale militaire.

En effet, l'article 1^{er}, 2^{ème} et 3^{ème} alinéas de la loi du 18 mars 1838 organique de l'école royale militaire, modifié par la loi du 6 juillet 1967, détermine que cette école comprend une section « polytechnique » et une section « toutes armes » où la durée des études est fixée respectivement à cinq et à quatre années.

L'examen à la fin de la seconde année d'études consiste, tant pour la section « polytechnique » que pour la section « toutes armes », en un examen de passage de la deuxième à la troisième année d'études.

Il s'indique dès lors de supprimer dans le texte de l'article 3 les termes « examen de sortie » et « école d'application » et de les remplacer par les termes plus appropriés « examen de passage de la deuxième à la troisième année de l'école royale militaire ».

Un candidat peut suivre une formation comme officier du cadre de carrière telle que prévue aux articles 1^{er}, 5°, b, 2 et 5 de la loi du 1^{er} mars 1958 concernant le statut des officiers de carrière. L'article 3 de la présente loi fixe dans ce cas le moment et la façon selon lesquels l'examen sur la connaissance effective de la langue pour lequel le candidat n'a pas subi l'examen sur la connaissance approfondie prévue à l'article 2 de cette loi est présenté.

Il s'agit de la formation des officiers de carrière par une voie autre que l'école royale militaire.

Les candidats-officiers de carrière de la gendarmerie qui suivent les deux premières années de leur formation à l'école royale militaire doivent également passer les examens linguistiques visés dans cet article avec les élèves de l'école royale militaire.

Art. 3

Artikel 3 wijzigt artikel 4 van dezelfde wet. De inhoud van het vroegere artikel 4 wordt geïntegreerd in het nieuwe artikel 3 en wordt vervangen door een bepaling inzake de voorwaarden om te slagen voor het examen bedoeld in het vorige artikel.

Art. 4

Artikel 5 van de wet van 30 juli 1938, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, werd terminologisch aangepast aan de bestaande statutaire begrippen en werd naar analogie van artikel 1 van dezelfde wet verduidelijkt. Er wordt immers ondubbelzinnig vastgelegd dat alleen de beroepsofficieren verplicht worden de kennis van de tweede landstaal te verwerven. Alleen deze categorie officieren van het actief kader komt in aanmerking voor de bevordering tot majoor of een gelijkwaardige graad.

Art. 5

Artikel 5 bevat eveneens een terminologische aanpassing van de artikelen 6, 7, 7bis en 7ter van de wet van 30 juli 1938.

Art. 6

Artikel 7 van de wet van 30 juli 1938, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1955 en van 10 juni 1970, bepaalt de voorwaarden die de officieren moeten vervullen om geacht te worden een grondige kennis van de tweede landstaal te bezitten.

De § 1 bepaalt de wijze waarop de officieren hun grondige kennis van deze taal kunnen bewijzen. In het punt 3° van deze paragraaf zijn de militaire inrichtingen opgesomd waarin de officieren deze grondige kennis kunnen verwerven wanneer zij er in deze taal gedurende ten minste één jaar de cursus volgen en er voor de eindexamens slagen.

Daar krachtens artikel 1, 2de en 3de lid van de hofgervernoemde wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de koninklijke militaire school deze instelling bestaat uit een « polytechnische » afdeling en een afdeling « alle wapens » met een studieduur van respectievelijk vijf en vier jaar volstaat het de term « koninklijke militaire school » te behouden voor de inrichting in haar geheel en kan de term « applicatieschool » (« polytechnische » afdeling van de koninklijke militaire school ») worden geschrapt aangezien zij overbodig is geworden.

Anderzijds werd bij het koninklijk besluit van 20 november 1978 het koninklijk hoger instituut voor defensie opgericht. Het betreft een instelling voor hoger onderwijs en studie ten behoeve van de krijgsmacht-

Art. 3

L'article 3 modifie l'article 4 de la même loi. Le contenu de l'ancien article 4 est intégré dans le nouvel article 3 et est remplacé par une disposition concernant les conditions de réussite pour l'examen visé à l'article précédent.

Art. 4

La terminologie de l'article 5 de la loi du 30 juillet 1938, modifiée par la loi du 30 juillet 1955, est adaptée aux notions statutaires actuellement en vigueur et la compréhension en a été précisée à l'instar de l'article 1^{er} de la même loi. Il est donc fixé sans ambiguïté que l'obligation d'acquérir la connaissance de la deuxième langue nationale exigée du chef des officiers supérieurs ne vaut que pour les officiers de carrière. Seule cette catégorie d'officiers du cadre actif entre en considération pour l'accession au grade de major, ou à un grade équivalent.

Art. 5

L'article 5 concerne également une adaptation de la terminologie des articles 6, 7, 7bis et 7ter de la loi du 30 juillet 1938.

Art. 6

L'article 7 de la loi du 30 juillet 1938, modifié par les lois des 30 juillet 1955 et 10 juin 1970, fixe les conditions en vertu desquelles les officiers sont considérés posséder la connaissance approfondie de la seconde langue nationale.

Le § 1^{er} détermine la façon permettant aux officiers de prouver la connaissance approfondie de cette langue. Le point 3° de cet alinéa énumère les établissements militaires où les officiers qui y suivent les cours dans cette langue pendant au moins un an et en réussissent les épreuves finales peuvent acquérir la connaissance approfondie de cette langue.

Attendu qu'en vertu de l'article premier, 2ème et 3ème alinéas de la loi précitée du 18 mars 1838 organique de l'école royale militaire, cet établissement comprend une section « polytechnique » et une section « toutes armes » où la durée des études est fixée respectivement à cinq et à quatre années, il suffit de maintenir le terme « école royale militaire » pour l'ensemble de l'établissement et, dès lors, le terme « école d'application (division « polytechnique ») de l'école royale militaire » faisant double emploi avec le terme « école royale militaire » peut être supprimé.

D'autre part, l'institut royal supérieur de défense fut créé par l'arrêté royal du 20 novembre 1978. Cet institut est un établissement militaire d'enseignement supérieur et d'étude au profit des forces su-

delen. De Koning verleent aan de hoofdofficieren die met vrucht de hogere stafcursus in deze instelling hebben gevolgd de titel van houder van het « hoger stafbrevet ». Deze titel is ingesteld naast deze van houder van het « stafbrevet » die voorheen werd verleend aan de officieren die met vrucht de cursussen bijgewoond hebben aan de krijgsschool ingericht bij koninklijk besluit van 21 juni 1960 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 februari 1962, 19 december 1966 en 3 december 1970.

Daar de krijgsschool, hoewel die sinds 1978 de facto heeft opgehouden te bestaan, juridisch nog bestaat, aangezien het koninklijk besluit van 21 juni 1960 houdende inrichting van de krijgsschool niet is opgeheven en er nog steeds officieren in werkelijke dienst zijn die op grond van de gevolgde studie in de krijgsschool de grondige kennis van de tweede landstaal verworven hebben, wordt voorgesteld in artikel 7, § 1, 3^o de term « Krijgsschool » te behouden en er de term « Koninklijk hoger instituut voor defensie » in te lassen. Bovendien wordt in artikel 7 een overgangsmaatregel ingevoegd die de officieren die sinds de oprichting van het koninklijk hoger instituut voor defensie de hogere stafcursus hebben gevolgd en het hoger stafbrevet behaald hebben het voordeel te laten genieten dat voorheen toegekend werd aan de officieren die de cursussen aan de krijgsschool in de andere taal gevolgd hebben.

Art. 7

In artikel 8 wordt een bepaling ingevoegd die het mogelijk maakt de beroepsonderofficieren en kandidaat-beroepsonderofficieren die houder zijn van het diploma van het hoger secundair onderwijs hetzij bij hun werving, hetzij in de loop van hun vorming als kandidaat-beroepsonderofficier vrij te stellen van het taalexamen bedoeld in het huidige artikel 8.

De voorgestelde tekst bevordert ook de tweetaligheid van de onderofficier, aangezien de kandidaat-beroepsonderofficier erom mag verzoeken de vorming te ontvangen in een andere taal dan deze van zijn diploma. Hij kan inderdaad na zijn benoeming op grond van dit artikel 8 en op grond van het diploma dat hij bezit bij de werving geacht worden de werkelijke kennis te hebben van de taal van de eenheid waarvoor hij zal worden aangeworven.

Het personeel van de rijkswacht valt niet onder toepassing van deze nieuwe bepaling aangezien voor dit personeel specifieke vereisten worden gesteld bij de verschillende wervingen en vormingen als lager- of als keuronderofficier. Van dit personeel dat in contact komt met het publiek wordt immers een grotere taalvaardigheid vereist en een grotere bedrevenheid in het schriftelijk rapporteren vooral wanneer ze optreden in de hoedanigheid van agent of officier van gerechtelijke politie.

périeurs qui ont suivi avec fruit dans cet établissement le cours supérieur d'état-major, le titre de « breveté supérieur d'état-major ». Ce titre est institué en sus de celui de « breveté d'état-major » qui était conféré auparavant aux officiers qui avaient suivi avec fruit les cours de l'école de guerre instituée par l'arrêté royal du 21 juin 1960 portant organisation de l'école de guerre, modifié par les arrêtés royaux des 5 février 1962, 19 décembre 1966 et 3 décembre 1970.

Etant donné que l'école de guerre a continué d'exister juridiquement, bien qu'elle ait cessé d'exister de facto depuis 1978, eu égard au fait que l'arrêté royal du 21 juin 1960 portant organisation de l'école de guerre n'a pas été abrogé, et qu'il y a toujours des officiers en service actif qui ont acquis la connaissance approfondie de la deuxième langue sur base des études suivies à l'école de guerre, il est proposé de maintenir à l'article 7, § 1^{er}, 3^o le terme « école de guerre » et d'y insérer le terme « institut royal supérieur de défense ». En outre, une mesure transitoire est insérée à l'article 7 permettant aux officiers qui, dès la création de l'institut royal supérieur de défense, y ont suivi le cours supérieur d'état-major et y ont obtenu le brevet supérieur d'état-major, de bénéficier de l'avantage qui était accordé auparavant aux officiers qui avaient suivi les cours à l'école de guerre dans l'autre langue.

Art. 7

A l'article 8 il est ajouté une nouvelle disposition permettant aux sous-officiers de carrière anisi qu'aux candidats sous-officiers de carrière qui sont porteurs d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur, soit lors de leur recrutement, soit au cours de leur formation, d'être exemptés de l'examen linguistique visé à l'actuel article 8 de la loi.

Le texte proposé contribue au bilinguisme du sous-officier, étant donné que le candidat sous-officier de carrière peut poser sa candidature pour recevoir sa formation dans une langue autre que celle de son diplôme. Il peut en effet, près sa nomination, sur base du diplôme qu'il possède lors de son recrutement, être censé posséder la connaissance effective de la langue de l'unité dans laquelle il sera appelé à servir.

Cette nouvelle disposition n'est pas rendue applicable au personnel de la gendarmerie, eu égard aux exigences spécifiques prévues pour ce personnel lors des différents recrutements et formations de sous-officiers subalternes ou d'élite. En effet, ce personnel qui est en contact avec le public doit observer une plus grande correction de langage et être capable d'une plus grande adresse dans la rédaction de rapports, principalement lorsqu'il agit en qualité d'agent ou d'officier de police judiciaire.

Art. 8

De koninklijke militaire school omvat een Vlaamse en een Franse afdeling (artikel 10 van de wet). Artikel 11 van de wet bepaalt dan ook dat niemand — militair of burger — kan worden aangewezen voor de ambten opgesomd in dit artikel zo hij niet het bewijs heeft geleverd de grondige kennis te bezitten van de taal van de door hem bestuurde afdeling of de door hem onderwezen cursus.

Krachtens artikel 15 van deze wet zijn de bepalingen van artikel 11 ook toepasselijk op de andere opleidingsinrichtingen van de Krijgsmacht.

De toepassing van het artikel 11 levert geen moeilijkheden op indien de betrokkenen officier zijn. Deze bewijzen hun grondige kennis overeenkomstig de bepalingen van artikel 2 of artikel 7 van de wet van 30 juli 1938. Deze wet bevat evenwel geen enkele bepaling die voorziet in een examen waardoor de burgers het bewijs kunnen leveren van de grondige kennis van het Frans of van het Nederlands.

De voorgestelde wijziging in artikel 11 beoogt dit euvel te verhelpen.

Onverminderd het feit dat aan de burgerlijke directeur van de studies en aan de burgers die behoren tot het onderwijzend personeel de mogelijkheid geboden wordt de grondige kennis van een taal te bewijzen overeenkomstig de bepalingen van artikel 2 of artikel 7 van de wet van 30 juli 1938, is het ook aangewezen deze burgers in de gelegenheid te stellen de taalkennis geldend voor hun niveau te bewijzen aan de hand van de taal van het diploma waarop hun aanwerving steunt of door middel van een getuigschrift waaruit blijkt dat zij, ten overstaan van een daartoe ingestelde examencommissie, geslaagd zijn voor een examen over de grondige kennis van die taal.

II.

Art. 9

De statutaire teksten voorzien de mogelijkheid om officieren aan te werven op grond van hun diploma, kapelmeesters uitgezonderd. Daarom wordt in artikel 8 van het wetsontwerp voorgesteld artikel 5 van de wet van 1 maart 1958 in die zin te wijzigen dat de voorwaarden om gesproken te zijn uit de onderofficieren militaire muzikanten en gedurende minstens 2 jaar in die hoedanigheid gediend te hebben, geschrapt worden.

Art. 10

Met het oog op de uniformiteit wordt artikel 6 van de wet van 1 maart 1958 herschreven op dezelfde wijze als dit het geval is voor de andere personeelscategorieën en waarbij de Koning de opdracht gegeven wordt de regels te bepalen die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden.

Art. 8

L'école royale militaire comprend une division française et une division flamande (article 10 de la loi). Il est dès lors prévu à l'article 11 de la loi que nul, tant militaire que civil, ne peut être désigné ou nommé aux emplois y énumérés s'il n'a pas fourni la preuve qu'il possède la connaissance de la langue de la division qu'il dirige ou du cours qu'il professe.

Les dispositions de l'article 11 de la présente loi sont, de par l'article 15, également d'application aux autres établissements d'instruction des forces armées.

L'application de l'article 11 ne pose pas de difficultés si les intéressés sont officiers. Ceux-ci prouvent leur connaissance approfondie d'une langue conformément aux dispositions de l'article 2 ou de l'article 7 de la loi du 30 juillet 1938. Cependant cette loi ne contient aucune disposition prévoyant une épreuve permettant aux civils d'apporter la preuve de la connaissance approfondie du français ou du néerlandais.

La modification proposée à l'article 11 tend à combler cette lacune.

Nonobstant le fait que le directeur civil des études ainsi que les civils appartenant au personnel enseignant ont la possibilité d'apporter la preuve de la connaissance approfondie d'une langue conformément aux dispositions de l'article 2 ou de l'article 7 de la loi du 30 juillet 1938, il s'indique de permettre à ces civils d'apporter la preuve de leur connaissance linguistique correspondant à leur niveau au moyen de la langue du diplôme qui est à la base de leur recrutement ou d'un certificat constatant qu'ils ont réussi un examen sur la connaissance de cette langue, devant une commission d'examen constituée à cet effet.

II.

Art. 9

Les textes statutaires prévoient la possibilité de recruter des officiers sur diplôme, sauf des chefs de musique. Pour cette raison il est proposé à l'article 8 du projet de loi de supprimer dans l'article 5 de la loi du 1^{er} mars 1958 les conditions d'être issu des sous-officiers musiciens militaires et d'y avoir servi pendant au moins deux ans.

Art. 10

En vue de l'uniformité l'article 6 de la loi du 1^{er} mars 1958 est récrit de la même façon que pour les autres catégories du personnel, en chargeant le Roi de fixer les règles applicables à l'appréciation des qualités morales.

Artt. 11 en 12

In het kader van een eventuele coördinatie van alle statutaire teksten werd het nuttig geacht, bij middel van inlassing van een artikel *7bis* en van de wijziging van artikel 10 van de wet van 1 maart 1958, bepalingen te voorzien in deze wet die de eedaflegging voor beroepsofficieren regelen (*artikelen 11 en 12*).

Art. 13

Titel V van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de toegang tot een zelfstandig beroep maakt de aanpassing noodzakelijk van de bestaande regels inzake verloven en tijdelijke ambtsontheffing die tot nu toe uitsluitend voorzien zijn voor het vrouwelijk personeel. Om deze reden wordt in artikel 13 voorgesteld om ten aanzien van de beroepsofficieren de « non-activiteit wegens familieredenen » die thans voorzien is in artikel 54 van de wet van 13 juli 1976 voor de vrouwelijke militair, uit te breiden tot de mannelijke beroepsofficier, onder de vorm van een « tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen ».

Artt. 14 tot 16

In de artikelen 15, 16, 17 en 18 van de wet van 1 maart 1958 worden de gevallen van tijdelijke ambtsontheffing die in artikel 14 van dezelfde wet op algemene wijze zijn opgesomd nader verklaard. Deze teksten dienden evenwel aangepast te worden gezien daarin het gevolg (de stand non-activiteit) wordt verward met de maatregel (tijdelijke ambtsontheffing).

Daarenboven wordt door *artikel 15* in artikel 16 van de wet van 1 maart 1958 een paragraaf ingevoegd die het recht creëert op halftijds werk om medische redenen. Deze bepaling is analoog aan de bepalingen vervat in de artikelen 20 tot 25 van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende de rijksambtenaren.

Art. 17

Artikel 17 dat moet samengelezen worden met artikel 19 herdefinieert het begrip schorsing. Het herneemt de drie eerste leden van artikel 18 van de wet van 1 maart 1958 op een lichtjes aangepaste wijze.

In het eerste lid wordt verduidelijkt dat het ambts-halve of op voorstel van de hiërarchische meerderen is dat de Minister van Landsverdediging de schorsing bij ordemaatregel kan beslissen.

In het derde lid wordt een zinsdeel ingevoegd waarbij bepaald wordt dat, indien de schorsing bij ordemaatre-

Artt. 11 et 12

Dans le cadre d'une coordination éventuelle de tous les textes statutaires il a été jugé utile de prévoir des dispositions qui règlent la prestation du serment des officiers de carrière, par l'insertion d'un article *7bis* et par la modification de l'article 10 de la loi du 1^{er} mars 1958 (*articles 11 et 12*).

Art. 13

Le titre V de la loi de réorientation économique du 4 août 1978, relatif à l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en ce qui concerne les conditions de travail et l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelle, ainsi que l'accès à une profession indépendante nécessite l'adaptation des règles actuelles en matière de congés et de retrait temporaire d'emploi qui, jusqu'à présent, sont exclusivement prévues pour le personnel féminin. A cette fin il est proposé à l'article 13 d'étendre, à l'égard des officiers de carrière, « la non-activité pour raisons familiales », qui est actuellement prévue à l'article 54 de la loi du 13 juillet 1976 pour le militaire féminin, à l'officier de carrière masculin sous forme d'un « retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales ».

Artt. 14 à 16

Aux articles 15, 16, 17 et 18 de la loi du 1^{er} mars 1958 les cas de retrait temporaire d'emploi, énumérés de façon générale à l'article 14 de la même loi, sont explicités. Toutefois, il était nécessaire d'adapter ces textes, étant donné qu'il y avait confusion entre la suite (la position de non-activité) et la mesure même (retrait temporaire d'emploi).

En outre, l'*article 15* insère un paragraphe dans l'article 16 de la loi du 1^{er} mars 1958 créant le droit au travail à mi-temps pour raisons médicales. Cette disposition est analogue aux dispositions des articles 20 à 25 de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1964 concernant les fonctionnaires publics.

Art. 17

L'article 17 qui doit être lu en combinaison avec l'article 19 redéfinit la notion de suspension. Il reprend les trois premiers alinéas de l'article 18 de la loi du 1^{er} mars 1958 d'une façon légèrement adaptée.

Dans le premier alinéa, il est précisé que c'est d'office ou sur proposition des chefs hiérarchiques que le Ministre de la Défense nationale peut décider la suspension par mesure d'ordre.

Au troisième alinéa, une partie de phrase est insérée disposant que si la suspension par mesure d'ordre a

gel voor gevolg heeft dat de toepassing van elke bepaling betreffende de definitieve ambtsontheffing moet geschorst worden, dit niet belet dat de voorafgaande procedures, zoals bijvoorbeeld de raadpleging van een onderzoeksraad, kunnen ingeleid worden. Deze bepaling moet beletten dat de militaire overheid verplicht zou zijn de officier, die geschorst werd omdat zijn aanwezigheid in de krijgsmachtdelen nadelig beoordeeld werd voor de tucht of de goede naam van het leger, terug in werkelijke dienst te nemen alvorens de procedure voor een definitieve ambtsontheffing te kunnen inzetten.

De leden van het vroegere artikel 18 die de stand van de officier die geschorst is bij ordemaatregel regelen, worden overgeheveld naar het hoofdstuk dat handelt over de stand, meer bepaald naar artikel 26.

Art. 18

Artikel 18 omvat twee wijzigingen van technische aard van het artikel 25 van de wet van 1 maart 1958.

Art. 19

Artikel 19 wijzigt artikel 26 van de wet van 1 maart 1958, handelend over de stand van de officier.

In het oorspronkelijke artikel werd alleen de stand van de officier die gescheiden is van het leger geregeld. In het voorgestelde artikel wordt daarnaast ook nog de stand geregeld van de officier die geschorst werd bij ordemaatregel alsook de stand van de officier die gedurende een zekere periode in voorlopige hechtenis gehouden werd. De bepalingen inzake de officier die bij ordemaatregel geschorst wordt, worden overgenomen van het vroegere artikel 18; zij vinden eerder hun plaats in dit hoofdstuk betreffende de stand dan in artikel 18 dat deel uitmaakt van het hoofdstuk betreffende het ambt.

De bepalingen inzake de stand van de officier die een periode in voorlopige hechtenis heeft doorgebracht zijn een vertaling op statutair vlak van artikel 3, §§ 6 en 8 van de wet van 19 december 1980 betreffende de geldelijke rechten van de militairen.

Art. 20

Het oorspronkelijke artikel 27 gebruikt het werkwoord « verdelen » en dit leidt tot verwarring met het begrip verdelen zoals gebruikt in artikel 5 van de wet van 13 juli 1976. Gezien hoofdstuk V van de wet van 1 maart 1958 duidelijk de nominatieve aanduiding van de officieren voor een welbepaald korps beoogt, wordt de voorkeur gegeven aan de term indelen.

De nieuwe paragraaf 2 beantwoordt daarentegen aan een specifieke behoefte van de landmacht. Gezien het hoog niveau van het besluitvormingsdomein in-

pour effet de suspendre l'application de toute disposition relative au retrait définitif de l'emploi, cela n'empêche pas que les procédures préalables, comme par exemple la consultation d'un conseil d'enquête, puissent être entamées. Cette disposition doit empêcher que l'autorité militaire ne soit obligée, avant de pouvoir entamer la procédure pour un retrait définitif de l'emploi, de reprendre en service actif l'officier qui a été suspendu parce que sa présence portait atteinte à la discipline ou au bon renom de l'armée.

Les alinéas de l'ancien article 18, qui règlent la position de l'officier suspendu par mesure d'ordre, sont transférés au chapitre qui traite de la position, notamment à l'article 26.

Art. 18

L'article 18 contient deux modifications d'ordre technique de l'article 25 de la loi du 1^{er} mars 1958.

Art. 19

L'article 19 modifie l'article 26 de la loi du 1^{er} mars 1958 parlant de la position de l'officier.

L'article 26 original ne réglait que la position de l'officier séparé de l'armée. L'article proposé règle en outre la position de l'officier suspendu par mesure d'ordre, ainsi que la position de l'officier tenu en détention préventive pendant un certain délai. Les dispositions concernant l'officier suspendu par mesure d'ordre sont reprises de l'ancien article 18; elles trouvent plutôt leur place dans le présent chapitre relatif à la position que dans l'article 18 qui fait partie du chapitre relatif à l'emploi.

Les dispositions concernant la position de l'officier qui a passé une période en détention préventive sont une traduction sur le plan statutaire de l'article 3, §§ 6 et 8 de la loi du 19 décembre 1980 relative aux droits pécuniaires des militaires.

Art. 20

L'article 27 ancien utilise le verbe « répartir » qui se confond avec le concept « répartir » tel qu'utilisé à l'article 5 de la loi du 13 juillet 1976. Etant donné que le chapitre V de la loi du 1^{er} mars 1958 vise manifestement l'affectation nominative des officiers pour un corps déterminé, le terme « affecter » est préférable.

Le nouveau paragraphe 2 répond par contre à un besoin spécifique de la force terrestre. Etant donné le niveau décisionnel élevé inhérent aux fonctions at-

herent aan de functies toegewezen aan opperofficieren, is het in de schoot van de landmacht, waar de officieren behoren tot acht verschillende korpsen, aangewezen de benoeming in een graad van opperofficier los te maken van de aanhorigheid bij één van deze korpsen.

Art. 21

De wijziging van artikel 31 is eveneens bedoeld om verwarring te vermijden met de term verdelen in artikel 5 van de wet van 13 juli 1976.

Art. 22

Hoofdstuk VI van de wet van 1 maart 1958 « de anciënniteit voor de bevordering in graad » wordt gewijzigd in « de anciënniteit » met invoering van een afdeling 1 « de anciënniteit in de graad » en een afdeling 2 « de anciënniteit voor de bevordering in de graad ». Op deze wijze wordt een duidelijk onderscheid gemaakt tussen de anciënniteit die de officier verwerft vanaf het ogenblik van zijn benoeming en deze waaraan hij moet voldoen om voor bevordering in aanmerking te komen.

Gezien artikel 33 wordt afgeschaft en artikel 95*bis* logisch wordt gerangschikt in de nieuwe afdeling 1 worden de artikelen 34 tot en met 38 opgeschoven en hernummerd terwijl artikel 95*bis* als nieuw artikel 38 wordt opgenomen. De nieuwe artikelen 33 tot en met 38 vormen dan de nieuwe afdeling 1.

De nieuwe afdeling 2 daarentegen bestaat uit vier nieuwe artikelen : 38*bis*, *ter*, *quater* en *quinquies*.

Het nieuwe artikel 33 herneemt derhalve de tekst van het oude artikel 34 op de verwijzing naar het nieuw artikel 35 na.

Een nieuw artikel 34 herneemt de tekst van artikel 35, § 1 maar § 2 wordt gewijzigd in die zin dat de betreffende anciënniteit van de officieren bekleed met een andere anciënniteit dan deze van onderluitenant of van een gelijkwaardige graad niet meer bepaald wordt door hun anciënniteit in de graad van onderluitenant of in de gelijkwaardige graad maar door de anciënniteit in de vorige graad. Op deze wijze wordt er vermeden dat de regels van de militaire hiërarchie doorkruist worden met een notie die betrekking heeft op anciënniteit voor bevordering.

Het nieuwe artikel 35 herneemt op aangepaste wijze de tekst van artikel 36, § 1 en § 2. De tekst van § 3 wordt afgeschaft daar alleen de anciënniteit in de laatste graad relevant is voor de verdere benoemingsmogelijkheden van de officier.

Het nieuwe artikel 36 betreffende de anciënniteitsbijslagen herneemt grotendeels de tekst van het bestaande artikel 37 met dien verstande echter dat voor de officier-geneesheer, -apotheker, -tandarts of -dierenarts de studievoorraad wordt opgetrokken

tribuées au officiers généraux, il est indiqué, au sein de la force terrestre, là où les officiers appartiennent à huit corps différents, d'affranchir la nomination au grade de général de l'appartenance à un de ces corps.

Art. 21

La modification de l'article 31 vise également à éviter la confusion avec le terme « répartir » usité à l'article 5 de la loi du 13 juillet 1976.

Art. 22

Le chapitre VI de la loi du 1^{er} mars 1958 « l'ancienneté pour l'avancement de grade » est remplacé par « l'ancienneté » avec l'introduction d'une section première « l'ancienneté dans le grade » et une section 2 « l'ancienneté pour l'avancement de grade ». De cette manière, une distinction nette est faite entre l'ancienneté que l'officier acquiert à partir de sa nomination et celle à laquelle il doit satisfaire pour être proposé à l'avancement.

Etant donné que l'article 33 est abrogé et que l'article 95*bis* est classé logiquement dans la nouvelle section première, les articles 34 à 38 inclus sont décalés et renumérotés tandis que l'article 95*bis* est repris en tant que nouvel article 38. Les nouveaux articles 33 à 38 inclus constituent alors la nouvelle section première.

La nouvelle section 2 par contre comprend quatre nouveaux articles : 38*bis*, *ter*, *quater* et *quinquies*.

Le nouvel article 33 reprend ainsi le texte de l'article 34 ancien, le renvoi au nouvel article 35 excepté.

Le nouvel article 34 reprend le texte de l'article 35, § 1^{er} mais le § 2 est modifié en ce sens que l'ancienneté relative des officiers ayant une ancienneté autre que celle de sous-lieutenant ou d'un grade équivalent n'est plus déterminée par leur ancienneté dans le grade de sous-lieutenant ou dans le grade équivalent mais bien dans le grade précédent. De cette manière, on évite que les règles de la hiérarchie militaire ne soient entravées par une notion qui a trait à l'ancienneté pour l'avancement.

Le nouvel article 35 reprend d'une façon adaptée le texte de l'article 36, § 1^{er} et § 2. Le texte du § 3 est abrogé puisque seule l'ancienneté dans le dernier grade est relevante pour les possibilités ultérieures de nomination de l'officier.

Le nouvel article 36 relatif aux bonifications d'ancienneté reprend en grandes lignes le texte de l'article 37 existant étant entendu cependant que les conditions d'études pour les officiers médecins, pharmaciens, dentistes ou vétérinaires sont élevées à l'obten-

tot het behalen van de diploma's vermeld in artikel 2, 2° terwijl er ruimere bijslagmogelijkheden worden mogelijk gemaakt voor de officier-geneesheer die met goed gevolg ten minste twee jaar specialisatiestudies heeft volbracht.

De bepaling betreffende de wijziging van de anciënniteit onderluitenant werd om de reeds hogervernoemde reden geschrapt.

Het nieuwe artikel 37 vervangt het oude artikel 38 maar aangepast in het kader van de nieuwe afdeling 1 van hoofdstuk VI. In § 1 wordt derhalve verwezen naar de anciënniteit in de graad i.p.v. naar de anciënniteit in de graad van onderluitenant. In § 2 wordt het criterium « normale loopbaan » opgeheven en het tweede lid van deze paragraaf wordt de nieuwe § 3.

Het nieuwe artikel 38 vervangt het oude artikel 95bis betreffende de overgang van de officieren van de rijkswacht ingevoegd door de wet van 27 december 1963, met dit verschil dat de anciënniteitsregeling onmiddellijk bij wet geregeld wordt.

In afdeling 2 wordt de anciënniteit voor de bevordering in de graad geregeld.

Het nieuwe artikel 38bis delegeert de bevoegdheid om minimum anciënniteiten voor de bevordering per korps en per graad vast te leggen naar de Koning. Op deze wijze is het mogelijk per koninklijk besluit een « typeloopbaan » voor het ganse officierenkader vast te leggen, die uitsluit dat er bij toepassing van de actuele minimum anciënniteiten bevorderingsmoeilijkheden voor de jonge officieren zouden ontstaan.

De bevoegdheid van de Koning om de minimum anciënniteiten te bepalen wordt evenwel beperkt door de bepalingen van het tweede en het derde lid van het voorgestelde artikel 38bis die overgenomen werden uit het huidige artikel 42.

Artikel 38ter herneemt de bepaling van het huidige artikel 43.

Het nieuwe artikel 38quater legaliseert het tot op heden gehuldigde principe dat alle kandidaten die samen gunstig aanbevolen worden voor bevordering in de hogere graad opnieuw samen onderzocht worden voor bevordering in de daarop volgende graad en regelt tevens in die optiek het lot van de officieren die overgeplaatst worden en die dus qua bevordering het lot zullen delen van de officieren die in hun nieuwe korps samen met hen gunstig aanbevolen werden voor bevordering.

Het nieuwe artikel 38quinquies tenslotte geeft een wettelijke basis voor de volgorde die moet gerespecteerd worden bij het opstellen van de lijst van de officieren wier kandidatuur aan het bevorderingscomité zal voorgelegd worden.

Art. 23

Artikel 41 van dezelfde wet wordt aangepast in die zin dat de wetgever de procedure legaliseert die de Koning tot op heden vastgelegd heeft inzake de be-

tion des diplômes mentionnés à l'article 2, 2° tandis que des possibilités de bonifications élargies sont rendues possibles pour des officiers médecins qui ont suivi avec succès deux années au moins de spécialisation.

La disposition relative à la modification de l'ancienneté de sous-lieutenant a été abrogée pour les raisons déjà évoquées précédemment.

Le nouvel article 37 remplace l'ancien article 38 mais adapté dans le cadre de la nouvelle section première du chapitre VI. Au § 1^{er}, il est par conséquent fait référence à l'ancienneté de grade au lieu de l'ancienneté dans le grade de sous-lieutenant. Le critère « carrière normale » du § 2 est abrogé et le second alinéa de ce paragraphe devient le § 3 nouveau.

Le nouvel article 38 remplace l'article 95bis ancien relatif au transfert des officiers de la gendarmerie inséré par la loi du 27 décembre 1963, à cette différence près que les règles d'ancienneté sont fixées immédiatement par la loi.

La section 2 fixe l'ancienneté pour l'avancement de grade.

Le nouvel article 38bis délègue au Roi la compétence pour fixer l'ancienneté minimum pour l'avancement par corps et par grade. De cette manière il est possible de fixer par arrêté royal une « carrière type » pour tout le cadre des officiers qui exclut que, en application des anciennetés minima actuelles, des difficultés d'avancement pour les jeunes officiers puissent surgir.

Toutefois, la compétence du Roi pour fixer les anciennetés minima est limitée par les dispositions des alinéas 2 et 3 de l'article 38bis proposé, qui sont repris de l'article 42 actuel.

L'article 38ter reprend la disposition de l'article 43 actuel.

Le nouvel article 38quater légalise le principe consacré à ce jour selon lequel tous les candidats qui sont proposés favorablement ensemble pour l'avancement dans le grade supérieur soient à nouveau examinés ensemble pour l'avancement au grade suivant et règle également, dans cette optique, le sort des officiers qui sont transférés et qui, en ce qui concerne l'avancement, partageront le sort des officiers qui ont été proposés favorablement à l'avancement dans leur nouveau corps en même temps qu'eux.

Le nouvel article 38quinquies enfin fournit une base légale à l'ordre qui doit être respecté lors de l'établissement de la liste des officiers dont la candidature sera soumise au comité d'avancement.

Art. 23

L'article 41 de la même loi est adapté en ce sens que le législateur legalise la procédure que le Roi a fixée à ce jour en ce qui concerne l'avancement aux grades

vordering tot de graden van opper- en hoofdofficier. De aan artikel 41 aangebrachte toevoeging is wenselijk in het licht van de wijziging die door de wet van 23 juni 1964 aan artikel 44 werd aangebracht en waarin de wetgever ervan uitging dat de Koning moest gemachtigd worden bijzondere regels uit te vaardigen voor de bevordering van de opperofficieren en van de kolonels van de landmacht.

Art. 24

Artikel 44 van dezelfde wet wordt gewijzigd in die zin dat het principe van de benoeming binnen het korps beperkt wordt tot de officieren bedoeld in het nieuwe artikel 27, § 1, dit wil zeggen alle officieren van de krijgsmacht, de opperofficieren van de landmacht uitgezonderd, die voortaan benoemd worden in de schoot van het krijgsmachtdeel.

De beschikking die initieel voorzien werd voor de kolonels van de landmacht wordt nu uitgebreid tot de hoofdofficieren van de landmacht en de zeemacht.

De in § 4 bedoelde korpsen betreffen de korpsen van de administratie en de kapelmeesters die respectievelijk geen en één hoofdofficier tellen.

III.

De statutaire teksten betreffende de voorwaarden tot benoeming in de graad van sergeant-beroepsonderofficier bepalen dat de kandidaten kunnen worden vrijgesteld van geheel of van een gedeelte van de opleiding indien zij houder zijn van een diploma.

Wat de kandidaat tijdelijke onderofficieren daartegen betreft kan ook een vrijstelling verleend worden aan degenen die reeds zekere opleidingen gevolgd hebben in de krijgsmacht (zie artikel 19 van de wet van 13 juli 1976).

Art. 25

Teneinde deze ongelijkheid tussen beide categorieën van onderofficieren weg te werken wordt in artikel 25 van het wetsontwerp voorgesteld deze mogelijkheid ook te voorzien voor de kandidaat-beroeps-onderofficieren.

Art. 26

Artikel 26 voert in artikel 9 van de wet van 27 december 1961 een gelijkaardige bepaling in als die voorzien in de artikelen 10 en 12 van dit ontwerp, wat betreft de beoordeling van de morele hoedanigheden.

d'officier général et supérieur. L'ajout à l'article 41 est souhaitable à la lumière de la modification qui a été apportée à l'article 44 par la loi du 23 juin 1964 et dans lequel le législateur partait de la supposition que le Roi devait être habilité à promulguer des règles particulières relatives à l'avancement des officiers généraux et des colonels de la force terrestre.

Art. 24

L'article 44 de la même loi est modifié en ce sens que le principe de la nomination au sein du corps est limité aux officiers visés au nouvel article 27, § 1^{er}, c'est-à-dire aux officiers de l'armée, excepté les officiers généraux de la force terrestre, qui sont nommés désormais au sein de la force.

La disposition prévue initialement pour les colonels de la force terrestre est étendue maintenant aux officiers supérieurs de la force terrestre et de la force navale.

Les corps visés au § 4 concernent le corps de l'administration qui ne compte aucun officier supérieur et le corps des chefs de musique qui en compte un seul.

III.

Les textes statutaires relatifs aux conditions de nomination au grade de sergent sous-officier de carrière disposent que les candidats peuvent être dispensés de tout ou partie de la formation s'ils sont en possession d'un diplôme.

Par contre, pour les candidats sous-officiers temporaires, la dispense peut aussi être accordée à ceux qui ont suivi certaines formations dans les forces armées (voir article 19 de la loi du 13 juillet 1976).

Art. 25

Afin d'éliminer la différence entre les deux catégories de sous-officiers il est proposé, à l'article 25 du projet de loi, de prévoir cette possibilité également pour les candidats sous-officiers de carrière.

Art. 26

L'article 26 insère dans l'article 9 de la loi du 27 décembre 1961 une disposition similaire à celle prévue aux articles 10 et 12 du présent projet en ce qui concerne l'appréciation des qualités morales.

Art. 27

Artikel 27 bevat een louter technische wijziging.

Art. 28

Artikel 28 voert in artikel 16 van de wet van 27 december 1961 een tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen in, om de redenen vermeld bij artikel 13 van dit ontwerp.

Artt. 29 tot 32

De artikelen 17 tot 20 van de wet van 27 december 1961, handelend over het ambt van de beroepsonderofficier worden, met het oog op de uniformiteit, herschreven in dezelfde zin als dit het geval is voor de bepalingen betreffende het ambt van de beroepsofficier (zie artikelen 14 tot 17 van dit ontwerp). Deze wijzigingen vormen het voorwerp van de artikelen 29 tot 32 van dit ontwerp.

Artt. 33 en 34

De artikelen 33 en 34 zijn analoog met de artikelen 18 en 19.

Art. 35

Artikel 35 wijzigt artikel 44 van de wet van 27 december 1961 in de zin van de artikelen 10, 12 en 26 van dit ontwerp.

IV.

De eed wordt opgelegd aan iedere persoon die deelneemt aan de uitoefening van het openbaar gezag en, in het algemeen aan iedere burger die belast is met om het even welke openbare bediening of openbaar ambt.

De eedaflegging, die opgelegd is aan alle openbare ambtenaren, bepaalt het juiste ogenblik waarop de rechtsgeldige uitoefening begint van het ambt waarvoor men de eed heeft afgelegd.

Deze eedaflegging is reeds verplicht voor alle officieren, zowel van de actieve kaders als van het reservekader (artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831) en voor de onderofficieren van de actieve kaders (artikelen 11 en 12 van de wet van 27 december 1961) als ook voor de reserveonderofficieren (artikel 5 van de wet van 18 februari 1987).

Art. 27

L'article 27 contient une modification purement technique.

Art. 28

L'article 28 insère dans l'article 16 de la loi du 27 décembre 1961 un retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales pour les mêmes raisons que celles mentionnées à l'article 13 du présent projet.

Artt. 29 à 32

Les articles 17 à 20 de la loi du 27 décembre 1961, traitant de l'emploi du sous-officier de carrière sont, en vue de l'uniformité, réécrits dans le même sens que pour les dispositions concernant l'emploi de l'officier de carrière (voir articles 14 à 17 du présent projet). Ces modifications font l'objet des articles 29 à 32 du présent projet.

Artt. 33 et 34

Les articles 33 et 34 sont analogues aux articles 18 et 19.

Art. 35

L'article 35 modifie l'article 44 de la loi du 27 décembre 1961 dans le sens des articles 10, 12 et 26 du présent projet.

IV.

Le serment est imposé à chaque personne qui participe à l'exercice du pouvoir public et, en général, à tout citoyen chargé d'une quelconque fonction ou emploi public.

La prestation de serment imposée à tous les fonctionnaires publics détermine l'instant précis où commence l'exercice légitime de la fonction pour lequel on l'a prêté.

Cette prestation de serment est déjà prévue pour tous les officiers, aussi bien pour les cadres actifs que pour le cadre de réserve (article 2 du décret du 20 juillet 1831) et pour les sous-officiers des cadres actifs (articles 11 et 12 de la loi du 27 décembre 1961) ainsi que pour les sous-officiers de réserve (article 5 de la loi du 18 février 1987).

Art. 36

De vrijwilligers vormden tot nog toe de enige uitzondering op deze algemene regel. Daaraan wordt verholpen door artikel 36 van dit ontwerp. Vanaf het ogenblik van de eedaflegging kan de vrijwilliger geacht worden voor het eerst een functie uit te oefenen voorzien in de organieke tabellen van het leger.

Art. 37 tot 43

Wat betreft de artikelen 37 tot 43 volstaat het te verwijzen respectievelijk naar de artikelen 13 tot 19 van dit ontwerp.

Art. 44

Teneinde de voorwaarden van overgang van de beroepsvrijwilligers naar de categorie van de aanvullingsonderofficieren in overeenstemming te brengen met de aanpassing van artikel 8 van de wet van 30 juli 1938 wordt in artikel 44 een wijzigingsbepaling voorzien van artikel 20bis, 4° van de wet van 12 juli 1973.

V.

Art. 45

Artikel 45 van dit ontwerp wijzigt § 1 van artikel 5 van de wet van 14 januari 1975, door te verduidelijken dat het de anciënniteit in de graad is die geldt voor de militaire hiërarchie en voert in dit artikel twee nieuwe paragrafen in waarbij de subordination geregeld wordt van de militairen van gelijke graad en gelijke anciënniteit in deze graad die tot verschillende kaders behoren.

Deze subordinatieregeling steunt op de ervaring in het militair beroep en op de militaire opleidingsgraad van het personeel dat tot de verschillende kaders behoort.

In § 2 worden algemene regels bepaald die bij deze subordinatieregeling gelden, terwijl in § 3 een uitzondering wordt gemaakt voor de oud-militairen van de actieve kaders die, in de hoedanigheid van militair van het reservekader en ingevolge een vrijwillige prestatie wegens kadersbehoeften, in hun laatste graad verder actieve dienst blijven verrichten : voor de toepassing van de regels betreffende de subordination van de militairen wordt inderdaad aangenomen dat elke militair die van deze regeling geniet nog steeds deel uitmaakt van de actieve kaders.

Art. 46

Artikel 46 van dit ontwerp voert in de wet van 14 januari 1975 een bijkomende gebodsbepaling in.

Art. 36

Les volontaires constituaient jusqu'à présent la seule exception à la règle générale. Il y est remédié par l'article 36 du présent projet. A partir du moment de la prestation de serment, le volontaire peut être considéré comme occupant pour la première fois une fonction prévue dans les tableaux organiques des forces armées.

Art. 37 tot 43

En ce qui concerne les articles 37 à 43 il suffit de renvoyer respectivement aux articles 13 à 19 du présent projet.

Art. 44

Afin d'accorder les conditions de passage des volontaires de carrière dans la catégorie des sous-officiers de complément à l'adaptation de l'article 8 de la loi du 30 juillet 1938, l'article 44 prévoit une disposition modificative de l'article 20bis, 4° de la loi du 12 juillet 1973.

V.

Art. 45

L'article 45 de ce projet modifie le § 1^{er} de l'article 5 de la loi du 14 janvier 1975, en précisant que c'est l'ancienneté dans le grade qui sert de base pour la hiérarchie militaire et insère dans cet article deux nouveaux paragraphes réglant la subordination des militaires de grade égal et d'ancienneté égale dans ce grade, qui appartiennent à des cadres différents.

Cette réglementation de la subordination est fondée sur l'expérience du métier militaire ainsi que sur le niveau de la formation militaire du personnel qui appartient à ces cadres.

Les règles générales en vigueur pour la réglementation de la subordination sont définies dans le § 2 tandis que le § 3 établit une exception pour les anciens militaires des cadres actifs qui continuent à effectuer du service actif dans leur dernier grade en qualité de militaire du cadre de réserve et en vertu d'une prestation volontaire d'encadrement : pour l'application des règles relatives à la subordination des militaires, tout militaire bénéficiant de ce régime est en effet considéré comme faisant toujours partie des cadres actifs.

Art. 46

L'article 46 de ce projet introduit une disposition contraignante supplémentaire dans la loi du 14 jan-

Deze bepaling strekt ertoe de militairen, in een beperkt aantal omstandigheden die de Koning bepaalt, ertoe te verplichten een militair of een daartoe erkende geneesheer te raadplegen om een afwezigheid om gezondheidsredenen te rechtvaardigen.

Het betreft hier de invoering van een veralgemeende controlemaatregel op de afwezigheid om gezondheidsredenen die in uitzonderlijke omstandigheden toepasselijk en te verantwoorden is door operationele redenen.

Het is belangrijk te verduidelijken dat deze controlemaatregel geenszins een aantasting betekent van de mogelijkheid die de zieke militair heeft beroep te doen op de geneesheer van zijn keuze om zich te laten verzorgen.

De uitzonderlijke omstandigheden die door de Koning moeten worden bepaald dekken situaties zoals alarm, mobilisatie en ordehandhaving, de manoeuvres en vaarperiodes of de gelijkaardige toestanden bij de rijkswacht.

Art. 47

Artikel 47 van dit ontwerp voert in dezelfde wet een artikel 10^{ter} in. In § 1 wordt bepaald dat de wegens gezondheidsredenen afwezige militair zich niet mag onttrekken aan de medische controle die door de militaire- of rijkswachtverheid kan georganiseerd en bevolen worden volgens de modaliteiten die de Koning vastlegt.

Om de principes van eerbiediging van de woning en het privéleven te vrijwaren, wordt verder bepaald dat de huisbezoeken van de controlerende geneesheer slechts tussen 5 uur en 21 uur mogen bevolen worden, zoals gebruikelijk in de andere wettelijke bepalingen terzake.

In § 2 wordt bepaald dat, ten einde de paraatheid en de tucht in de krijgsmacht te vrijwaren en enkel in de gevallen waar een militair die afwezig is om gezondheidsredenen volgens de beslissing van zijn behandelende geneesheer niet in staat is om zich te verplaatsen, de militaire of rijkswachtverheid een aanwezigheidscontrole van betrokken militair mag bevelen.

Zoals in § 1 is deze aanwezigheidscontrole beperkt tot de gebruikelijke uren en wordt de Koning belast met de vastlegging van de uitvoeringsmodaliteiten.

Art. 48

Artikel 48 van dit ontwerp voert in dezelfde wet een nieuw artikel 14^{bis} in.

Bij dit artikel krijgt de Koning of, in de door Hem bepaalde omstandigheden, de militaire of rijkswachtverheid die Hij daartoe aanwijst, de bevoegdheid om door gebodsbepalingen bepaalde categorieën militairen de verplichting op te leggen te verblijven binnen bepaalde territoriale grenzen die per koninklijk besluit moeten worden vastgelegd.

vier 1975. Cette disposition tend à obliger les militaires, dans un nombre limité de circonstances que le Roi détermine, à consulter un médecin militaire ou un médecin agréé à cette fin pour justifier une absence pour motif de santé.

Il s'agit ici de l'introduction d'une mesure de contrôle généralisée de l'absence pour motif de santé applicable dans des circonstances exceptionnelles et qui se justifie par des motifs d'opérationnalité.

Il est important de préciser ici que cette mesure de contrôle ne limite en rien la possibilité qu'a le militaire malade de se faire traiter par le médecin de son choix.

Les circonstances exceptionnelles qui devront être définies par le Roi couvrent les situations d'alerte, de mobilisation, de maintien de l'ordre, les périodes de manœuvres et de croisières ou les situations analogues à la gendarmerie.

Art. 47

L'article 47 du présent projet introduit un article 10^{ter} dans la même loi. Le § 1^{er} dispose que le militaire absent pour motif de santé ne peut pas se soustraire au contrôle médical qui est organisé et ordonné par l'autorité militaire ou de gendarmerie selon les modalités que le Roi fixe.

Pour garantir les principes de respect du domicile et de la vie privée, il est disposé que les visites à domicile du médecin contrôleur ne peuvent être ordonnées qu'entre 5 heures et 21 heures comme c'est l'usage dans les autres dispositions légales à ce sujet.

Dans le § 2, il est disposé que dans le but de préserver la capacité opérationnelle ainsi que la discipline au sein des forces armées et uniquement dans les cas où un militaire absent pour motifs de santé n'est pas en état de se déplacer, suite à la décision de son médecin traitant, l'autorité militaire ou de gendarmerie peut ordonner un contrôle de la présence du militaire concerné.

Comme dans le § 1^{er}, le contrôle de présence est limité aux heures en usage et le Roi est chargé de fixer les modalités d'exécution.

Art. 48

L'article 48 du présent projet insère dans la même loi un nouvel article 14^{bis}.

Cet article confère au Roi ou, dans les circonstances exceptionnelles qu'il détermine, à l'autorité militaire ou de gendarmerie qu'il désigne à cet effet, la compétence d'obliger au moyen de dispositions contraignantes, certaines catégories de militaires à résider dans les limites territoriales qui seront fixées par arrêté royal.

Deze beperking op de vrijheid van keuze van een verblijfplaats, die zeer ruim gehouden wordt, is te rechtvaardigen door de bezorgdheid om de operationeleiteit van de krijgsmacht en de belangen van de dienst te vrijwaren.

Zo is het duidelijk dat de overschrijding van landsgrenzen in crisistijd een probleem zou kunnen vormen en dat de organisatie van een alarmprocedure met op-haling aan huis van sleutelpersoneel of de medische controle aan huis niet uitvoerbaar is wanneer betrokkene in het buitenland, en buiten de aktiezone van de Belgische strijdkrachten verblijft.

In het koninklijk besluit van uitvoering zullen de opgelegde territoriale grenzen zo min mogelijk gehouden worden en zullen zij gemoduleerd worden in functie van de operationele behoeften van de verschillende krijgsmachtdelen en van de vestiging van de eenheid van de betrokken militair op het nationaal grondgebied of op het grondgebied van een vreemde Staat. Hierbij zal rekening gehouden worden met de moderne telecommunicatie- en transportmiddelen.

VI.

Art. 49

Artikel 49 wijzigt artikel 5 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht.

Deze wijziging was noodzakelijk gelet op de aanpassing van de hoofdstukken V, VI en VII van Titel I van de wet van 1 maart 1958 die hierboven besproken werd.

Teneinde artikel 5 van de wet van 13 juli 1976 in overeenstemming te brengen met de artikelen 27 en 44 van de wet van 1 maart 1958, waarvan de wijziging voorgesteld wordt in de artikelen 20 en 24 van dit ontwerp, wordt in de voorgestelde bepaling een wettelijke basis gecreëerd voor het « niet-verdelen » van de opperofficieren van de landmacht en van een gedeelte van de hoofd- en lagere officieren van de landmacht en de zeemacht.

Art. 50 tot 52

De artikelen 50 tot 52 betreffen het hoofdstuk IV van de wet van 13 juli 1976 waarvan het voorwerp uitgebreid wordt tot de ouderschapsbescherming, omwille van de redenen uiteengezet bij de bespreking van artikel 13 van dit wetsontwerp.

De volgende wijzigingen worden voorgesteld :

— naast de maatregelen van moederschapsbescherming, die integraal behouden blijven, worden maatregelen van ouderschapsbescherming ingevoegd (artikel 51).

Deze laatste maatregelen, die een ouderschapsverlof en een opvangverlof behelzen, komen ten goede van zowel de vrouwelijke als de mannelijke militair,

Cette restriction du libre choix du lieu de résidence, qui laisse de larges possibilités aux intéressés, est justifiée par le souci de préservation de l'opérationnalité des forces armées et des intérêts du service.

C'est ainsi qu'il est évident que le franchissement de frontières nationales pourrait présenter un problème en période de crise et que l'organisation d'une procédure d'alarme avec ramassage à domicile du personnel-clé ou le contrôle médical à domicile ne peut se concevoir lorsque l'intéressé réside à l'étranger en dehors de la zone d'action des forces belges.

Dans l'arrêté royal d'exécution, les limites territoriales imposées laisseront de larges possibilités aux intéressés. Elles seront modulées en fonction des besoins opérationnels des différentes forces armées ainsi que de la situation de l'unité du militaire intéressé sur le territoire national ou sur le territoire d'un Etat étranger. Il sera tenu compte des moyens de télécommunication et de transport modernes.

VI.

Art. 49

L'article 49 modifie l'article 5 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées.

Cette modification était nécessaire vu l'adaptation des chapitres V, VI et VII du Titre I^{er} de la loi du 1^{er} mars 1958 commentariée ci-avant.

Afin de mettre l'article 5 de la loi du 13 juillet 1976 en concordance avec les articles 27 et 44 de la loi du 1^{er} mars 1958, dont la modification est proposée aux articles 20 et 24 du présent projet, la disposition proposée crée une base légale pour la « non-répartition » des officiers généraux de la force terrestre ainsi que pour une partie des officiers supérieurs et subalternes de la force terrestre et de la force navale.

Art. 50 à 52

Les articles 50 à 52 concernent le chapitre IV de la loi du 13 juillet 1976, dont l'objet est étendu à la protection parentale, pour les raisons mentionnées lors des commentaires de l'article 13 du présent projet de loi.

Les modifications suivantes sont proposées :

— outre les mesures de protection de la maternité, qui ont été conservées intégralement, des mesures de protection parentale ont été insérées (article 51).

Tant les militaires féminins que les militaires masculins profitent de ces mesures, contenant un congé parental et un congé d'accueil, sans que le militaire

zonder dat de vrouwelijke militair evenwel de maatregelen van de moederschapsbescherming kan cumuleren met die van de ouderschapsbescherming;

— uitbreiding van de tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen — thans non-activiteit om familiale reden genoemd — tot de mannelijke militair (artikel 52).

Art. 53

Artikel 53 beoogt de rechtzetting van een materiële vergissing.

Art. 54

Artikel 54 tenslotte bevat een aantal opheffingsbepalingen.

Dit is, Dames, Heren, de draagwijdte van dit wetsontwerp, dat ik de eer heb aan Uw goedkeuring voor te leggen en waarvoor ik de wens uitdruk dat het Uw eenparig akkoord moge bereiken.

De Minister van Landsverdediging,

G. COEME

féminin puisse cumuler les mesures de protection de la maternité avec les mesures de protection parentale;

— extension du retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales — actuellement dénommé non-activité pour raisons familiales — au militaire masculin (article 52).

Art. 53

L'article 53 vise la rectification d'une erreur matérielle.

Art. 54

Enfin, l'article 54 contient une série de dispositions abrogatoires.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation et pour lequel je forme le vœu qu'il puisse rencontrer Votre accord unanime.

Le Ministre de la Défense nationale,

G. COEME

VOORONTWERPEN VAN WET onderworpen aan het advies van de Raad van State

I

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger

Artikel 1

Artikel 1 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Om de graad van onderluitenant of een gelijkwaardige graad in het beroepskader van de krijgsmachtdelen te verkrijgen of om over te gaan naar het beroeps- of het aanvullingskader van de krijgsmachtdelen, moet de kandidaat de grondige kennis bezitten van ofwel het Nederlands ofwel het Frans en de wezenlijke kennis van één van deze beide talen, waarvan hij de grondige kennis niet bezit. »

Art. 2

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 3. — § 1. Om in een graad van onderluitenant of in een gelijkwaardige graad te kunnen worden benoemd moet de kandidaat-beroepsofficier de helft van de punten behalen voor het examen over de wezenlijke kennis van de taal waarvoor hij het bij artikel 2 voorgeschreven examen over de grondige kennis niet heeft afgelegd.

§ 2. Dit examen, dat tot doel heeft na te gaan of de kandidaat bekwaam is om bij een eenheid met het ene of het andere taalstelsel te dienen en de betichten en hun verdedigers in de gerechtelijke commissies en in de krijgsraden te verstaan en te ondervragen, omvat :

1° een opstel;

2° een mondeling examen, tijdens hetwelk de kandidaat, naar gelang van het geval :

- a) 1) moet antwoorden op een vraag betreffende een militair reglement dat voorkomt op het programma van het overgangsexamen van het tweede naar het derde studiejaar van de koninklijke militaire school of het een leerling-officier van die school of een leerling-officier van de rijkswacht betreft;
- 2) moet antwoorden op een vraag in het domein van zijn kunde zo het een kandidaat-officier geneesheer, apotheker, tandarts, dierenarts of kapelmeester betreft;
- 3) moet antwoorden op een vraag betreffende een militair reglement dat voorkomt op het programma van het vakexamen voor de benoeming tot de graad van onderluitenant of een gelijkwaardige graad voor de opleidingen tot officier die niet in 1) en 2) hiervoor zijn bedoeld;

AVANT-PROJETS DE LOI soumis à l'avis du Conseil d'Etat

I

Avant-projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée

Article 1^{er}

L'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifié par la loi du 30 juillet 1955 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Pour accéder au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent dans le cadre de carrière des forces armées ou pour passer dans le cadre de carrière ou de complément des forces armées, le candidat doit posséder la connaissance approfondie ou du français ou du néerlandais et la connaissance effective d'une de ces deux langues dont il ne possède pas la connaissance approfondie. »

Art. 2

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3. — § 1^{er}. Pour pouvoir être commissionné au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent et pour pouvoir être nommé dans ce grade le candidat-officier de carrière doit obtenir la moitié des points dans l'épreuve relative à la connaissance effective de la langue pour laquelle il n'a pas subi l'épreuve sur la connaissance approfondie prévue à l'article 2.

§ 2. Cette épreuve, ayant comme but de s'assurer si le candidat est à même de servir dans une unité de l'un ou l'autre régime linguistique ainsi que de comprendre les prévenus et leurs défenseurs et de les interroger dans les commissions judiciaires et les conseils de guerre, comprend :

1° une rédaction;

2° une épreuve orale, au cours de laquelle le candidat, selon le cas :

- a) 1) doit répondre à une question concernant un règlement militaire faisant partie du programme de l'examen de passage de la seconde à la troisième année d'études de l'école royale militaire s'il s'agit d'un élève-officier de cette école ou d'un élève-officier de la gendarmerie;
- 2) doit répondre à une question dans le domaine de son art s'il s'agit d'un candidat-officier médecin, pharmacien, dentiste, vétérinaire ou chef de musique;
- 3) doit répondre à une question concernant un règlement militaire faisant partie du programme de l'épreuve professionnelle pour la nomination au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent pour les formations d'officier qui ne sont pas visées aux points 1) et 2) ci-dessus;

- b) 1) een theorieles moet geven over een militair onderwerp dat voorkomt op het programma van het overgangsexamen van het tweede naar het derde studiejaar van de koninklijke militaire school zo het een leerling-officier van die school of een leerling-officier van de rijksmacht betreft;
- 2) een theorieles moet geven of een causerie moet houden in verband met zijn kunde zo het een kandidaat-officier geneesheer, apotheker, tandarts, dierenarts of kapelmeester betreft;
- 3) een theorieles moet geven over een militair onderwerp dat voorkomt op het programma van het vakexamen voor de benoeming tot de graad van onderluitenant of een gelijkwaardige graad voor de opleidingen tot officier die niet in 1) en 2) hiervoor zijn bedoeld;
- c) een korte tekst moet lezen en in zijn eigen woorden samenvatten;
- d) over een opgegeven onderwerp een toespraak voor de troep of voor het kader moet houden;
- 3° Een examen met betrekking tot de gerechtelijke dienst, tijdens hetwelk de kandidaat :
 - a) op een theoretische vraag moet antwoorden;
 - b) een gerechtelijk dossier moet raadplegen en mondeling samenvatten, alsook moet antwoorden op mondelinge vragen in verband met dit dossier;
 - c) een reeks rechtstermen uit het Frans in het Nederlands en uit het Nederlands in het Frans moet vertalen.

§ 3. In geval van afwijzing mogen de kandidaten, ten vroegste drie maanden en ten hoogste twaalf maanden na het eerste examen, dit examen opnieuw afleggen.

Indien zij bij dit tweede examen slagen, mag het behaalde cijfer niet in de plaats van het eerste gesteld worden, zodat alleen het laatstvermelde cijfer in aanmerking komt om het aan de kandidaat toegekende algemeen gemiddeld cijfer te bepalen.

De kandidaat kan deze goede uitslag niet doen gelden om een herziening van zijn anciënniteit te verkrijgen.

In geval van afwijzing bij dit tweede examen zet de kandidaat zijn vorming voort; in de loop van het volgende jaar legt hij opnieuw het examen af, waarvoor hij over twee pogingen beschikt. De afwijzing bij dit laatste examen geldt als definitieve afwijzing. »

Art. 3

§ 1. In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, worden de woorden « kandidaat » en « kandidaten » in de Nederlandse teksten respectievelijk vervangen door de woorden « kandidaat » en « kandidaten ».

§ 2. In § 1 van hetzelfde artikel wordt het 1ste lid vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. — § 1. Om in aanmerking te komen voor bevordering in de graad van majoor of een gelijkwaardige graad, moeten de beroepsofficieren een examen afleggen over de wezenlijke kennis van de taal waarvoor zij het bij artikel 2 voorgeschreven examen over de grondige kennis niet afgelegd hebben. »

§ 3. In § 1, 6de lid en § 3 van hetzelfde artikel worden de woorden « van korvetkapitein of van kapitein-technicus » en de woorden « van reservekorvetkapitein of van reservekapitein-technicus » vervangen door de woorden « of een gelijkwaardige graad ».

- b) 1) doit faire une théorie sur un sujet militaire faisant partie du programme de l'examen de passage de la seconde à la troisième année d'études de l'école royale militaire s'il s'agit d'un élève-officier de cette école ou d'un élève-officier de la gendarmerie;
- 2) doit faire une théorie ou une causerie sur un sujet dans le domaine de son art s'il s'agit d'un candidat-officier médecin, pharmacien, dentiste, vétérinaire ou chef de musique;
- 3) doit faire une théorie sur un sujet militaire faisant partie du programme de l'épreuve professionnelle pour la nomination au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent pour les formations d'officier qui ne sont pas visées aux points 1) et 2) ci-dessus;

c) lire un texte court et le résumer dans ses propres termes;

d) faire une allocution devant la troupe ou le cadre sur un sujet donné;

3° Un examen relatif au service judiciaire au cours duquel le candidat doit :

- a) répondre à une question théorique;
- b) consulter un dossier judiciaire, le résumer oralement et répondre à des questions verbales en rapport avec ce dossier;

c) traduire une série de termes juridiques du français en néerlandais et du néerlandais en français.

§ 3. En cas d'échec, les candidats sont autorisés à représenter cette épreuve dans un délai de trois mois au plus tôt et de douze mois au plus tard après la première épreuve.

En cas de réussite à cette seconde épreuve, la cote obtenue ne peut être substituée à celle obtenue à la première, en ce sens que celle-ci intervient seule pour l'établissement de la moyenne générale attribuée au candidat.

Celui-ci ne peut se prévaloir de cette réussite pour obtenir une révision de son ancienneté.

En cas d'échec à cette seconde épreuve, le candidat poursuit sa formation; il représente l'année suivante l'épreuve pour laquelle il dispose de deux essais. L'échec à cette dernière épreuve est définitif. »

Art. 3

§ 1^{er}. A l'article 5 de la même loi, modifiée par la loi du 30 juillet 1955, les mots « kandidaat » et « kandidaten » dans le texte néerlandais sont remplacés respectivement par les mots « kandidaat » et « kandidaten ».

§ 2. Dans le § 1^{er} du même article l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. — § 1^{er}. Pour accéder au grade de major, ou à un grade équivalent, tous les officiers de carrière doivent subir une épreuve sur la connaissance effective de la langue pour laquelle ils n'ont pas subi l'épreuve sur la connaissance approfondie en application de l'article 2. »

§ 3. Dans le § 1^{er}, alinéa 6 et le § 3 du même article les mots « de capitaine de corvette ou de capitaine technicien » et les mots « de capitaine de corvette de réserve ou de capitaine technicien de réserve » sont remplacés par les mots « ou à un grade équivalent ».

Art. 4

§ 1. In artikel 7, § 1, 3° van dezelfde wet worden de woorden « applicatieschool (« polytechnische » afdeling van de koninklijke militaire school) » geschrapt en wordt het woord « krijgsschool » vervangen door de woorden « koninklijk hoger instituut voor defensie ».

§ 2. In § 2, 1° van hetzelfde artikel worden de woorden « het eindexamen aan de koninklijke militaire school (afdeling « alle wapens »), het overgangsexamen naar de applicatieschool (« polytechnische » afdeling van de koninklijke militaire school) » vervangen door de woorden « het overgangsexamen van het tweede naar het derde studiejaar van de koninklijke militaire school ».

Art. 5

In artikel 8 van dezelfde wet, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Van het in § 1 bepaalde examen is vrijgesteld de onderofficier of de kandidaat-onderofficier die houder is van het gehomologeerd of door de examencommissie van de Staat uitgereikt getuigschrift van hoger secundair onderwijs in de taal van de eenheid bij dewelke hij zal moeten dienen.

Deze bepaling is niet van toepassing op de onderofficieren van de rijkswacht. »

Art. 6

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 11. — Niemand kan tot directeur van de studies, lid van het onderwijzend personeel of inspecteur van de studies aan de koninklijke militaire school worden aangewezen of benoemd, indien hij niet overeenkomstig de bepalingen van artikel 2 of artikel 7 van deze wet, het bewijs geleverd heeft de grondige kennis te bezitten van de taal van de door hem bestuurde afdeling of van de door hem onderwezen cursus.

Voor de burgerlijke directeur van de studies en de burgerlijke leden van het onderwijzend personeel kan het bewijs van deze kennis eveneens geleverd worden op de wijzen bepaald bij artikel 15, eerste lid van de wet van 30 juli 1963 houdende de taalregeling in het onderwijs.

De inrichting van de laboratoria, musea en leermiddelen der school is tweetalig. »

Art. 7

Een artikel 35, luidend als volgt, wordt in deze wet ingevoegd :

« Artikel 35. — De officieren die sinds de oprichting van het koninklijk hoger instituut voor defensie de cursussen van de hogere stafcursus in de andere landstaal hebben gevolgd en het hoger stafbrevet hebben behaald mogen het voordeel van de bepaling van het artikel 7, § 1, 3° van de wet van 30 juli 1938 zoals gewijzigd bij het artikel 3, § 1 van deze wet inroepen. »

Art. 4

§ 1^{er}. Dans l'article 7, § 1^{er}, 3° de la même loi, les mots « école d'application (division « polytechnique » de l'école royale militaire) » sont supprimés et les mots « école de guerre » sont remplacés par les mots « institut royal supérieur de défense ».

§ 2. Dans le § 2, 1° du même article, les mots « l'examen de sortie de l'école royale militaire (division « toutes armes »), de l'examen de passage à l'école d'application (division « polytechnique » de l'école royale militaire) » sont remplacés par les mots « l'examen de passage de la seconde à la troisième année d'études de l'école royale militaire ».

Art. 5

A l'article 8 de la même loi dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Est exempté de l'examen prévu au § 1^{er}, le sous-officier ou le candidat sous-officier qui est titulaire du certificat d'enseignement secondaire supérieur homologué ou délivré par le jury d'Etat dans la langue de l'unité dans laquelle il est appelé à servir.

Cette disposition n'est pas applicable aux sous-officiers de la gendarmerie. »

Art. 6

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 11. — Nul ne peut être désigné ou nommé comme directeur des études, comme membre du personnel enseignant ou comme inspecteur des études de l'école royale militaire s'il n'a pas justifié, conformément à l'article 2 ou à l'article 7 de la présente loi de la connaissance approfondie de la langue de la division qu'il dirige ou du cours qu'il professe.

Pour le directeur civil des études et les membres civils du personnel enseignant, cette connaissance peut également être apportée des manières définies à l'article 15, premier alinéa de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement.

L'organisation des laboratoires, musées et moyens didactiques de l'école est bilingue. »

Art. 7

Un article 35, rédigé comme suit, est inséré dans la présente loi :

« Article 35. — Les officiers qui, dès la création de l'institut royal supérieur de défense, ont suivi le cours supérieur d'état-major dans l'autre langue nationale et qui ont obtenu le brevet supérieur d'état-major peuvent invoquer le bénéfice de la disposition de l'article 7, § 1^{er}, 3° de la loi du 30 juillet 1938, tel qu'il est modifié par l'article 3, § 1^{er} de la présente loi. »

Art. 8

Worden opgeheven in dezelfde wet :

- 1° artikel 4, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955;
- 2° artikel 4bis, ingevoegd bij de wet van 13 juli 1976.

Art. 9

§ 1. In artikel 22, 4° en in artikel 27, 4° van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht worden de woorden « artikelen 3 en 4 » vervangen door de woorden « artikel 3 ».

§ 2. In artikel 23, 3° en in artikel 28, 3° van dezelfde wet worden de woorden « geslaagd zijn voor het examen over de werkelijke kennis van de taal, zoals » vervangen door de woorden « voldaan hebben aan de voorwaarden ».

§ 3. In artikel 20bis, 4° van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut der vrijwilligers van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, ingevoegd door de wet van 13 juli 1976, worden de woorden « bij het examen bepaald bij » vervangen door de woorden « aan de voorwaarden bepaald in ».

II

Voorontwerp van wet

tot wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht

Artikel 1

In artikel 5 van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal worden, wordt een § 2 en een § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Bij gelijke graad en gelijke anciënniteit in deze graad heeft de militair van het beroepskader gezag over de militair van het aanvullingskader, die op zijn beurt gezag heeft over de militair van het hulpkader van de luchtmacht, die op zijn beurt gezag heeft over de militair van het tijdelijk kader, en deze laatste heeft gezag over de militair van het reservekader.

In vredestand bezit de officier of de onderofficier van de actieve kaders evenwel gezag over respectievelijk de reserveofficier of -onderofficier van dezelfde graad, ongeacht hun anciënniteit in die graad.

§ 3. Voor de toepassing van § 2, worden de militairen van het reservekader, die verder actieve dienst blijven verrichten ingevolge een vrijwillige prestatie wegens kaderbehoeften, geacht te behoren tot de categorie waaruit zij gesproken zijn. »

Art. 2

Artikel 10 van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 10. — § 1. De militairen mogen niet afwezig zijn in hun dienst zonder toelating of rechtvaardiging. De afwezigheid wegens gezondheidsredenen kan, in de geval-

Art. 8

Sont abrogés dans la même loi :

- 1° l'article 4, modifié par la loi du 30 juillet 1955;
- 2° l'article 4bis, y inséré par la loi du 13 juillet 1976.

Art. 9

§ 1^{er}. Dans l'article 22, 4° et dans l'article 27, 4° de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées les mots « aux articles 3 et 4 » sont remplacés par les mots « à l'article 3 ».

§ 2. Dans l'article 23, 3° et dans l'article 28, 3° de la même loi les mots « à l'épreuve sur la connaissance effective de la langue prévue » sont remplacés par les mots « aux dispositions prévues ».

§ 3. Dans l'article 20bis, 4° de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre de carrière des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, inséré par la loi du 13 juillet 1976, les mots « à l'épreuve prévue » sont remplacés par les mots « aux dispositions prévues ».

II

Avant-projet de loi

modifiant la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées

Article 1^{er}

A l'article 5 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2 et un § 3, rédigés comme suit :

« § 2. A grade égal et à ancienneté égale dans ce grade, le militaire du cadre de carrière a autorité sur le militaire du cadre de complément, lequel a autorité sur le militaire du cadre auxiliaire de la force aérienne, lequel a autorité sur le militaire du cadre temporaire, ce dernier ayant autorité sur le militaire du cadre de réserve.

Toutefois, en temps de paix, l'officier ou le sous-officier des cadres actifs a autorité respectivement sur l'officier ou le sous-officier de réserve du même grade, quelle que soit leur ancienneté dans ce grade.

§ 3. Pour l'application du § 2, les militaires du cadre de réserve qui continuent à effectuer du service actif en vertu d'une prestation volontaire d'encadrement, sont considérés comme appartenant à la catégorie dont ils sont issus. »

Art. 2

L'article 10 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées est remplacé par la disposition suivante :

« Article 10. — § 1^{er}. Les militaires ne peuvent s'absenter du service sans autorisation ou justification. L'absence pour motif de santé ne peut, dans les cas déterminés

len door de Koning bepaald, slechts gerechtvaardigd worden door een beslissing van een militaire of een daartoe erkende geneesheer.

§ 2. De wegens gezondheidsredenen afwezige militairen mogen zich niet onttrekken aan het door de militaire of rijkswachtoverheid, volgens de door de Minister van Landsverdediging goedgekeurde modaliteiten, georganiseerde medisch toezicht. Zij mogen onder meer het bezoek van een daartoe aangewezen geneesheer niet weigeren, noch weigeren zich door deze laatste te laten onderzoeken.

§ 3. De militair afwezig om gezondheidsredenen is verplicht zich te onderwerpen aan de administratieve controle ingericht door de krijgsmacht.

De modaliteiten van deze controle, ingericht door de militaire of rijkswachtoverheid, worden goedgekeurd door de Minister van Landsverdediging. »

Art. 3

Een artikel 14bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 14bis. — De Koning of de militaire of rijkswachtoverheid die Hij aanwijst kan de door Hem of haar bepaalde categorieën van militairen verplichten te verblijven binnen de territoriale grenzen die Hij of zij bepaalt. »

Art. 4

Een artikel 14ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 14ter. — De militaire- of rijkswachtoverheid die de Koning aanwijst kan aan de militairen verbieden zekere door haar bepaalde openbare inrichtingen te bezoeken voor zover de aanwezigheid van militairen in deze inrichtingen in de schoot van de krijgsmacht een gevaar vormt voor de collectieve of individuele veiligheid voor de volksgezondheid.

De Koning definieert de openbare inrichtingen waarop deze bepaling toepasselijk is. »

III

Voorontwerp van wet

houdende wijziging van sommige wetsbepalingen betreffende de statuten van het personeel van de krijgsmachten en van de medische dienst

HOOFDSTUK I

Eedaflegging

Artikel 1

Een artikel 7bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdeelen en van de medische dienst ingevoegd :

« Artikel 7bis. — De bij het decreet van 20 juli 1831 voorziene eed wordt door de onderluitenant, beroepsofficier, afgelegd in de handen van zijn korpscommandant ».

par le Roi, être justifiée que par décision d'un médecin militaire ou d'un médecin agréé à cette fin.

§ 2. Les militaires absents pour motif de santé ne peuvent se soustraire au contrôle médical organisé par l'autorité militaire ou de gendarmerie, selon les modalités approuvées par le Ministre de la Défense nationale. Ils ne peuvent entre autres refuser de recevoir un médecin désigné à cette fin ni de se laisser examiner par ce dernier.

§ 3. Le militaire absent pour motif de santé est obligé de se soumettre au contrôle administratif organisé par les forces armées.

Les modalités de ce contrôle, organisé par l'autorité militaire ou de gendarmerie, sont approuvées par le Ministre de la Défense nationale. »

Art. 3

Un article 14bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 14bis. — Le Roi ou l'autorité militaire ou de gendarmerie qu'Il désigne peut astreindre les catégories de militaires qu'Il ou elle détermine à résider dans les limites territoriales qu'Il ou elle fixe. »

Art. 4

Un article 14ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 14ter. — L'autorité militaire ou de gendarmerie désignée par le Roi peut interdire aux militaires la fréquentation de certains établissements publics qu'elle détermine pour autant que la présence de militaires dans ces établissements constitue, au sein des forces armées, un danger pour la sécurité collective ou individuelle ou pour la santé publique.

Le Roi définit les établissements publics auxquels cette disposition est applicable. »

III

Avant-projet de loi

modifiant certaines dispositions légales relatives aux statuts du personnel des forces armées et du service médical

CHAPITRE I^{er}

Prestation de serment

Article 1^{er}

Un article 7bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical :

« Article 7bis. — Le serment prévu par le décret du 20 juillet 1831 est prêté par le sous-lieutenant, officier de carrière, entre les mains de son chef de corps ».

Art. 2

Artikel 10 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :
« De officieren die bij toepassing van dit artikel aangesteld werden, leggen de eed af voorzien bij artikel 7bis. »

Art. 3

Een artikel 57bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 57bis. — De bij het decreet van 20 juli 1831 voorziene eed wordt door de reserveofficier, die bekleed is met de graad van onderluitenant of met een gelijkwaardige graad, afgelegd in de handen van zijn korpscommandant. »

Art. 4

Artikel 58, 1ste lid van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen : « De Koning kan de dienstplichtige kandidaat-reserveofficier vóór het einde van zijn diensttijd in de graad van onderluitenant of in een gelijkwaardige graad aanstellen. In dat geval legt de kandidaat de bij artikel 57bis voorgeschreven eed af. »

Art. 5

In de Nederlandse tekst van artikel 11 van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst wordt het woord « korpsoverste » vervangen door het woord « korpscommandant ».

Art. 6

Een artikel 1bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 12 juli 1973 houdende statuut der vrijwilligers van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst ingevoegd :

« Artikel 1bis. — De bij het decreet van 20 juli 1831 voorziene eed wordt door de beroepsvrijwilligers afgelegd in de handen van hun korpscommandant. »

Art. 7

Een artikel 12bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht ingevoegd :

« Artikel 12bis. — De bij het decreet van 20 juli 1831 voorziene eed wordt door de tijdelijke vrijwilliger afgelegd in de handen van zijn korpscommandant, wanneer hij met succes zijn beroepsopleiding, de eventuele stageperiode inbegrepen, heeft voltooid. »

Art. 2

L'article 10 de la même loi est complété comme suit :
« Les officiers commissionnés en application du présent article prêtent le serment prévu à l'article 7bis. »

Art. 3

Un article 57bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 57bis. — Le serment prévu par le décret du 20 juillet 1831 est prêté entre les mains du chef de corps par l'officier de réserve qui est revêtu du grade sous-lieutenant ou d'un grade équivalent. »

Art. 4

L'article 58, 1^{er} alinéa de la même loi est remplacé par la disposition suivante : « Le Roi peut commissioner au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent avant l'expiration de son terme de service actif, le milicien candidat-officier de réserve. Dans ce cas, le candidat prête le serment prévu à l'article 57bis. »

Art. 5

Dans le texte néerlandais de l'article 11 de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical le mot « korpsoverste » est remplacé par le mot « korpscommandant ».

Art. 6

Un article 1^{er}bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical :

« Article 1^{er}bis. — Le volontaire de carrière prête le serment prévu par le décret du 20 juillet 1831, entre les mains de son chef de corps. »

Art. 7

Un article 12bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées :

« Article 12bis. — Le volontaire temporaire prête le serment prévu par le décret du 20 juillet 1831, entre les mains de son chef de corps, lorsqu'il a terminé avec succès sa formation professionnelle, la période de stage éventuel comprise. »

HOOFDSTUK II

Verloven en non-activiteit om familiale redenen

Afdeling 1

Non-activiteit om familiale redenen

Art. 8

Artikel 14 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst wordt aangevuld als volgt :

« 5° om familiale redenen ».

Art. 9

Artikel 16 van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst wordt aangevuld als volgt :

« 5° om familiale redenen ».

Art. 10

Artikel 10 van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut der vrijwilligers van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst wordt aangevuld als volgt :

« 5° om familiale redenen ».

Art. 11

In artikel 54 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De Minister van Landsverdediging mag, voor zover het belang van de dienst het toelaat, de militair die erom vraagt op non-activiteit stellen wegens familiale redenen om hem toe te laten zich aan zijn kinderen te wijden;

2° In § 4 wordt het woord « vrouwelijke » geschrapt en wordt het woord « familieredenen » vervangen door de woorden « familiale redenen »;

3° Een § 6, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« § 6. Indien de vader en de moeder van het kind militairen van de actieve kaders zijn, kan de non-activiteit bedoeld in dit artikel opgedeeld worden onder beide ouders, zonder dat zij tegelijkertijd op non-activiteit kunnen worden gesteld. »

CHAPITRE II

Congés et non-activité pour raisons familiales

Section 1^{re}

Non-activité pour raisons familiales

Art. 8

L'article 14 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical est complété comme suit :

« 5° pour raisons familiales ».

Art. 9

Article 16 de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical est complété comme suit :

« 5° pour raisons familiales ».

Art. 10

L'article 10 de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical est complété comme suit :

« 5° pour raisons familiales ».

Art. 11

A l'article 54 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le Ministre de la Défense nationale peut, pour autant que l'intérêt du service ne s'y oppose pas, mettre le militaire qui le demande, en non-activité pour raisons familiales afin de lui permettre de se consacrer à ses enfants »;

2° Au § 4 le mot « féminin » est supprimé et dans le texte néerlandais le mot « familieredenen » est remplacé par les mots « familiale redenen »;

3° Il est ajouté un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Si le père et la mère de l'enfant sont militaires des cadres actifs, la non-activité visée au présent article peut être répartie entre les parents, sans qu'ils puissent être mis en non-activité en même temps. »

Afdeling 2

Ouderschapsverlof

Art. 12

Het opschrift van hoofdstuk IV van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Bepalingen betreffende het vrouwelijke personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst en betreffende de ouderschapsbescherming ».

Art. 13

Het opschrift van afdeling 2 van hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Ouderschapsbescherming ».

Art. 14

Artikel 50, § 2 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 15

Een artikel 53*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 53*bis*. — De officier, de onderofficier of de vrijwilliger van de actieve kaders bekomt op zijn aanvraag een ouderschapsverlof van ten hoogste drie maanden na de geboorte van een kind. Dit verlof dient genomen te worden binnen het jaar dat volgt op de geboorte van het kind.

Wanneer de vader en de moeder van het kind militairen van de actieve kaders zijn, wordt het ouderschapsverlof bedoeld in dit artikel slechts toegekend aan één van hen. Het ouderschapsverlof wordt niet bezoldigd. Voor het overige wordt het gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst. »

Afdeling 3

Verlof voor pleegvoogdij en voor adoptie

Art. 16

Een artikel 53*ter*, luidend als volgt, wordt in de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht ingevoegd :

« Artikel 53*ter*. — Een opvangverlof kan toegekend worden aan de militair van de actieve kaders wanneer een kind beneden tien jaar in een gezin wordt opgenomen met het oog op zijn adoptie. Dit verlof dient genomen te worden binnen het jaar dat volgt op de opneming van het kind.

Het verlof bedraagt ten hoogste zes weken of ten hoogste vier weken, naargelang het opgenomen kind de leeftijd van drie jaar nog niet bereikt of reeds bereikt heeft.

De maximumduur van het opvangverlof wordt verdubbeld wanneer het opgenomen kind gehandicapt is en voldoet aan de voorwaarden om te genieten van de kinderbijslagen

Section 2

Congé parental

Art. 12

L'intitulé du chapitre IV de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées est remplacé par l'intitulé suivant :

« Dispositions relatives au personnel militaire féminin des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical et à la protection parentale ».

Art. 13

L'intitulé de la section 2 du chapitre IV de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« De la protection parentale ».

Art. 14

L'article 50, § 2 de la même loi est abrogé.

Art. 15

Un article 53*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 53*bis*. — L'officier, le sous-officier ou le volontaire des cadres actifs obtient à sa demande, après la naissance d'un enfant, un congé parental d'une durée maximale de trois mois. Ce congé doit être pris dans l'année qui suit la naissance de l'enfant.

Si le père et la mère de l'enfant sont militaires des cadres actifs, le congé parental visé au présent article n'est octroyé qu'à l'un d'eux. Le congé parental n'est pas rémunéré. Il est assimilé pour le surplus à une période de service actif. »

Section 3

Congé pour tutelle officieuse et pour adoption

Art. 16

Un article 53*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées :

« Article 53*ter*. — Un congé d'accueil peut être accordé au militaire des cadres actifs lorsqu'un enfant de moins de dix ans est recueilli dans un foyer en vue de son adoption. Ce congé doit être pris dans l'année qui suit l'accueil de l'enfant.

Le congé est de six semaines au plus ou de quatre semaines au plus, selon que l'enfant accueilli n'a pas atteint l'âge de trois ans.

La durée maximum du congé d'accueil est doublée lorsque l'enfant accueilli est handicapé et satisfait aux conditions pour bénéficier des allocations familiales en application de

bij toepassing van artikel 47 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders of van artikel 26 van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen.

Het opvangverlof wordt toegekend aan de militair die hiertoe een aanvraag indient. Wanneer de militair gehuwd is en indien zijn echtgenoot eveneens militair is of staatsambtenaar, kan het verlof op verzoek van de adoptanten in twee gesplitst worden.

Indien slechts één van de echtgenoten adoptant is, kan alleen deze genieten van het verlof.

Voor de toepassing van dit artikel wordt de pleegvoogdij gelijkgesteld met de adoptie.

Het opvangverlof wordt bezoldigd en wordt gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst. »

Afdeling 4

Halftijds werk om medische reden

Art. 17

In artikel 16 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Zijn begrepen in de tijd bedoeld in het eerste lid, de afwezigheden van een halve dag voortvloeiend uit het halftijds werken om gezondheidsredenen. Een dergelijke periode van halftijds werk wordt na een afwezigheid om gezondheidsredenen toegestaan door een militair geneesheer en voor zover de dienst het toelaat. Een periode van halftijds werken om gezondheidsredenen wordt voor eenzelfde aandoening beperkt tot een maximum van zes maanden. »

Art. 18

In artikel 18 van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Zijn begrepen in de tijd bedoeld in het eerste lid, de afwezigheden van een halve dag voortvloeiend uit het halftijds werken om gezondheidsredenen. Een dergelijke periode van halftijds werk wordt na een afwezigheid om gezondheidsredenen toegestaan door een militair geneesheer en voor zover de dienst het toelaat. Een periode van halftijds werken om gezondheidsredenen wordt voor eenzelfde aandoening beperkt tot een maximum van zes maanden. »

Art. 19

In artikel 12 van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut der vrijwilligers van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

l'article 47 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ou de l'article 26 de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

Le congé d'accueil est accordé au militaire qui en fait la demande. Si le militaire est marié et si son conjoint est également militaire ou agent de l'Etat, le congé peut, à la requête des adoptants, être scindé en deux.

Si un seul des époux est adoptant, celui-ci peut seul bénéficier du congé.

Pour l'application du présent article, la tutelle officieuse est assimilée à l'adoption.

Le congé d'accueil est rémunéré et est assimilé à une période de service actif. »

Section 4

Travail à mi-temps pour raison médicale

Art. 17

Dans l'article 16 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Sont comprises dans le temps visé au 1^{er} alinéa, les absences d'un demi-jour résultant du travail à mi-temps pour motif de santé. Une telle période de travail à mi-temps est accordée après une absence pour motif de santé par un médecin militaire et pour autant que le service le permette. Une période de travail à mi-temps pour motif de santé est limitée à six mois maximum pour une même affection. »

Art. 18

Dans l'article 18 de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Sont comprises dans le temps visé au 1^{er} alinéa, les absences d'un demi-jour résultant du travail à mi-temps pour motif de santé. Une telle période de travail à mi-temps est accordée après une absence pour motif de santé par un médecin militaire et pour autant que le service le permette. Une période de travail à mi-temps pour motif de santé est limitée à six mois maximum pour une même affection. »

Art. 19

Dans l'article 12 de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Zijn begrepen in de tijd bedoeld in het eerste lid, de afwezigheden van een halve dag voortvloeiend uit het halftijds werken om gezondheidsredenen. Een dergelijke periode van halftijds werk wordt na een afwezigheid om gezondheidsredenen toegestaan door een militair geneesheer en voor zover de dienst het toelaat. Een periode van halftijds werken om gezondheidsredenen wordt voor eenzelfde aan-doening beperkt tot een maximum van zes maanden. »

HOOFDSTUK III

Heropname van de militairen van het tijdelijke kader

Art. 20

In artikel 15 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 5 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 5. De tijdelijke militair die definitief van zijn ambt werd ontheven krachtens artikel 14, § 1, kan niet opnieuw in het tijdelijk kader opgenomen worden, tenzij in de volgende gevallen :

a) de tijdelijke militair die definitief van zijn ambt werd ontheven bij toepassing van artikel 14, § 1, 1° en 3°, kan binnen de termijn van één jaar die volgt op de datum van deze ambtsontheffing opnieuw in het tijdelijk kader opgenomen worden met de graad waarmee hij bekleed was op het ogenblik van zijn ambtsontheffing; hij ondergaat in dit geval een anciënniteitsverlies gelijk aan de tijd verstreken sinds zijn ambtsontheffing;

b) de militair benoemd tot een graad van officier, van onderofficier, of van vrijwilliger in het tijdelijk kader, die de ontheffing van zijn ambt bekomen heeft om in de krijgsmacht te dienen in een andere hoedanigheid, kan opnieuw in zijn oorspronkelijke categorie van het tijdelijk kader opgenomen worden, voor zover zijn diensten niet onderbroken werden; hem worden de graad en de anciënniteit toegekend die hij zou bekomen hebben indien hij het kader van de tijdelijke militairen niet verlaten had, voor zover de nieuwe diensten vervuld werden in een hogere of in een gelijke categorie van graden;

c) de kandidaat-tijdelijk officier of -tijdelijk onderofficier die de ontheffing van zijn ambt bekomen heeft om in de krijgsmacht te dienen in een andere hoedanigheid en die mislukt in zijn nieuwe opleiding om studieredenen kan gemachtigd worden om zijn vroegere opleiding van kandidaat-tijdelijk officier of -tijdelijk onderofficier verder te zetten;

d) hij die gemachtigd wordt zijn vroegere opleiding verder te zetten krachtens c) hierboven wordt vrijgesteld van het vergelijkend wervingsexamen van zijn oorspronkelijke categorie evenals van het gedeelte van de opleiding dat hij reeds met succes voltooid heeft in deze categorie. »

2° Artikel 15 wordt aangevuld met een § 6, luidend als volgt :

« § 6. De kandidaat-tijdelijk officier of -tijdelijk onderofficier die de ontheffing van zijn ambt bekomen heeft om in de krijgsmacht te dienen in een andere hoedanigheid en die tot onderluitenant of tot sergeant of tot een gelijkwaardige graad benoemd wordt in zijn nieuw kader of in zijn nieuwe categorie kan niet opnieuw opgenomen worden in het kader van de tijdelijke militairen. »

« Sont comprises dans le temps visé au 1^{er} alinéa, les absences d'un demi-jour résultant du travail à mi-temps pour motif de santé. Une telle période de travail à mi-temps est accordée après une absence pour motif de santé par un médecin militaire et pour autant que le service le permette. Une période de travail à mi-temps pour motif de santé est limitée à six mois maximum pour une même affection. »

CHAPITRE III

Réintégration des militaires du cadre temporaire

Art. 20

Dans l'article 15 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 5 est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Le militaire temporaire auquel l'emploi est définitivement retiré en vertu de l'article 14, § 1^{er} ne peut être réintégré dans le cadre temporaire, sauf dans les cas suivants :

a) le militaire temporaire auquel l'emploi est définitivement retiré en application de l'article 14, § 1^{er}, 1° et 3°, peut, dans le délai d'un an qui suit la date de ce retrait d'emploi, être réintégré dans le cadre temporaire avec le grade dont il était revêtu au moment de son retrait d'emploi; il subit, dans ce cas, une perte d'ancienneté égale au temps écoulé depuis son retrait d'emploi;

b) le militaire nommé à un grade d'officier, de sous-officier ou de volontaire dans le cadre temporaire, qui a obtenu le retrait de son emploi pour servir dans les forces armées en une autre qualité, peut être réintégré dans sa catégorie d'origine du cadre temporaire, pour autant que ses services n'aient pas été interrompus; il lui est accordé l'ancienneté et le grade qu'il aurait obtenus s'il n'avait pas quitté le cadre des militaires temporaires, pour autant que les nouveaux services aient été accomplis dans une catégorie de grade supérieure ou équivalente;

c) le candidat officier ou candidat sous-officier temporaire qui a obtenu le retrait de son emploi pour servir dans les forces armées en une autre qualité et qui échoue dans sa nouvelle formation pour des raisons d'étude peut être autorisé à poursuivre sa formation antérieure de candidat officier ou de candidat sous-officier temporaire;

d) celui qui est autorisé à poursuivre sa formation antérieure en vertu du c) ci-dessus est dispensé du concours d'admission de sa catégorie d'origine ainsi que de la partie de la formation qu'il aurait déjà accomplie avec succès dans cette catégorie. »

2° L'article 15 est complété par un § 6 rédigé comme suit :

« § 6. Le candidat officier ou le candidat sous-officier temporaire qui a obtenu le retrait de son emploi pour servir dans les forces armées en une autre qualité et qui a été nommé sous-lieutenant ou sergent ou dans un grade équivalent dans son nouveau cadre ou sa nouvelle catégorie ne peut pas être réintégré dans le cadre des militaires temporaires. »

HOOFDSTUK IV

Anciënniteitsbijslag

Art. 21

In artikel 37 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst, gewijzigd bij de wetten van 23 juni 1964 en 13 juli 1976, worden de volgende wijzingen aangebracht :

1° Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De officier-geneesheer, -apotheker, -tandarts of dierenarts die, vóór hij tot de koninklijke school van de medische dienst werd toegelaten, titularis is van één van de diploma's vermeld in artikel 2, 2° kan een anciënniteitsbijslag bekomen voor de benoeming tot de graad van luitenant.

De officier-geneesheer die met goed gevolg ten minste twee jaar specialisatie-studies, waarvan de aard bepaald wordt door de Koning, volbracht heeft vóór zijn toelating tot de koninklijke school van de medische dienst, kan voor deze studie jaren een bijkomende anciënniteitsbijslag bekomen voor de benoeming tot de graden van lager officier. »

2° Een vijfde lid, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« De Koning bepaalt eveneens de regels voor de rangschikking van de officieren die genoten hebben van de anciënniteitsbijslag bedoeld bij dit artikel. »

Art. 22

Artikel 31 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht wordt aangevuld met een § 3, luidend als volgt :

« § 3. De anciënniteitsbijslag voorzien in artikel 33bis van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, ingevoegd bij de wet van 13 juli 1976, is ook toepasselijk op de tijdelijke onderofficieren die met succes studies gevolgd hebben, waarvan de aard bepaald wordt door de Koning, vóór hun toelating tot de vorming bedoeld in artikel 19. »

HOOFDSTUK V

Aanwerving van kapelmeester op diploma

Art. 23

Artikel 5 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. — Om benoemd te worden tot de graad van onderluitenant-kapelmeester moet de kandidaat :

1° de voorwaarden vervullen voorzien in artikel 1, 1e lid, 1° en 4°;

2° met succes de opleidingscyclus voltooid hebben en voldoen aan de proeven van kapelmeester die de Koning

CHAPITRE IV

Bonification d'ancienneté

Art. 21

A l'article 37 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, modifié par les lois des 23 juin 1964 et 13 juillet 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le 2^{ème} alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Peut bénéficier d'une bonification d'ancienneté pour la nomination au grade de lieutenant, l'officier médecin, pharmacien, dentiste ou vétérinaire qui, avant son admission à l'école royale du service médical, est titulaire d'un des diplômes cités à l'article 2, 2°.

L'officier médecin qui avant son admission à l'école royale du service médical, a accompli avec succès au moins deux années d'études de spécialisation dont la nature est fixée par le Roi, peut pour la nomination aux grades d'officier subalterne, bénéficier d'une bonification d'ancienneté complémentaire pour ces années d'études. »

2° Il est ajouté un 5° alinéa rédigé comme suit :

« Le Roi fixe également les règles pour le classement des officiers qui ont bénéficié de la bonification d'ancienneté visée au présent article. »

Art. 22

L'article 31 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées est complété par un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. La bonification d'ancienneté prévue à l'article 33bis de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, insérée par la loi du 13 juillet 1976, s'applique également aux sous-officiers temporaires qui ont suivi avec succès des études, dont la nature est fixée par le Roi, avant leur admission à la formation prévue à l'article 19. »

CHAPITRE V

Recrutement de chef de musique sur diplôme

Art. 23

L'article 5 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. — Pour être nommé au grade de sous-lieutenant chef de musique, le candidat doit :

1° remplir les conditions prévues à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 4°;

2° avoir suivi avec succès le cycle de formation et satisfait aux épreuves de chef de musique que le Roi fixe. Le Roi dé-

vaststelt. De Koning bepaalt de voorwaarden die de kandidaten moeten vervullen om deel te nemen aan de cursussen en de proeven evenals hun aard. Hij kan vrijstelling verlenen van geheel of van een gedeelte van de opleidingscyclus aan de titularissen van sommige diploma's. »

HOOFDSTUK VI

Vrijstelling van een gedeelte van de opleiding van de beroepsonderofficieren

Art. 24

In artikel 8 van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

« Hij kan eveneens vrijstelling verlenen van geheel of van een gedeelte van de opleidingscyclus aan de kandidaten die met succes een opleiding gevolgd hebben in de krijgsmacht waarvan de gelijkwaardigheid vastgesteld is door de Minister van Landsverdediging. »

HOOFDSTUK VII

Dubbele kandidatuur van de tijdelijke officieren en onderofficieren voor de overgang naar het beroeps- en aanvullingskader

Art. 25

Een artikel 30*bis*, luidend als volgt, wordt in de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht ingevoegd :

« Artikel 30*bis*. — De tijdelijke officier of de tijdelijke onderofficier die zich in de loop van hetzelfde jaar terzelfdertijd batig gerangschikt heeft voor de overgang naar het beroepskader en voor de overgang naar het aanvullingskader krachtens de artikelen 22 en 27 of 23 en 28 naargelang van het geval, en die om studieredenen mislukt in de eindproeven van de opleiding bedoeld in respectievelijk artikel 22, 6° of 23, 5° of die van deze opleiding weggezonden is, kan door de Minister van Landsverdediging, onder de voorwaarden die hij in elk geval vaststelt, op zijn aanvraag toegelaten worden tot het aanvullingskader, binnen de grenzen van het totaal aantal plaatsen dat overeenkomstig artikel 30 vastgesteld wordt voor het jaar dat volgt op dat waarin de kandidaat zijn opleiding van kandidaat-beroepsofficier of van -onderofficier begonnen is. »

HOOFDSTUK VIII

Reserveofficieren en -onderofficieren

Art. 26

Artikel 93, § 1 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren

termine les conditions que les candidats doivent remplir pour participer aux cours et épreuves ainsi que la nature de ceux-ci. Il peut dispenser les titulaires de certains diplômes de tout ou partie du cycle de formation. »

CHAPITRE VI

Dispense d'une partie de la formation des sous-officiers de carrière

Art. 24

Dans l'article 8 de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Il peut également dispenser de tout ou partie du cycle de formation, les candidats qui ont suivi avec succès une formation dans les forces armées dont l'équivalence est fixée par le Ministre de la Défense nationale. »

CHAPITRE VII

Double candidature des officiers et sous-officiers temporaires pour le passage dans le cadre de carrière et de complément

Art. 25

Un article 30*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées :

« Article 30*bis*. — L'office temporaire ou le sous-officier temporaire qui, au cours de la même année, s'est classé en ordre utile à la fois pour le passage dans le cadre de complément en vertu des articles 22 et 27 ou 23 et 28 selon le cas, et qui échoue pour des raisons d'études aux épreuves de fin de la formation visées respectivement aux articles 22, 6° ou 23, 5° ou qui est retiré de cette formation, peut être admis par le Ministre de la Défense nationale, aux conditions qu'il fixe dans chaque cas, à sa demande dans le cadre de complément, dans la limite du nombre total de places fixé conformément à l'article 30 pour l'année qui suit celle au cours de laquelle le candidat a commencé sa formation d'officier ou de sous-officier de carrière. »

CHAPITRE VIII

Officiers et sous-officiers de réserve

Art. 26

L'article 93, § 1^{er} de la loi du 1^{er} mars 1958, relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de ré-

van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst, gewijzigd bij de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reservekader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 93. — § 1. De reserveofficier die gemachtigd wordt om in vreedstijd te dienen bij toepassing van artikel 63, § 2 en § 3, of die na deze activiteitsperiode in dienst gehouden wordt in toepassing van artikel 65, 2° is onderworpen aan de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen. »

Art. 27

In de Nederlandse tekst van artikel 55 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht gewijzigd door de wet van 18 februari 1987 worden de woorden « in onbepaald verlof » vervangen door de woorden « met definitief verlof ».

Art. 28

Artikel 9 van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reservekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

« § 3. De bepalingen van § 2 zijn niet toepasselijk op de reserveonderofficier waarvan het ontslag aanvaard werd met het oog op het aangaan van een wederdienstneming in de hoedanigheid van tijdelijk vrijwilliger. »

Art. 29

Artikel 43 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 43. — De reserveonderofficier die gemachtigd wordt om in vreedstijd te dienen bij toepassing van artikel 11, § 2 of § 3 of die na deze activiteitsperiode in dienst gehouden wordt in toepassing van artikel 13, 2° is onderworpen aan de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen. »

HOOFDSTUK IX

Leeftijdsvoorwaarden voor de dienstnemeningen

Art. 30

In artikel 9, § 1, van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht worden de woorden « ten minste 17 jaar oud is » vervangen door de woorden « ten minste zeventien jaar is op 31 december van het jaar waarin de dienstneming getekend wordt ».

Art. 31

In artikel 18, § 1, 1° van dezelfde wet worden tussen de woorden « minstens achttien jaar oud zijn » en « en de door

serve de toutes les forces armées et du service médical, modifié par la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers du cadre de réserve des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 93. — § 1^{er}. L'officier de réserve autorisé à servir en temps de paix par l'application de l'article 63, § 2 et § 3, ou maintenu en service après cette période d'activité en application de l'article 65, 2° est soumis aux lois coordonnées sur les pensions militaires. »

Art. 27

Dans le texte néerlandais de l'article 55 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, modifié par la loi du 18 février 1987, les mots « in onbepaald verlof » sont remplacés par les mots « met définitief verlof ».

Art. 28

L'article 9 de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers du cadre de réserve des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical est complété par le paragraphe suivant :

« § 3. Les dispositions du § 2 ne s'appliquent pas au sous-officier de réserve dont la démission a été acceptée en vue de contracter un rengagement en qualité de volontaire temporaire. »

Art. 29

L'article 43 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 43. — Le sous-officier de réserve autorisé à servir en temps de paix par application de l'article 11, § 2 et § 3 ou maintenu en service après cette période d'activité en application de l'article 13, 2° est soumis aux lois coordonnées sur les pensions militaires. »

CHAPITRE IX

Conditions d'âge pour les engagements

Art. 30

A l'article 9, § 1^{er} de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées les mots « 17 ans au moins » sont remplacés par les mots « dix-sept ans au moins au 31 décembre de l'année au cours de laquelle l'engagement est signé ».

Art. 31

A l'article 18, § 1^{er}, 1° de la même loi les mots « au 31 décembre de l'année au cours de laquelle l'engagement est

de » de woorden « op 31 december van het jaar waarin de dienstneming getekend wordt » ingevoegd.

HOOFDSTUK X

Beoordeling van de morele hoedanigheden

Art. 32

Een artikel *3bis*, luidend als volgt, wordt in de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, ingevoegd :

« Artikel *3bis*. — § 1. Alvorens de kandidaat zijn opleiding begint, worden zijn morele hoedanigheden beoordeeld door de Minister van Landsverdediging. Deze beoordeling kan in de loop van de opleiding worden herzien.

Zonder ongunstige wijziging van deze beoordeling volgt automatisch de aanstelling en de benoeming van de kandidaat in de graad van onderluitenant.

§ 2. De Koning bepaalt de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van een kandidaat. »

Art. 33

Artikel 6 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 6. — § 1. Alvorens de kandidaat zijn opleiding begint, worden zijn morele hoedanigheden beoordeeld door de Minister van Landsverdediging. Deze beoordeling kan in de loop van de opleiding worden herzien.

Zonder ongunstige wijziging van deze beoordeling volgt automatisch de aanstelling en de benoeming van de kandidaat in de graad van onderluitenant of in een gelijkwaardige graad.

§ 2. De Koning bepaalt de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van een kandidaat. »

Art. 34

Artikel 56 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 56. — § 1. Alvorens de kandidaat zijn opleiding begint, worden zijn morele hoedanigheden beoordeeld door de Minister van Landsverdediging. Deze beoordeling kan in de loop van de opleiding worden herzien.

Zonder ongunstige wijziging van deze beoordeling volgt automatisch de aanstelling van de kandidaat in de graad van dienstplichtig onderluitenant en zijn benoeming in de graad van reserveonderluitenant of in een gelijkwaardige graad.

§ 2. De Koning bepaalt de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van een kandidaat. »

Art. 35

Artikel 9 van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der

signé « sont insérés entre les mots « au moins » et « et ne pas ».

CHAPITRE X

Appréciation des qualités morales

Art. 32

Un article *3bis*, rédigé comme suit, est inséré sans la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs :

« Article *3bis*. — § 1^{er}. Les qualités morales du candidat sont appréciées par le Ministre de la Défense nationale avant qu'il ne commence sa formation. Cette appréciation peut être revue au cours de la formation.

Sans révision défavorable de cette appréciation, la commission et la nomination du candidat au grade de sous-lieutenant suivent automatiquement.

§ 2. Le Roi fixe les règles en vigueur pour l'appréciation des qualités morales d'un candidat. »

Art. 33

L'article 6 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — § 1^{er}. Les qualités morales du candidat sont appréciées par le Ministre de la Défense nationale avant qu'il ne commence sa formation. Cette appréciation peut être revue au cours de la formation.

Sans révision défavorable de cette appréciation, la commission et la nomination du candidat au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent suivent automatiquement.

§ 2. Le Roi fixe les règles en vigueur pour l'appréciation des qualités morales d'un candidat. »

Art. 34

L'article 56 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 56. — § 1^{er}. Les qualités morales du candidat sont appréciées par le Ministre de la Défense nationale avant qu'il ne commence sa formation. Cette appréciation peut être revue au cours de la formation.

Sans révision défavorable de cette appréciation, la commission du candidat au grade de sous-lieutenant milicien et sa nomination au grade de sous-lieutenant de réserve ou dans un grade équivalent suivent automatiquement.

§ 2. Le Roi fixe les règles en vigueur pour l'appréciation des qualités morales d'un candidat. »

Art. 35

L'article 9 de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aéri-

land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 9. — § 1. Alvorens de kandidaat zijn opleiding begint, worden zijn morele hoedanigheden beoordeeld door de Minister van Landsverdediging. Deze beoordeling kan in de loop van de opleiding worden herzien.

Zonder ongunstige wijziging van deze beoordeling volgt automatisch de benoeming van de kandidaat in de graad van sergeant of in een gelijkwaardige graad.

§ 2. De Koning bepaalt de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van een kandidaat. »

Art. 36

In artikel 44 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Alvorens de kandidaat tot de in § 1 bedoelde beroepsexamens toegelaten wordt, worden zijn morele hoedanigheden beoordeeld door de Minister van Landsverdediging.

Zonder ongunstige wijziging van deze beoordeling volgt automatisch de benoeming tot muzikant van derde klasse. »

2° er wordt een § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. De Koning bepaalt de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van een kandidaat. »

Art. 37

In artikel 18 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Alvorens de kandidaat zijn opleiding begint, worden zijn morele hoedanigheden beoordeeld door de Minister van Landsverdediging. Deze beoordeling kan in de loop van de opleiding worden herzien. Zonder ongunstige wijziging van deze beoordeling volgt automatisch de aanstelling in de graad van onderluitenant of van sergeant, naargelang van het geval, en de benoeming in deze graad of in een gelijkwaardige graad. »

2° er wordt een § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. De Koning bepaalt de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van een kandidaat. »

Art. 38

Artikel 2 van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reserviekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 2. — § 1. Alvorens de kandidaat zijn opleiding begint, worden zijn morele hoedanigheden door de chef van de generale staf beoordeeld.

Deze beoordeling kan in de loop van de opleiding, naargelang van het geval, door de chef van het krijgsmachtdeel waartoe de kandidaat behoort of door de chef van de medische dienst worden herzien. Zonder ongunstige wijziging

enne et navale et du service médical est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. — § 1^{er}. Les qualités morales du candidat sont appréciées par le Ministre de la Défense nationale avant qu'il ne commence sa formation. Cette appréciation peut être revue au cours de la formation.

Sans révision défavorable de cette appréciation, la nomination du candidat au grade de sergent ou à un grade équivalent suivent automatiquement.

§ 2. Le Roi fixe les règles en vigueur pour l'appréciation des qualités morales d'un candidat. »

Art. 36

A l'article 44 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les qualités morales du candidat sont appréciées par le Ministre de la Défense nationale avant que l'intéressé ne soit admis aux épreuves professionnelles prévues au § 1^{er}.

Sans révision défavorable de cette appréciation, la nomination comme musicien de troisième classe suit automatiquement. »

2° il est ajouté un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Le Roi fixe les règles en vigueur pour l'appréciation des qualités morales d'un candidat. »

Art. 37

A l'article 18 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les qualités morales du candidat sont appréciées par le Ministre de la Défense nationale avant qu'il ne commence sa formation. Cette appréciation peut être revue au cours de la formation. Sans révision défavorable de cette appréciation, la commission au grade de sous-lieutenant ou de sergent, selon le cas, et la nomination à ce grade ou à un grade équivalent suivent automatiquement. »

2° il est inséré un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Le Roi fixe les règles en vigueur pour l'appréciation des qualités morales d'un candidat. »

Art. 38

L'article 2 de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers du cadre de réserve des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — § 1^{er}. Les qualités morales du candidat sont appréciées par le chef d'état-major général avant qu'il ne commence sa formation de sous-officier.

Au cours de la formation, cette appréciation peut être revue par le chef d'état-major de la force à laquelle le candidat appartient ou par le chef du service médical, selon le cas. Sans révision défavorable de cette appréciation, la commis-

van deze beoordeling volgt automatisch de aanstelling van de kandidaat in de graad van dienstplichtig sergeant en zijn benoeming in de graad van reservesergeant of in een gelijkwaardige graad.

§ 2. De Koning bepaalt de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van een kandidaat. »

HOOFDSTUK XI

Schorsing bij ordemaatregel

Art. 39

Artikel 18, van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 18. — Wanneer de Minister van Landsverdediging oordeelt dat de aanwezigheid van een officier in de krijgsmachtdelen nadelig is voor de tucht of de goede naam van het leger, kan hij, ambtshalve of op voorstel van de hiërarchische meerderen, deze officier bij ordemaatregel voor ten hoogste drie maanden schorsen.

Op gemotiveerd verslag van de Minister van Landsverdediging kan de schorsing desnoods door de Koning verlengd worden.

Wanneer een rechtsvordering ingesteld wordt wegens de feiten die de schorsing motiveren, moet deze uiterlijk zes maanden na het einde van de rechtsvordering een einde nemen; in de andere gevallen mag haar duur twee jaar niet overtreffen.

De maatregel schorst de toepassing van elke bepaling betreffende de definitieve ambtsontheffing; de voorafgaande procedures mogen echter worden ingeleid.

Indien geen sanctie, die de ambtsontheffing tot gevolg heeft, wordt uitgesproken, wordt de periode van schorsing in een periode van werkelijke dienst omgezet.

Indien een non-activiteit bij tuchtmaatregel wordt uitgesproken zonder dat zij de ganse duur van de schorsing dekt, wordt de aanvullende periode in een periode van werkelijke dienst omgezet.

Indien ontslag van ambtswege uit het ambt, afzetting zonder uitstel als bepaald bij artikel 6 van het militair strafwetboek en deze als bepaald bij artikel 19 van het strafwetboek, militaire degradatie of ontzetting zonder uitstel van één der rechten opgesomd in artikel 31 van het strafwetboek wordt uitgesproken, wordt de schorsing in non-activiteit omgezet. »

Art. 40

Artikel 71 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 februari 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 71. — Wanneer de Minister van Landsverdediging oordeelt dat de aanwezigheid van een reserveofficier in de krijgsmachtdelen nadelig is voor de tucht of de goede naam van het leger, kan hij, ambtshalve of op voorstel van de hiërarchische meerderen, deze officier bij ordemaatregel voor ten hoogste drie maanden schorsen.

Op gemotiveerd verslag van de Minister van Landsverdediging kan de schorsing desnoods door de Koning verlengd worden.

sion du candidat au grade de sergent milicien et sa nomination au grade de sergent de réserve ou à un grade équivalent suivent automatiquement.

§ 2. Le Roi fixe les règles en vigueur pour l'appréciation des qualités morales d'un candidat. »

CHAPITRE XI

Suspension par mesure d'ordre

Art. 39

L'article 18, de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical est remplacé par la disposition suivante :

« Article 18. — Lorsque le Ministre de la Défense nationale estime que la présence d'un officier dans les forces armées porte atteinte à la discipline ou au bon renom de l'armée, il peut, d'office ou sur proposition des chefs hiérarchiques, suspendre cet officier par mesure d'ordre pour une durée maximale de trois mois.

Sur rapport motivé du Ministre de la Défense nationale, la suspension peut être prolongée par le Roi en cas de besoin.

Lorsqu'une action judiciaire est intentée en raison des faits qui motivent la suspension, celle-ci doit prendre fin au plus tard six mois après la fin de l'action judiciaire; dans les autres cas, sa durée ne peut excéder deux ans.

La mesure suspend l'application de toute disposition relative au retrait définitif de l'emploi; toutefois les procédures préalables peuvent être entamées.

Si aucune sanction ayant pour effet de retirer l'emploi n'est prononcée, la période de suspension est convertie en période d'activité.

Si une non-activité par mesure disciplinaire est prononcée sans qu'elle couvre entièrement la durée de la suspension, la période complémentaire est convertie en période d'activité.

Si la démission d'office de l'emploi, la destitution sans sursis prévue par l'article 6 du Code pénal militaire et celle prévue par l'article 19 du Code pénal, la dégradation militaire ou l'interdiction sans sursis d'un des droits énumérés à l'article 31 du Code pénal est prononcée, la suspension est convertie en non-activité. »

Art. 40

L'article 71 de la même loi, modifié par la loi du 18 février 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 71. — Lorsque le Ministre de la Défense nationale estime que la présence d'un officier de réserve dans les forces armées porte atteinte à la discipline ou au bon renom de l'armée, il peut, d'office ou sur proposition des chefs hiérarchiques, suspendre cet officier par mesure d'ordre pour une durée maximale de trois mois.

Sur rapport motivé du Ministre de la Défense nationale, la suspension peut être prolongée par le Roi en cas de besoin.

Wanneer een rechtsvordering ingesteld wordt wegens de feiten die de schorsing motiveren, moet deze uiterlijk zes maanden na het einde van de rechtsvordering een einde nemen; in de andere gevallen mag haar duur twee jaar niet overtreffen.

De maatregel schorst de toepassing van elke bepaling betreffende het uittreden uit het reservekader; de voorafgaande procedures mogen echter worden ingeleid.

Indien geen sanctie, die het uittreden uit het reservekader tot gevolg heeft, wordt uitgesproken, wordt de periode van schorsing in een periode van werkelijke dienst omgezet.

Indien een non-activiteit bij tuchtmaatregel wordt uitgesproken zonder dat zij de ganse duur van de schorsing dekt, wordt de aanvullende periode van werkelijke dienst omgezet.

Indien ontslag van ambtswege uit de graad, afzetting zonder uitstel als bepaald bij artikel 6 van het militair strafwetboek en deze als bepaald bij artikel 19 van het strafwetboek, militaire degradatie of ontzetting zonder uitstel van één der rechten opgesomd in artikel 31 van het strafwetboek wordt uitgesproken, wordt de schorsing in non-activiteit omgezet. »

Art. 41

Artikel 20 van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 20. — Wanneer de Minister van Landsverdediging oordeelt dat de aanwezigheid van een beroepsonderofficier in de krijgsmachtdelen nadelig is voor de tucht of de goede naam van het leger, kan hij, ambtshalve of op voorstel van de hiërarchische meerderen, deze onderofficier bij ordemaatregel voor ten hoogste drie maanden schorsen.

Op gemotiveerde beslissing van de Minister van Landsverdediging kan de schorsing desnoods verlengd worden. Wanneer een rechtsvordering ingesteld wordt wegens de feiten die de schorsing motiveren, moet deze uiterlijk zes maanden na het einde van de rechtsvordering een einde nemen; in de andere gevallen mag haar duur twee jaar niet overtreffen. De maatregel schorst de toepassing van elke bepaling betreffende de definitieve ambtsontheffing; de voorafgaande procedures mogen echter worden ingeleid.

Indien geen sanctie, die de ambtsontheffing tot gevolg heeft, wordt uitgesproken, wordt de periode van schorsing in een periode van werkelijke dienst omgezet.

Indien een non-activiteit bij tuchtmaatregel wordt uitgesproken zonder dat zij de ganse duur van de schorsing dekt, wordt de aanvullende periode in een periode van werkelijke dienst omgezet.

Indien ontslag van ambtswege uit het ambt, afzetting als bepaald bij artikel 19 van het strafwetboek, militaire degradatie, beroving van de graad zonder uitstel, of ontzetting zonder uitstel van één der rechten opgesomd in artikel 31 van het strafwetboek wordt uitgesproken, wordt de schorsing in non-activiteit omgezet. »

Art. 42

Artikel 14 van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut der vrijwilligers van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

Lorsqu'une action judiciaire est intentée en raison des faits qui motivent la suspension, celle-ci doit prendre fin au plus tard six mois après la fin de l'action judiciaire; dans les autres cas, sa durée ne peut excéder deux ans.

La mesure suspend l'application de toute disposition relative à la sortie du cadre de réserve; toutefois les procédures préalables peuvent être entamées.

Si aucune sanction ayant pour effet la sortie du cadre de réserve n'est prononcée, la période de suspension est convertie en période d'activité.

Si une non-activité par mesure disciplinaire est prononcée sans qu'elle couvre entièrement la durée de la suspension, la période complémentaire est convertie en période d'activité.

Si la démission d'office du grade, la destitution sans sursis prévue par l'article 6 du Code pénal militaire et celle prévue par l'article 19 du Code pénal, la dégradation militaire ou l'interdiction sans sursis d'un des droits énumérés à l'article 31 du Code pénal est prononcée, la suspension est convertie en non-activité. »

Art. 41

L'article 20 de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical est remplacé par la disposition suivante :

« Article 20. — Lorsque le Ministre de la Défense nationale estime que la présence d'un sous-officier de carrière dans les forces armées porte atteinte à la discipline ou au bon renom de l'armée, il peut, d'office ou sur proposition des chefs hiérarchiques, suspendre ce sous-officier par mesure d'ordre pour une durée maximale de trois mois.

Sur décision motivée du Ministre de la Défense nationale, la suspension peut être prolongée en cas de besoin. Lorsqu'une action judiciaire est intentée en raison des faits qui motivent la suspension, celle-ci doit prendre fin au plus tard six mois après la fin de l'action judiciaire; dans les autres cas, sa durée ne peut excéder deux ans. La mesure suspend l'application de toute disposition relative au retrait définitif de l'emploi; toutefois les procédures préalables peuvent être entamées.

Si aucune sanction ayant pour effet de retirer l'emploi n'est prononcée, la période de suspension est convertie en période d'activité.

Si une non-activité par mesure disciplinaire est prononcée sans qu'elle couvre entièrement la durée de la suspension, la période complémentaire est convertie en période d'activité.

Si la démission d'office de l'emploi, la destitution prévue par l'article 19 du Code pénal, la dégradation militaire, la privation du grade sans sursis, ou l'interdiction sans sursis d'un des droits énumérés à l'article 31 du Code pénal est prononcée, la suspension est convertie en non-activité. »

Art. 42

L'article 14 de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre de carrière des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Artikel 14. — Wanneer de Minister van Landsverdediging oordeelt dat de aanwezigheid van een vrijwilliger in de krijgsmachtdelen nadelig is voor de tucht of de goede naam van het leger, kan hij ambtshalve of op voorstel van de hiërarchische meerderen, deze vrijwilliger bij ordemaatregel voor ten hoogste drie maanden schorsen.

Op gemotiveerde beslissing van de Minister van Landsverdediging kan de schorsing desnoods verlengd worden. Wanneer een rechtsvordering ingesteld wordt wegens de feiten die de schorsing motiveren, moet deze uiterlijk zes maanden na het einde van de rechtsvordering een einde nemen; in de andere gevallen mag haar duur twee jaar niet overtreffen.

De maatregel schorst de toepassing van elke bepaling betreffende de definitieve ambtsontheffing; de voorafgaande procedures mogen echter worden ingeleid.

Indien geen sanctie, die de ambtsontheffing tot gevolg heeft, wordt uitgesproken, wordt de periode van schorsing in een periode van werkelijke dienst omgezet.

Indien een non-activiteit bij tuchtmaatregel wordt uitgesproken zonder dat zij de ganse duur van de schorsing dekt, wordt de aanvullende periode in een periode van werkelijke dienst omgezet.

Indien ontslag van ambtswege uit het ambt, afzetting als bepaald bij artikel 19 van het strafwetboek, militaire degradatie, beroving van de graad, wegzending uit het leger of ontzetting zonder uitstel van één der rechten opgesomd in artikel 31 van het strafwetboek wordt uitgesproken, wordt de schorsing in non-activiteit omgezet.

Art. 43

Artikel 19 van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reservekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 19. — Wanneer de Minister van Landsverdediging oordeelt dat de aanwezigheid van een reserveonderofficier in de krijgsmachtdelen nadelig is voor de tucht of de goede naam van het leger, kan hij, ambtshalve of op voorstel van de hiërarchische meerderen, deze onderofficier bij ordemaatregel voor ten hoogste drie maanden schorsen. Op gemotiveerde beslissing van de Minister van Landsverdediging kan de schorsing desnoods verlengd worden.

Wanneer een rechtsvordering ingesteld wordt wegens de feiten die de schorsing motiveren, moet deze uiterlijk zes maanden na het einde van de rechtsvordering een einde nemen; in de andere gevallen mag haar duur twee jaar niet overtreffen.

De maatregel schorst de toepassing van elke bepaling betreffende het uittreden uit het reservekader; de voorafgaande procedures mogen echter worden ingeleid.

Indien geen sanctie, die het uittreden uit het reservekader tot gevolg heeft, wordt uitgesproken, wordt de periode van schorsing in een periode van werkelijke dienst omgezet.

Indien een non-activiteit bij tuchtmaatregel wordt uitgesproken zonder dat zij de ganse duur van de schorsing dekt, wordt de aanvullende periode in een periode van werkelijke dienst omgezet.

Indien ontslag van ambtswege uit de graad, afzetting als bepaald bij artikel 19 van het strafwetboek, militaire degradatie, beroving van de graad, wegzending uit het leger of ontzetting zonder uitstel van één der rechten opgesomd in artikel 31 van het strafwetboek wordt uitgesproken, wordt de schorsing in non-activiteit omgezet. »

« Article 14. — Lorsque le Ministre de la Défense nationale estime que la présence d'un volontaire dans les forces armées porte atteinte à la discipline ou au bon renom de l'armée, il peut d'office ou sur proposition des chefs hiérarchiques, suspendre ce volontaire par mesure d'ordre pour une durée maximale de trois mois.

Sur décision motivée du Ministre de la Défense nationale, la suspension peut être prolongée en cas de besoin. Lorsqu'une action judiciaire est intentée en raison des faits qui motivent la suspension, celle-ci doit prendre fin au plus tard six mois après la fin de l'action judiciaire; dans les autres cas, sa durée ne peut excéder deux ans.

La mesure suspend l'application de toute disposition relative au retrait définitif de l'emploi; toutefois les procédures préalables peuvent être entamées.

Si aucune sanction ayant pour effet de retirer l'emploi n'est prononcée, la période de suspension est convertie en période d'activité.

Si une non-activité par mesure disciplinaire est prononcée sans qu'elle couvre entièrement la durée de la suspension, la période complémentaire est convertie en période d'activité.

Si la démission d'office de l'emploi, la destitution prévue par l'article 19 du Code pénal, la dégradation militaire, la privation du grade, le renvoi de l'armée ou l'interdiction sans sursis d'un des droits énumérés à l'article 31 du Code pénal est prononcé, la suspension est convertie en non-activité. »

Art. 43

L'article 19 de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers du cadre de réserve des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical est remplacé par la disposition suivante :

« Article 19. — Lorsque le Ministre de la Défense nationale estime que la présence d'un sous-officier de réserve dans les forces armées porte atteinte à la discipline ou au bon renom de l'armée, il peut, d'office ou sur proposition des chefs hiérarchiques, suspendre ce sous-officier par mesure d'ordre pour une durée maximale de trois mois. Sur décision motivée du Ministre de la Défense nationale, la suspension peut être prolongée en cas de besoin.

Lorsqu'une action judiciaire est intentée en raison des faits qui motivent la suspension, celle-ci doit prendre fin au plus tard six mois après la fin de l'action judiciaire; dans les autres cas, sa durée ne peut excéder deux ans.

La mesure suspend l'application de toute disposition relative à la sortie du cadre de réserve; toutefois les procédures préalables peuvent être entamées.

Si aucune sanction ayant pour effet la sortie du cadre de réserve n'est prononcée, la période de suspension est convertie en période d'activité.

Si une non-activité par mesure disciplinaire est prononcée sans qu'elle couvre entièrement la durée de la suspension, la période complémentaire est convertie en période d'activité.

Si la démission d'office du grade, la destitution prévue par l'article 19 du code pénal, la dégradation militaire, la privation du grade, le renvoi de l'armée ou l'interdiction sans sursis d'un des droits énumérés à l'article 31 du Code pénal est prononcé, la suspension est convertie en non-activité. »

HOOFDSTUK XII

Herclassering van de tijdelijke militairen

Art. 44

In de Nederlandse tekst van artikel 33, § 1 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de gestalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht worden de woorden « op het einde van de maximale actieve dienst » vervangen door de woorden « op het einde van de maximale dienst ».

HOOFDSTUK XIII

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 45

De beroepsvrijwilligers die in dienst zijn op het ogenblik dat deze wet in werking treedt, leggen de bij artikel 6 voorziene eed af.

Art. 46

Deze wet treedt in werking de dag waarop hij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt met uitzondering van de artikelen 32 tot 38 die in werking treden op de dag bepaald door de Koning.

IV

Voorontwerp van wet

tot wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst en van de wet van 13 juli 1976 betreffende de gestalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht

Artikel 1

Artikel 27 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 27. — § 1. In elk van de krijgsmachtdelen worden de officieren ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde korpsen. Deze indeling geschiedt op één van de wijzen bepaald in de artikelen 28 tot 31 van deze wet.

§ 2. Bij de landmacht echter houden de officieren op tot een korps te behoren eens dat zij in een graad van opperofficier benoemd worden. »

CHAPITRE XII

Reclassement des militaires temporaires

Art. 44

Dans le texte néerlandais de l'article 33, § 1^{er} de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées les mots « op het einde van de maximale actieve dienst » sont remplacés par les mots « op het einde van de maximale dienst ».

CHAPITRE XIII

Dispositions transitoires et finales

Art. 45

Les volontaires de carrière en service au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, prêtent le serment prévu à l'article 6.

Art. 46

Cette loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* à l'exception des articles 32 à 38 qui entrent en vigueur le jour fixé par le Roi.

IV

Avant-projet de loi

modifiant la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical et la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées

Article 1^{er}

L'article 27 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical est remplacé par la disposition suivante :

« Article 27. — § 1^{er}. Dans chacune des forces armées, les officiers sont affectés à un des corps que le Roi détermine. Cette affectation se fait suivant une des modalités définies aux articles 28 à 31 de la présente loi.

§ 2. A la force terrestre cependant, les officiers cessent d'appartenir à un corps dès qu'ils sont nommés à un grade d'officier général. »

Art. 2

In artikel 31 van dezelfde wet wordt het woord « verdeling » vervangen door het woord « indeling ».

Art. 3

Hoofdstuk VI van dezelfde wet, dat de artikelen 33 tot 38 bevat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« HOOFDSTUK VI

De anciënniteit

Afdeling 1

De anciënniteit in de graad

Art. 33. — § 1. De anciënniteit in de graad wordt bepaald door de datum van benoeming in deze graad.

§ 2. De officier die vóór zijn benoeming in de graad van onderluitenant of in een gelijkwaardige graad, in deze graad aangesteld werd bij toepassing van artikel 10, wordt benoemd met terugwerking tot de dag waarop de aanstelling geschied is.

Wanneer de aangestelde officier zijn opleiding echter niet binnen de gestelde termijn heeft voltooid, of wanneer hij ingevolge artikel 35, § 1, anciënniteit heeft verloren, wordt de dag van zijn benoeming vastgesteld met inachtneming van de bijkomende termijn die hij ter voltooiing van deze opleiding nodig heeft gehad, of van het verlies van anciënniteit dat hij ondergaan heeft.

Art. 34. — § 1. De betrekkelijke anciënniteit der onderluitnants of van de officieren met een gelijkwaardige graad die op dezelfde dag zijn benoemd en die aan hetzelfde examen hebben deelgenomen, wordt bepaald door de rangschikking welke, volgens de door de Koning vastgestelde regelen, na afloop van de voor hun benoeming opgelegde examens is opgemaakt.

De betrekkelijke anciënniteit der onderluitnants of van de officieren met een gelijkwaardige graad die op dezelfde dag zijn benoemd en die niet aan hetzelfde examen hebben deelgenomen, wordt vastgesteld met inachtneming, volgens de door de Koning bepaalde regelen, van de verschillende opgemaakte rangschikkingen en van het aantal benoemde officieren.

§ 2. De betrekkelijke anciënniteit van de officieren bekleed met een andere graad dan die van onderluitenant of van een gelijkwaardige graad, die op eenzelfde datum in die graad benoemd zijn, wordt bepaald door hun anciënniteit in de vorige graad. Bij gelijke anciënniteit in afdalende volgorde der graden is de betrekkelijke anciënniteit in de graad van onderluitenant determinerend.

Art. 35. — § 1. Van de anciënniteit in de graad wordt in mindering gebracht :

1° voor de ganse duur, elke andere non-activiteit dan de non-activiteit om gezondheidsredenen;

Art. 2

A l'article 31 de la même loi, le mot « répartition » est remplacé par le mot « affectation ».

Art. 3

Le chapitre VI de la même loi, comprenant les articles 33 à 38, est remplacé par les dispositions suivantes :

« CHAPITRE VI

L'ancienneté

Section 1^{re}

L'ancienneté dans le grade

Art. 33 — § 1^{er}. L'ancienneté dans le grade est déterminée par la date de nomination à ce grade.

§ 2. L'officier qui, antérieurement à sa nomination au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent, a été commissionné à ce grade en application de l'article 10, est nommé avec effet rétroactif à la date d'octroi de la commission.

Toutefois, lorsque l'officier commissionné n'a pas terminé sa formation dans le délai fixé ou lorsqu'il a subi une perte d'ancienneté en application de l'article 35, § 1^{er}, la date de sa nomination est fixée en tenant compte du délai supplémentaire qui lui a été nécessaire pour terminer cette formation, ou de la perte d'ancienneté qu'il a subie.

Art. 34. — § 1^{er}. L'ancienneté relative des sous-lieutenants ou des officiers d'un grade équivalent nommés à la même date et qui ont participé à un même examen, est déterminée par le classement établi, suivant les règles fixées par le Roi, à l'issue des épreuves imposées pour leur nomination.

L'ancienneté relative des sous-lieutenants ou des officiers d'un grade équivalent nommés à la même date et qui n'ont pas participé à un même examen est déterminée en tenant compte des différents classements établis et du nombre d'officiers nommés, suivant les règles fixées par le Roi.

§ 2. L'ancienneté relative des officiers revêtus d'un grade autre que celui de sous-lieutenant ou d'un grade équivalent, nommés à ce grade à la même date, est déterminée par leur ancienneté dans le grade précédent. A ancienneté égale dans l'ordre décroissant des grades, l'ancienneté relative dans le grade de sous-lieutenant est déterminante.

Art. 35. — § 1^{er}. Est décomptée de l'ancienneté dans le grade :

1° pour toute sa durée, toute période de non-activité autre que la non-activité pour motif de santé;

2° voor de helft, de non-activiteit om gezondheidsredenen, indien de non-activiteit veroorzaakt is door een niet met de dienst verband houdend feit.

§ 2. De anciënniteit in de graad welke een officier voert, wordt volgens de door de Koning bepaalde regelen gewijzigd naar gelang van de toepassing welke te zijnen aanzien van § 1 is gemaakt.

Art. 36. — De officier die, vóór hij tot de Koninklijke Militaire School of tot de in artikel 1, eerste lid, 5°, b, bedoelde opleidingscyclus werd toegelaten, met goed gevolg hogere studies heeft gedaan, kan een door de Koning bepaalde anciënniteitsbijslag bekomen voor zijn benoeming in de graad van kapitein.

De officier-geneesheer, -apotheker, -tandarts of -dierenarts die, vóór hij tot de koninklijke school van de medische dienst werd toegelaten, titularis is van één van de diploma's bedoeld in artikel 2, 2° kan een door de Koning bepaalde anciënniteitsbijslag bekomen voor de benoeming in de graad van luitenant.

De officier-geneesheer die met goed gevolg ten minste twee jaar specialisatie-studies, waarvan de aard bepaald wordt door de Koning, volbracht heeft vóór zijn toelating tot de koninklijke school van de medische dienst, kan voor deze studie jaren een bijkomende door de Koning te bepalen anciënniteitsbijslag bekomen voor de benoeming tot de graden van lager officier.

De Koning bepaalt de in lid 1 bedoelde studies waarvoor anciënniteitsbijslag kan worden verleend en de overige voorwaarden die aan het genot ervan worden verbonden. Tevens bepaalt Hij de regels van de rangschikking van de officieren die genoten hebben van de anciënniteitsbijslag bedoeld bij dit artikel.

Art. 37. — § 1. De overgeplaatste officier neemt in zijn nieuw korps rang in met zijn graad en zijn anciënniteit in deze graad.

§ 2. De bij toepassing van artikel 30 overgeplaatste officier wordt in zijn nieuw korps gerangschikt na de officieren met dezelfde anciënniteit in zijn graad.

§ 3. Indien de bij toepassing van artikel 30 overgeplaatste officier later bij toepassing van artikel 31 opnieuw naar een ander korps van de krijgsmachtdelen wordt overgeplaatst krijgt hij zijn oorspronkelijke rangschikking terug.

Art. 38. — De officier van de rijkswacht die ontslag uit zijn ambt heeft bekomen, kan op zijn aanvraag met zijn graad in een officierenkorps van een ander krijgsmachtdeel opgenomen worden. Zijn rangschikking wordt bepaald overeenkomstig artikel 37, § 2 van deze wet.

Afdeling 2

De anciënniteit voor de bevordering in graad

Art. 38bis. — Voor de bevordering in de graad bepaalt de Koning per korps de minimum anciënniteit in de onmiddellijk lagere graad.

2° la moitié du temps passé en non-activité pour motif de santé si la non-activité trouve son origine dans un fait étranger au service.

§ 2. L'ancienneté dans le grade dont l'officier est titulaire est modifiée, en fonction de l'application qui lui est faite du § 1^{er}, suivant les règles fixées par le Roi.

Art. 36. — L'officier qui, avant son admission à l'Ecole royale militaire ou au cycle de formation prévu à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5°, b, a fait avec succès des études supérieures peut bénéficier pour sa nomination au grade de capitaine d'une bonification d'ancienneté déterminée par le Roi.

L'officier médecin, pharmacien, dentiste ou vétérinaire qui, avant son admission à l'école royale du service médical, est titulaire d'un des diplômes visés à l'article 2, 2° peut bénéficier, pour sa nomination au grade de lieutenant, d'une bonification d'ancienneté déterminée par le Roi.

L'officier médecin qui, avant son admission à l'école royale du service médical, a accompli avec succès au moins deux années d'études de spécialisation dont la nature est fixée par le Roi peut bénéficier pour sa nomination aux grades d'officier subalterne, d'une bonification d'ancienneté complémentaire déterminée par le Roi pour ces années d'études ultérieure de l'officier.

Le Roi détermine les études visées à l'alinéa 1^{er} qui peuvent donner lieu à l'octroi d'une bonification d'ancienneté ainsi que les autres conditions qui doivent être remplies pour en bénéficier. Il fixe également les règles pour le classement des officiers qui ont bénéficié de la bonification d'ancienneté visée au présent article.

Art. 37. — § 1^{er}. L'officier transféré prend rang dans son nouveau corps avec son grade et son ancienneté dans ce grade.

§ 2. L'officier transféré en application de l'article 30 est classé dans son nouveau corps à la suite des officiers de même ancienneté dans son grade.

§ 3. Toutefois, si l'officier transféré en application de l'article 30 est, par la suite, de nouveau transféré dans un autre corps des forces armées en application de l'article 31, il retrouvera son classement d'origine.

Art. 38. — L'officier de gendarmerie qui a obtenu la démission de son emploi peut, à sa demande, être admis avec son grade dans un corps d'officiers d'une autre force armée. Son classement est déterminé conformément à l'article 37, § 2 de la présente loi.

Section 2

L'ancienneté pour l'avancement de grade

Art. 38bis. — Pour l'avancement de grade, le Roi détermine par corps l'ancienneté minimum dans le grade immédiatement inférieur.

Art. 38ter. — Voor de bevordering tot de graden van de hoofd- en opperofficier, inbegrepen de officieren bedoeld in de artikelen 37 en 38 van deze wet en onverminderd de mindering aan te brengen in toepassing van artikel 35 van deze wet, worden alle kandidaten die tegelijk gunstig aanbevolen werden voor de graad die zij bekleden geacht de anciënniteit te bezitten van de eerste in deze graad benoemde kandidaat ingeval er onmiddellijk vacatures zijn of van de kandidaat die zou benoemd geweest zijn indien er vacatures waren.

Art. 38quater. — Telkens de kandidaturen van de hoofd- en opperofficieren voor bevordering onderzocht worden, worden zij onverminderd de in toepassing van artikel 38ter vastgestelde anciënniteiten voor bevordering onderzocht in hun onderlinge volgorde van anciënniteit in de graad. »

Art. 4

Artikel 41 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 41. — De graden van hoofd- en opperofficier worden naar de keuze van de Koning verleend volgens de regels die Hij bepaalt. »

Art. 5

Artikel 42 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 6

Artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 juni 1964, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 44. — § 1. De benoemingen hebben plaats binnen het korps waartoe de officieren behoren in toepassing van artikel 27, § 1 van deze wet.

§ 2. De officieren bedoeld in artikel 27, § 2 van deze wet worden benoemd binnen het krijgsmachtdeel.

§ 3. De hoofdofficieren van de landmacht en de zee-macht worden benoemd binnen het in § 1 bedoelde korps volgens bijkomende regels, die de Koning bepaalt en die de belangen van de krijgsmacht moeten in overeenstemming brengen met een billijke interkorpsverhouding in deze graden.

§ 4. Voor de toepassing van § 2 en § 3 van dit artikel is het de Koning toegelaten af te wijken van artikel 5 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht.

§ 5. De §§ 3 en 4 zijn niet van toepassing op de korpsen van de landmacht die de Koning aanwijst. »

Art. 7

Artikel 95bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 december 1973, wordt opgeheven.

Art. 38ter. — Pour l'avancement dans les grades d'officier supérieur et général, y compris les officiers visés aux articles 37 et 38 de la présente loi et sans préjudice du décompte à apporter en application de l'article 35 de la présente loi, tous les candidats qui ont été recommandés favorablement en même temps dans le grade qu'ils revêtent sont censés posséder l'ancienneté du candidat nommé le premier à ce grade au cas où il y a immédiatement des places vacantes, ou du candidat qui aurait été nommé si des places vacantes avaient existé.

Art. 38quater. — Chaque fois que les candidatures à l'avancement des officiers supérieurs et généraux sont examinées, elles sont, sans préjudice de l'application de l'article 38ter fixant l'ancienneté pour l'avancement, examinées dans l'ordre mutuel d'ancienneté dans le grade. »

Art. 4

L'article 41 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 41. — Les grades d'officier supérieur et général sont conférés au choix du Roi suivant les règles qu'Il détermine. »

Art. 5

L'article 42 de la même loi est abrogé.

Art. 6

L'article 44 de la même loi, modifié par la loi du 23 juin 1964, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 44. — § 1^{er}. Les nominations ont lieu au sein du corps auquel les officiers appartiennent en application de l'article 27, § 1^{er} de la présente loi.

§ 2. Les officiers visés à l'article 27, § 2 de la présente loi sont nommés au sein de la force.

§ 3. Les officiers supérieurs de la force terrestre et de la force navale sont nommés dans le corps visé au § 1^{er} selon des règles complémentaires que le Roi détermine et qui doivent concilier les intérêts des forces armées avec une proportion équitable entre les corps dans ces grades.

§ 4. Pour l'application des §§ 2 et 3 du présent article, le Roi peut déroger à l'article 5 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées.

§ 5. Les §§ 3 et 4 ne sont pas applicables aux corps de la force terrestre désignés par le Roi. »

Art. 7

L'article 95bis de la même loi, inséré par la loi du 27 décembre 1973, est abrogé.

Art. 8

Artikel 5 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht wordt aangevuld met het volgende lid :

« Zo bij de landmacht en de zeemacht het hogerbedoelde maximum per graad of per gradengroep in een korps niet bereikt wordt, mag het verschil evenwel ten goede komen aan dezelfde graad of gradengroep van de andere korpsen. Om het evenwicht tussen de korpsen te bewaren is het de Koning echter toegelaten een gedeelte van het maximum aantal officieren van elke graad of gradengroep niet onder de korpsen te verdelen. »

Art. 9

De Koning kan de overgangsmaatregelen vaststellen die nodig zijn voor de toepassing van de wet.

Art. 10

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen van deze wet.

V

Voorontwerp van wet

tot wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst

Enig artikel

Artikel 40, 2de lid van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst wordt vervangen door de volgende tekst :

« De officieren, houders van een brevet, diploma of titel door de Koning bepaald, kunnen geheel of gedeeltelijk van deze examens vrijgesteld worden. »

Art. 8

L'article 5 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées est complété par l'alinéa suivant :

« Si, à la force terrestre et à la force navale, le nombre maximum ainsi fixé par grade ou groupe de grades dans un corps n'est pas atteint, la différence peut toutefois bénéficier au même grade ou groupe de grades d'un autre corps. Afin de maintenir l'équilibre entre les corps le Roi peut ne pas répartir entre les divers corps une fraction du nombre maximum d'officiers de chaque grade ou groupe de grades. »

Art. 9

Le Roi peut prendre les dispositions transitoires nécessaires pour l'application de la présente loi.

Art. 10

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des articles de la présente loi.

V

Avant-projet de loi

modifiant la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical

Article unique

L'article 40, alinéa deux de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical est remplacé par la disposition suivante :

« Les officiers porteurs d'un brevet, diplôme ou titre que le Roi détermine, peuvent être dispensés de tout ou partie de ces épreuves. »

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 18 december 1989 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger », heeft op 20 december 1989 het volgend advies gegeven :

Voorafgaande bepaling

Zoals de Minister van Landsverdediging in zijn brief van 13 december 1989 aan de Raad van State schrijft, wordt het advies van de afdeling wetgeving enkel gevraagd over artikel 6 van de ontworpen wet.

Het ontwerp dat om advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State is voorgelegd, is een gevolg op de wetsontwerpen waarover de adviezen L. 19.047, 19.048, 19.049, 19.050 en 19.135 zijn uitgebracht op 13 november 1989. Het heeft meer bepaald tot doel het ontwerp L. 19.047 aan te vullen.

De Raad van State verwijst naar de algemene opmerking die hij in het genoemde advies heeft gemaakt.

Art. 6

Het verdient aanbeveling om in de Nederlandse tekst van het eerste lid rekening te houden met de oorspronkelijke tekst van artikel 11. Het eerste lid zou dan als volgt luiden :

« Niemand kan tot studiedirecteur, lid van het onderwijzend personeel of studieinspecteur aan de Koninklijke Militaire School worden aangewezen of benoemd indien hij niet overeenkomstig artikel 2 of artikel 7 van deze wet, het bewijs geleverd heeft dat hij de taal van de door hem bestuurde afdeling of van de door hem gegeven cursus grondig kent ».

In het tweede lid van het ontworpen artikel 11 wordt verwezen naar artikel 15, eerste lid, van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs.

De gemachtigde officier is het ermee eens dat, rekening houdend met de bevoegdheden van de Gemeenschappen ter zake, de volgende tekst wordt voorgesteld voor het tweede lid :

« De burgerlijke studiedirecteur en de burgerlijke leden van het onderwijzend personeel kunnen het bewijs van hun grondige kennis van een taal eveneens leveren zo zij in deze taal het diploma waarop hun aanwerving steunt, hebben behaald of zo zij een getuigschrift voorleggen waaruit blijkt dat zij ten overstaan van een daartoe ingestelde examencommissie, geslaagd zijn voor een examen over de grondige kennis van die taal. »

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 18 décembre 1989, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « modifiant la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée », a donné le 20 décembre 1989 l'avis suivant :

Observation préalable

Ainsi que le Ministre de la Défense nationale le demande au Conseil d'Etat dans sa lettre du 13 décembre 1989, l'avis de la section de législation est demandé uniquement sur l'article 6 de la loi en projet.

Le projet soumis pour avis à la section de législation du Conseil d'Etat fait suite aux projets de loi qui ont fait l'objet de l'avis sur les affaires L. 19.047, 19.048, 19.049, 19.050 et 19.135, donné en date du 13 novembre 1989. Il a plus particulièrement pour objet de compléter le projet L. 19.047.

Le Conseil d'Etat se réfère à l'observation générale qu'il a faite dans l'avis précité.

Art. 6

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, il est recommandé de s'inspirer du texte original de l'article 11. L'alinéa pourrait alors être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis :

Dans l'alinéa 2 de l'article 11 en projet, il est fait référence à l'article 15, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement.

Compte tenu des compétences des Communautés en la matière et de l'accord de l'officier délégué, le texte suivant est proposé pour l'alinéa 2 :

« Le directeur civil des études et les membres civils du personnel enseignant peuvent également fournir la preuve de la connaissance approfondie d'une langue s'ils ont obtenu, dans cette langue, le diplôme qui est à la base de leur recrutement, ou s'ils produisent un certificat constatant qu'ils ont réussi un examen sur la connaissance approfondie de cette langue, devant une commission d'examen constituée à cet effet. »

De kamer was samengesteld uit

HH. :

P. FINCŒUR, *staatsraad, voorzitter*;

C.-L. CLOSSET,
R. ANDERSEN, *staatsraden*;

F. RIGAUX,
F. DELPEREE, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

M. FAUCONIER, *toegevoegd griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer C. MENDIAUX, eerste auditeur.

De Griffier,

M. FAUCONIER

De Voorzitter,

P. FINCŒUR

La chambre était composée de

MM. :

P. FINCŒUR, *conseiller d'Etat, président*;

C.-L. CLOSSET,
R. ANDERSEN, *conseillers d'Etat*;

F. RIGAUX,
F. DELPEREE, *assesseurs de la section de législation*;

M. FAUCONIER, *greffier assumé*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

Le Greffier,

M. FAUCONIER

Le Président,

P. FINCŒUR

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 27 april 1989 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over :

1° een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger » (L. 19.047/9),

2° een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht » (L. 19.048/9),

3° een voorontwerp van wet « houdende wijziging van sommige wetsbepalingen betreffende de statuten van het personeel van de krijgsmachtdelen en van de medische dienst » (L. 19.049/9),

4° een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht » (L. 19.050/9),

en op 8 juni 1989 van advies te dienen over :

5° een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst » (L. 19.135/9),

heeft zich daarover beraden ter vergadering van 2 oktober, 9 oktober, 30 oktober en 13 november 1989, en op 13 november 1989 het volgend advies gegeven :

Op 27 april 1989 vraagt de Minister van Landsverdediging het advies van de Raad van State over vier voorontwerpen van wet, namelijk :

— een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger (L. 19.047);

— een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht (L. 19.048);

— een voorontwerp van wet houdende wijziging van sommige wetsbepalingen betreffende de statuten van het personeel van de krijgsmachtdelen en van de medische dienst (L. 19.049);

— een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst en van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht (L. 19.050).

Op 8 juni 1989 dient dezelfde Minister bij de Raad van State een aanvraag in om advies over een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst (L. 19.135).

Zoals de Minister in zijn aanvraag van 27 april 1989 stelt, bestaat er wel degelijk een verband tussen de vier voorontwerpen L. 19.047 tot L. 19.050. Er is trouwens een soortgelijk verband tussen die vier voorontwerpen en voorontwerp L. 19.135. Dat verband is zelfs zo klaarblijkelijk dat twee afzonderlijke ontwerpen beogen een en het-

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 27 avril 1989, d'une demande d'avis sur :

1° un avant-projet de loi « modifiant la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée » (L. 19.047/9),

2° un avant-projet de loi « modifiant la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées » (L. 19.048/9),

3° un avant-projet de loi « modifiant certaines dispositions légales relatives aux statuts du personnel des forces armées et du service médical » (L. 19.049/9),

4° un avant-projet de loi « modifiant la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical et la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées » (L. 19.050/9),

et le 8 juin 1989, d'une demande d'avis sur :

5° un avant-projet de loi « modifiant la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical » (L. 19.135/9),

et en ayant délibéré en ses séances des 2 octobre, 9 octobre, 30 octobre et 13 novembre 1989, a donné le 13 novembre 1989 l'avis suivant :

Le 27 avril 1989, le Ministre de la Défense nationale demande l'avis du Conseil d'Etat sur quatre avant-projets de loi, à savoir :

— un avant-projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée (L. 19.047);

— un avant-projet de loi modifiant la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées (L. 19.048);

— un avant-projet de loi modifiant certaines dispositions légales relatives aux statuts du personnel des forces armées et du service médical (L. 19.049);

— un avant-projet de loi modifiant la loi du 1^{er} janvier 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical et la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées (L. 19.050).

Le 8 juin 1989, le même Ministre saisit le Conseil d'Etat d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi modifiant la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical (L. 19.135).

Comme l'indique le Ministre dans sa demande du 27 avril 1989, il existe effectivement un lien entre les quatre avant-projets L. 19.047 à L. 19.050. Un lien du même ordre existe d'ailleurs entre ces quatre avant-projets et l'avant-projet L. 19.135. Le lien est même à ce point évident que deux projets distincts envisagent de modifier un seul et même

zelfde artikel op weliswaar gelijksoortige maar niet helemaal dezelfde manier te wijzigen. Als voorbeeld kan artikel 37 van de vorenvermelde wet van 1 maart 1958 worden aangehaald; zowel artikel 21 van voorontwerp L. 19.049 als artikel 3 van voorontwerp L. 19.050 zijn erop gericht dat artikel te wijzigen maar in andere bewoordingen.

Met vroegere voorontwerpen van wet is het een even verwarde toestand. Zo hebben bepaalde wijzigingen die zijn bepaald in de voorontwerpen die thans bij de Raad van State in behandeling zijn, betrekking op bepalingen van titel II van de bovenvermelde wet van 1 maart 1958 en op bepalingen van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reservekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst. Nu is eerder aan de Raad van State een voorontwerp van wet « betreffende het statuut van de dienstplichtigen en van de militairen van het reservekader » (L. 19.096) voorgelegd dat voorzag in de opheffing van titel II van de wet van 1 maart 1958 en van bepalingen van de wet van 18 februari 1987, waarvan de bepalingen min of meer getrouw waren overgenomen in het genoemde voorontwerp.

Nadat de bepalingen betreffende de militairen van het reservekader ervan waren losgemaakt, is dat voorontwerp het voorontwerp van wet geworden dat door de Raad van State is onderzocht onder het n° L. 19.140 en dat dus enkel nog betrekking heeft op het statuut van de dienstplichtigen.

Als ontwerp van wet betreffende het statuut van de dienstplichtigen ⁽¹⁾ voorziet het in artikel 50 in de opheffing van de artikelen 56 en 58 van de wet van 1 maart 1958 en van de artikelen 2 en 6 van de wet van 18 februari 1987, waarvan de bepalingen in de artikelen 14, 16 en 17 van het ontwerp worden overgenomen.

Nu voorziet voorontwerp L. 19.049, dat thans bij de Raad van State in behandeling is, in een andere wijziging van de artikelen 56 en 58 van de wet van 1 maart 1958 en van artikel 2 van de wet van 18 februari 1987.

Bovendien hebben de gemachtigde officieren gepreciseerd dat het voorontwerp van statuut van de militairen van het reservekader (L. 19.096 partim) volkomen actueel blijft en dat het opnieuw aan de Raad van State zal worden voorgelegd zodra is voldaan aan de voorafgaande substantiële vormvereisten.

Men heeft dus opnieuw te maken met verscheidene versies van een zelfde tekst zonder dat men op dit ogenblik kan weten welke versie uiteindelijk zal worden gekozen.

Als die handelwijze behouden zou worden, zou ze tot gevolg hebben dat de wettelijk taak van de afdeling wetgeving van de Raad van State zou worden gewijzigd, wat niet tot de bevoegdheid van de Regering behoort. Die taak bestaat er immers in over één enkele tekst, die van het door de Regering gekozen voorontwerp, een advies te geven en niet verscheidene varianten van een tekst waaruit de Regering zelf nog niet heeft gekozen, te onderzoeken.

De Raad van State is dus slechts bij uitzondering bereid de genoemde voorontwerpen te onderzoeken, waarbij duidelijk wordt gesteld dat het dan de taak is van de Regering om die ontwerpen tot één geheel « samen te smelten » na de keuzen te hebben gemaakt die haar noodzakelijk lijken en met inachtneming van de voorschriften van de wetgevings-techniek, vooral inzake de inleidende zinnen en de volgorde van de artikelen.

Bij het onderzoek van de voorontwerpen L. 19.047, L. 19.048, L. 19.049, L. 050 en L. 19.135 zal de Raad van

artikel de wijze certes similiaire maar niet tout à fait identique. Citons, à titre d'exemple, l'article 37 de la loi précitée du 1^{er} mars 1958 que l'article 21 de l'avant-projet L. 19.049 et l'article 3 de l'avant-projet L. 19.050 tendent l'un et l'autre à modifier mais en des termes différents.

La même confusion existe avec des avant-projets de loi précédents. Ainsi, certaines des modifications prévues dans les avant-projets actuellement soumis au Conseil d'Etat concernent des dispositions du titre II de la loi du 1^{er} mars 1958 précitée et des dispositions de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers du cadre de réserve des forces terrestres, aériennes et maritimes et du service médical. Or, le Conseil d'Etat a été saisi antérieurement d'un avant-projet de loi « relative au statut des miliciens et des militaires du cadre de réserve » (L. 19.096) qui prévoyait l'abrogation du titre II de la loi du 1^{er} mars 1958 et de dispositions de la loi du 18 février 1987, dont les dispositions étaient reproduites plus ou moins fidèlement dans ledit avant-projet.

Après que les dispositions relatives aux militaires du cadre de réserve en eurent été dissociées, celui-ci est devenu l'avant-projet de loi qui a été examiné par le Conseil d'Etat sous le n° L. 19.140 et qui ne concerne donc plus que le statut des miliciens.

Devenu le projet de loi relatif au statut des miliciens ⁽¹⁾, il prévoit, en son article 50, l'abrogation des articles 56 et 58 de la loi du 1^{er} mars 1958 et des articles 2 et 6 de la loi du 18 février 1987, dont il reproduit les dispositions dans ses articles 14, 16 et 17.

Or, l'avant-projet L. 19.049 dont le Conseil d'Etat est actuellement saisi prévoit une modification différente des articles 56 et 58 de la loi du 1^{er} mars 1958 et de l'article 2 de la loi du 18 février 1987.

En outre, les officiers délégués ont précisé que l'avant-projet de statut des militaires du cadre de réserve (L. 19.096 partim) garde toute son actualité et qu'il sera à nouveau soumis au Conseil d'Etat, dès l'accomplissement des formalités substantielles préalables.

On se trouve donc à nouveau en présence de plusieurs versions d'un même texte sans qu'il soit aujourd'hui possible de savoir laquelle sera finalement retenue.

Cette façon de procéder aurait pour effet, si elle était maintenue, de modifier la mission légale de la section de législation du Conseil d'Etat, ce qui n'est pas de la compétence du Gouvernement. En effet, cette mission est de donner un avis sur un seul texte, celui de l'avant-projet que le Gouvernement retient, et non d'examiner plusieurs variantes d'un texte entre lesquelles le Gouvernement lui-même n'a pas encore choisi.

Ce n'est donc qu'à titre tout à fait exceptionnel que le Conseil d'Etat consent à procéder à l'examen des avant-projets précités, étant précisé qu'il appartiendra au Gouvernement de « fusionner » ces projets en un seul, après avoir opéré les choix qui lui paraissent s'imposer et en se conformant aux règles de la légistique, spécialement quant aux phrases liminaires et à l'ordre des articles.

Dans le cadre de l'examen des avant-projets L. 19.047, L. 19.048, L. 19.049, L. 050 et L. 19.135, le Conseil d'Etat

⁽¹⁾ Gedr. St. Senaat, ontwerp 774/1 (1988-1989)

⁽¹⁾ Doc. Sénat, projet 774/1 (1988-1989)

State op de gevallen wijzen waarin twee verschillende wijzigingen van een zelfde artikel worden voorgesteld.

Om het onderzoek van die voorontwerpen zo veel mogelijk te vergemakkelijken, zal de Raad van State ze afzonderlijk behandelen maar wel de aandacht vestigen op de verbanden die eronder bestaan.

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger (L. 19.047/9)

Opschrift

In tegenstelling met wat het opschrift te kennen geeft, wijzigt de ontworpen wet niet alleen de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger.

Overeenkomstig de voorschriften van de wetgevingstechniek moeten, wanneer er verscheidene teksten worden gewijzigd, ze alle worden vermeld.

Voorgesteld wordt dan ook het opschrift als volgt te redigeren :

« Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, de wet van 12 juli 1973 houdende het statuut der vrijwilligers van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst en de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht ».

Bepalend gedeelte

Artikel 1

Het artikel heeft tot doel artikel 1 van de wet van 30 juli 1938 te wijzigen om de toepassingsfeer van die wet precies te bepalen.

De Raad van State doet opmerken dat de ontworpen bepaling slechts betrekking heeft op twee van de drie landstalen; het Duits is er niet bij. De Duitstalige militairen kunnen de examens dus niet in hun moedertaal afleggen.

Het is aan de Regering en aan de Wetgevende Kamers om uit te maken of de gelegenheid die het ontwerp biedt, niet moet worden aangegrepen om het probleem van de militairen met het Duits als moedertaal opnieuw te bekijken.

Onder dat voorbehoud zou het beter zijn het slot van het ontwerp voor artikel 1 als volgt te redigeren :

« ... moet de kandidaat een grondige kennis hebben van het Nederlands of het Frans en een wezenlijke kennis van de andere taal ».

Art. 2 (dat de artikelen 2 en 3 wordt)

Het ontworpen artikel 3 heeft tot doel de gebruikte terminologie te wijzigen omdat ze niet meer overeenstemt met de huidige organisatie van de Koninklijke Militaire School. Het is er ook op gericht de bepalingen van de artikelen 3, 4 en 4bis van de wet van 30 juli 1938 bijeen te brengen, waarbij het ontworpen artikel 7 voorziet in de opheffing van de artikelen 4 en 4bis.

Zodoende brengt het ontworpen artikel 3 het examenprogramma en de voorwaarden om te slagen samen in één en hetzelfde artikel.

De gemachtigde officier is het ermee eens dat het de voorkeur verdient om in het nieuwe artikel 3 het examenpro-

relèvera les cas dans lesquels deux modifications différentes d'un même article sont proposées.

Afin de simplifier dans la mesure du possible l'examen de ces mêmes avant-projets, le Conseil d'Etat les examinera séparément, tout en soulignant les relations qui les unissent.

Avant-projet de loi modifiant la loi 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée (L. 19.047/9)

Intitulé

Contrairement à ce qu'annonce son intitulé, la loi en projet ne modifie pas uniquement la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.

Conformément aux règles de la légistique, lorsque plusieurs textes sont modifiés, il convient de les citer tous.

Il est donc proposé de rédiger l'intitulé comme suit :

« Projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre de carrière des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical et la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées ».

Dispositif

Article 1^{er}

L'article tend à modifier l'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1938 afin de déterminer précisément le champ d'application de cette loi.

Le Conseil d'Etat observe que la disposition en projet ne concerne que deux des trois langues nationales. L'allemand est omis. En conséquence, les militaires d'expression allemande ne peuvent présenter les examens dans leur langue maternelle.

Il appartiendra au Gouvernement et aux Chambres législatives d'apprécier s'il ne conviendrait pas de saisir l'occasion que présente le projet pour revoir le problème des militaires dont la langue maternelle est l'allemand.

Sous cette réserve, la fin de l'article 1^{er} en projet serait mieux rédigée comme suit :

« ... le candidat doit posséder la connaissance approfondie de la langue française ou de la langue néerlandaise et la connaissance effective de l'autre langue ».

Art. 2 (devenant les articles 2 et 3)

L'article 3 en projet a pour but de modifier la terminologie utilisée parce qu'elle ne correspond plus à l'organisation actuelle de l'Ecole royale militaire. Il tend également à grouper les dispositions des articles 3, 4 et 4bis de la loi du 30 juillet 1938, l'article 7 en projet prévoyant l'abrogation des articles 4 et 4bis.

Ce faisant, l'article 3 en projet groupe dans un seul et même article le programme d'examen et les conditions de réussite.

De l'accord de l'officier délégué, il serait préférable d'énoncer à l'article 3 nouveau le programme d'examen et d'énon-

gramma te vermelden en in het nieuwe artikel 4 de voorwaarden om te slagen op te sommen.

Het ontwerp van wet zou die manier duidelijker en samenhangender worden. Bovendien zou zo enkel artikel 4bis moeten worden opgeheven en zou de nummering ononderbroken blijven. Het zou niet meer nodig zijn de artikelen 22, 4°, en 27, 4°, van de wet van 13 juli 1936 (artikel 8, § 1, van het ontwerp) te wijzigen.

De artikelen 2 en 3 van het ontwerp zouden als volgt kunnen worden geredigeerd :

« Art. 2. — Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — Om in de graad van onderluitenant of in een gelijkwaardige graad te kunnen worden aangesteld en om tot deze graad te kunnen worden benoemd, moet de kandidaat-beroepsofficier het examen afleggen over de wezenlijke kennis van de taal waarvoor hij het bij artikel 2 voorgeschreven examen over de grondige kennis niet heeft afgelegd.

Dit examen heeft tot doel na te gaan of de kandidaat in staat is om bij een eenheid met het ene of het andere taalstelsel te dienen en de beklaagden en hun verdedigers in de gerechtelijke commissies en in de krijgsraden te verstaan en te ondervragen; het examen omvat :

1° een opstel;

2° een mondeling examen tijdens hetwelk de kandidaat, naar gelang van het geval :

a) 1) moet antwoorden op een vraag ...;

2) moet antwoorden ...;

3) moet antwoorden ...;

b) 1) een theorieles moet geven over ...;

2) een theorieles moet geven over ...;

3) een theorieles moet geven over ...;

c) een korte tekst moet lezen en samenvatten;

d) over een opgegeven onderwerp ...;

3° een examen met betrekking tot de gerechtelijke dienst, tijdens hetwelk de kandidaat :

a) op een theoretische vraag ... (1);

b) een dossier van een rechtszaak moet inzien en mondeling samenvatten, alsook moet antwoorden op mondelinge vragen in verband met dat dossier;

c) rechtstermen uit het Nederlands in het Frans en uit het Frans in het Nederlands moet vertalen (1).

Art. 3. — Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — De kandidaat moet ten minste de helft van de punten behalen voor het in artikel 3 bedoelde examen.

In geval van afwijzing mag de kandidaat, op zijn vroegst drie maanden en ten hoogste twaalf maanden na het eerste examen, dit examen opnieuw afleggen.

Indien hij bij dit tweede examen slaagt ... (voorts zoals in het onderworpen artikel 2, § 3) ».

Art. 3 (dat artikel 4 wordt)

1. Paragraaf 1 behelst de wijziging van de schrijfwijze van het woord « kandidaat » in artikel 5 van de wet van 30 juli 1938.

(1) Er zou nader moeten worden bepaald of dat een mondelinge of een schriftelijke test is. Uit de tekst zoals die nu is geredigeerd, kan dat niet worden opgemaakt.

cer à l'article 4 *nouveau* les conditions de réussite.

Le projet de loi gagnerait ainsi en clarté et en cohérence. En outre, seul l'article 4bis devrait de la sorte être abrogé et le numérotage demeurerait continu. On éviterait de devoir modifier les articles 22, 4°, et 27, 4°, de la loi du 13 juillet 1936 (article 8, § 1^{er}, du projet).

Les articles 2 et 3 du projet pourraient être rédigés comme suit :

« Art. 2. — L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — Pour pouvoir être commissionné au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent et pour pouvoir être nommé à ce grade, le candidat-officier de carrière doit passer l'examen sur la connaissance effective de la langue pour laquelle il n'a pas passé l'examen sur la connaissance approfondie prévu à l'article 2.

Cette épreuve a pour but de s'assurer que le candidat est à même de servir dans une unité de l'un ou de l'autre régime linguistique ainsi que de comprendre les prévenus et leurs défenseurs et de les interroger dans les commissions judiciaires et les conseils de guerre; elle comprend :

1° une rédaction;

2° une épreuve orale au cours de laquelle le candidat doit, selon le cas :

a) 1) répondre à une question ...;

2) répondre ...;

3) répondre ...;

b) 1) faire une leçon de théorie sur ...;

2) faire une leçon de théorie sur ...;

3) faire une leçon de théorie sur ...;

c) lire et résumer un texte court;

d) faire une allocution ...;

3° une épreuve relative au service judiciaire au cours de laquelle le candidat doit :

a) répondre ... (1);

b) consulter le dossier d'une affaire judiciaire, le résumer oralement et répondre à des questions orales en rapport avec lui;

c) traduire des termes juridiques ... (1).

Art. 3. — L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Le candidat doit obtenir au minimum la moitié des points à l'épreuve visée à l'article 3.

En cas d'échec, le candidat est autorisé à se représenter à cette épreuve ... (la suite comme à l'article 2, § 3, en projet, sauf à écrire au dernier alinéa : « ... il se représente l'année suivante à l'épreuve ... ») »

Art. 3 (devenant l'article 4)

1. Le paragraphe 1^{er} a pour objet de modifier l'orthographe du mot « candidat » à l'article 5 de la loi du 30 juillet 1938.

(1) Il y aurait lieu de préciser s'il s'agit d'une épreuve orale ou d'une épreuve écrite. Tel qu'il est rédigé, le texte ne permet pas de le savoir.

Als het nuttig is om zo'n wijziging aan te brengen in het genoemde artikel 5, is het eveneens nuttig dat te doen in de andere artikelen van de vorenvermelde wet van 30 juli 1938 waar ook het woord « candidaat » voorkomt, namelijk artikel 6, eerste lid, artikel 7, § 1, 1°, en § 2, derde lid, artikel 7bis, eerste en derde lid, en artikel 7ter, tweede lid, 1° en 2°, en derde lid. Hierna wordt in die zin een voorstel gedaan.

2. De paragrafen 2 en 3 hebben tot doel de terminologie van artikel 5 van de wet van 30 juli 1938 te wijzigen om ze aan te passen aan de huidige statutaire begrippen en het artikel up tot date te maken op dezelfde wijze als artikel 1 van de wet.

Artikel 3 van het ontwerp zou dan ook als volgt moeten worden geredigeerd :

« Artikel 4. — In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Om in aanmerking te komen voor bevordering tot de graad van majoor of een gelijkwaardige graad, moeten de beroepsofficieren een examen afleggen over de wezenlijke kennis van de taal waarvoor zij het bij artikel 2 voorgeschreven examen over de grondige kennis niet afgelegd hebben. »

2° In paragraaf 1, vierde lid, en in paragraaf 3 worden de woorden « van korvetkapitein of van kapitein-technicus » en de woorden « van reserve-korvetkapitein of van reservekapitein-technicus » vervangen door de woorden « of een gelijkwaardige graad ».

3° In paragraaf 1, tweede lid, 1°, 2° en 3°, en derde en vierde lid, alsook in paragraaf 2, tweede lid, van de Nederlandse tekst worden de woorden « candidaat » en « kandidaten » respectievelijk vervangen door de woorden « kandidaat » en « kandidaten ».

3. Bovendien voege men overeenkomstig de opmerking onder 1 een nieuw artikel 5 in dat als volgt is geredigeerd :

« Art. 5. — In artikel 6, eerste lid, in artikel 7, § 1, 1°, en § 2, derde lid, in artikel 7bis, eerste en derde lid, en in artikel 7ter, tweede lid, 1° en 2°, en derde lid, van dezelfde wet, worden de woorden « candidaat » en « kandidaten » respectievelijk vervangen door de woorden « kandidaat » en « kandidaten ».

Art. 4 (dat artikel 6 wordt)

1. Artikel 4 van het ontwerp heeft enerzijds tot doel artikel 7 van de wet van 30 juli 1938 aan de huidige organisatie van de Koninklijke Militaire School aan te passen en anderzijds rekening te houden met de feitelijke afschaffing van de Krijgsschool sinds 1978.

Het lijkt weliswaar aangewezen om het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie, opgericht in 1978, te vermelden, maar de verwijzing naar de Krijgsschool, die juridisch gezien nog bestaat, dient niet te worden geschrapt.

De gemachtigde officier heeft toegegeven dat de opmerking gegrond is.

2. Artikel 7, § 1, 4°, en § 2, 1°, van de wet van 30 juli 1938 heeft betrekking op de examens voorgeschreven voor de benoeming tot de graad van korvetkapitein of van kapitein-technicus en tot de graad van onderluitenant, marine-aspirant of aspirant-technicus.

Ter wille van de eenvormigheid dienen die termen te worden gewijzigd, zoals in het ontwerp wordt gedaan voor artikel 5 van de bovenvermelde wet.

S'il est opportun de procéder à pareille modification dudit article 5, il est également opportun de modifier les autres articles de ladite loi du 30 juillet 1938 où figure également le mot « candidaat », c'est-à-dire, l'article 6, alinéa 1^{er}, l'article 7, § 1^{er}, 1°, et § 2, alinéa 3, l'article 7bis, alinéas 1^{er} et 3, et l'article 7ter, alinéa 2, 1° et 2°, et alinéa 3. Une proposition est faite ci-après en ce sens.

2. Les paragraphes 2 et 3 ont pour but de modifier la terminologie de l'article 5 de la loi du 30 juillet 1938 afin de l'adapter aux notions statutaires actuelles et d'actualiser cet article de la même manière que l'article 1^{er} de la loi.

L'article 3 du projet devrait dès lors être rédigé comme suit :

« Art. 4. — A l'article 5 de la même loi, modifiée comme la loi du 30 juillet 1955, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par la dispositions suivante :

« § 1^{er}. Pour accéder au grade de major ou à un grade équivalent, tous les officiers de carrière doivent passer un examen sur la connaissance effective de la langue pour laquelle ils n'ont pas passé l'examen sur la connaissance approfondie prévu à l'article 2. »

2° Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, et dans le paragraphe 3, les mots « de capitaine de corvette ou de capitaine technicien » et les mots « de capitaine de corvette de réserve ou de capitaine technicien de réserve » sont remplacés par les mots « ou à un grade équivalent ».

3° Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 1°, 2° et 3°, et alinéas 3 et 4, ainsi que dans le paragraphe 2, alinéa 2, du texte néerlandais, les mots « candidaat » et « kandidaten » sont remplacés respectivement par les mots « kandidaat » et « kandidaten ».

3. En outre, conformément à l'observation formulée sous 1, il conviendrait d'insérer un article 5 nouveau rédigé comme suit :

« Art. 5. — Dans l'article 6, alinéa 1^{er}, dans l'article 7, § 1, 1°, et § 2, alinéa 3, dans l'article 7bis, alinéa 1^{er} et 3, et dans l'article 7ter, alinéa 2, 1° et 2°, et alinéa 3, de la même loi, les mots « candidaat » et « kandidaten » sont remplacés respectivement par « kandidaat » et « kandidaten ».

Art. 4 (devenant l'article 6)

1. L'article 4 du projet tend, d'une part, à adapter l'article 7 de la loi du 30 juillet 1938 à l'organisation actuelle de l'Ecole royale militaire et à tenir compte, d'autre part, de la suppression de fait de l'Ecole de guerre depuis 1978.

S'il paraît opportun de mentionner l'Institut royal supérieur de défense, créé en 1978, il ne convient pas de supprimer la référence à l'Ecole de guerre, qui existe encore juridiquement.

L'officier délégué a admis le bien-fondé de l'observation.

2. L'article 7, § 1^{er}, 4°, et § 2, 1°, de la loi du 30 juillet 1938 a trait aux examens prévus pour la nomination au grade de capitaine de corvette ou de capitaine technicien et au grade de sous-lieutenant, d'aspirant de marine ou d'aspirant technicien.

Par souci d'uniformité, il y a lieu de modifier ces termes, comme le projet le fait pour l'article 5 de la loi précitée.

De gemachtigde officier is het ermeê eens dat het artikel als volgt moet worden geredigeerd :

« Art. 6. — In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In paragraaf 1, 3°, worden de woorden « Applicatieschool (« polytechnische » afdeling van de Koninklijke Militaire School) » geschrapt en worden de woorden « Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie » ingevoegd tussen de woorden « Krijgsschool » en « School voor militaire administrateurs ».

2° In paragraaf 1, 4°, en in paragraaf 2, 1°, worden de woorden « van de graad van majoor, van korvetkapitein of van kapitein-technicus » en de woorden « tot de graad van onderluitenant, marine-aspirant of aspirant-technicus » respectievelijk vervangen door de woorden « van de graad van majoor of een gelijkwaardige graad » en de woorden « tot de graad van onderluitenant of een gelijkwaardige graad ».

3° In paragraaf 2, 1°, worden de woorden « het eindexamen aan de Koninklijke Militaire School (afdeling « alle wapens »), het overgangsexamen naar de Applicatieschool (« polytechnische » afdeling van de Koninklijke Militaire School) », vervangen door de woorden « het examen voor overgang van het tweede naar het derde studiejaar van de Koninklijk Militaire School ».

Art. 5 (dat artikel 7 wordt)

In de Franse tekst van de ontworpen paragraaf 2 dient te worden geschreven : « ... l'examen prévu au paragraphe 1^{er}... »

De ontworpen paragraaf 2 van het artikel zou volgenderwijs gesteld moeten worden :

« § 2. Van het in paragraaf 1 bepaalde examen is vrijgesteld de onderofficier of de kandidaat-onderofficier die houder is van het gehomologeerde of door de examencommissie van de Staat uitgereikte getuigschrift van hoger secundair onderwijs in de taal van de eenheid waarbij hij zal moeten dienen ».

Art. 6

Het artikel bevat een overgangsmaatregel. Het maakt het mogelijk de positie te regelen van de officieren die sinds de oprichting van het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie daar met goed gevolg de hogere stafcursus hebben gevolgd. Het geeft hen het recht artikel 7, § 1, 3°, van de wet van 30 juli 1938, zoals het is gewijzigd bij artikel 4 (dat artikel 6 wordt), § 1, van de ontworpen wet, in te roepen.

Zoals artikel 6 van het ontwerp nu is geredigeerd, vormt het een zelfstandige tekst in een wetsontwerp dat hoofdzakelijk tot doel heeft een vroegere wet te wijzigen. Overeenkomstig de voorschriften van de wetgevingstechniek is die methode af te raden. Het zou een oplossing kunnen zijn de tekst van artikel 6 in artikel 7 van de wet van 30 juli 1938 in te voegen in de vorm van een paragraaf 4. Die paragraaf zou dan als volgt gesteld zijn :

« § 4. De officieren die sinds de oprichting van het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie de hogere stafcursus in de andere landstaal hebben gevolgd en het hoger stafbrevet hebben behaald, kunnen paragraaf 1, 3°, inroepen ».

De l'accord de l'officier délégué, l'article doit être rédigé comme suit :

« Art. 6. — A l'article 7 de la même loi, modifiée par la loi du 30 juillet 1955, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le paragraphe 1^{er}, 3°, les mots « Ecole d'application (division « polytechnique » de l'Ecole royale militaire) » sont supprimés et les mots « Institut royal supérieur de défense » sont insérés entre les mots « Ecole de guerre » et « Ecole des administrateurs militaires ».

2° Dans le paragraphe 1^{er}, 4°, et dans le paragraphe 2, 1°, les mots « au grade de major, de capitaine de corvette ou de capitaine technicien » et les mots « au grade de sous-lieutenant, d'aspirant de marine ou d'aspirant technicien » sont remplacés respectivement par les mots « au grade de major ou à un grade équivalent » et les mots « au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent ».

3° Dans le paragraphe 2, 1°, les mots « l'examen de sortie de l'Ecole royale militaire (division « toutes armes »), de l'examen de passage à l'Ecole d'application (« division « polytechnique » de l'Ecole royale militaire) », sont remplacés par les mots « l'examen de passage de la seconde à la 3^e année d'études de l'Ecole royale militaire ».

Art. 5 (devenant l'article 7)

Dans le paragraphe 2 en projet, il y a lieu d'écrire dans le texte français : « ... l'examen prévu au paragraphe 1^{er}... »

Le paragraphe 2 de l'article doit être rédigé en langue néerlandaise comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 6

L'article contient une mesure transitoire. Il permet de régler la situation des officiers qui ont suivi avec succès le cours supérieur d'état-major à l'Institut royal supérieur de défense depuis sa création. Il leur ouvre le droit d'invoquer le bénéfice de l'article 7, § 1, 3°, de la loi du 30 juillet 1938, tel qu'il est modifié par l'article 4 (devenant l'article 6), § 1^{er}, de la loi en projet.

Tel qu'il est rédigé, l'article 6 du projet constitue un texte autonome figurant dans un projet de loi dont l'objet essentiel est de modifier une loi antérieure. Conformément aux règles de la légistique, le procédé est à déconseiller. Une solution consisterait à insérer le texte de l'article 6 dans l'article 7 de la loi du 30 juillet 1938, sous la forme d'un paragraphe 4. Ce paragraphe serait ainsi rédigé :

« § 4. Les officiers qui, depuis la création ..., peuvent invoquer le bénéfice du paragraphe 1^{er}, 3° ».

Art. 7 (dat artikel 8 wordt)

Rekening houdend met de opmerking geformuleerd bij artikel 2, moet paragraaf 1 als overbodig vervallen; de aanduiding « § 2 » dient dus te worden geschrapt.

Art. 8 (dat de artikelen 9 en 10 worden)

1. Als het voorstel voor artikel 2 van het ontwerp wordt aangenomen, moet artikel 8, § 1, als overbodig vervallen.

2. Overeenkomstig de voorschriften van de wetgevings-techniek dient voor elk te wijzigen artikel een afzonderlijk artikel te worden gebruikt. Aan artikel 8 zouden dus twee artikelen besteed moeten worden die de artikelen 9 en 10 worden.

3. De wijziging van de teksten moet volgens hun chronologische volgorde worden vermeld.

4. De artikelen 9 en 10 moeten dus als volgt worden geredigeerd :

« Art. 9. — In artikel 20bis, 4°, van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut der vrijwilligers van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, worden de woorden « voldaan hebben bij het examen bepaald bij » vervangen door de woorden « voldoen aan de voorwaarden gesteld in ».

« Art. 10 — In de artikelen 23, 3°, en 28, 3°, van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, worden de woorden « geslaagd zijn voor het examen over de werkelijke kennis van de taal zoals bepaald in » vervangen door de woorden « voldoen aan de voorwaarden gesteld in ».

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht (L. 19.048)

Bepalend gedeelte

Artikel 1

In overeenstemming met de gemachtigde officier wordt de volgende tekst voorgelegd :

« Art. 1. — Artikel 5 van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — § 1. De militaire hiërarchie steunt op de graad en op de anciënniteit in de graad.

Een militair is de meerdere van een andere militair wanneer hij met een hogere graad dan die andere bekleed is of wanneer hij in dezelfde graad meer anciënniteit dan die andere heeft.

§ 2. ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 2

Op 14 december 1988 heeft de Raad van State, afdeling administratie, de order n° A12/2 over de afwezigheden van de militairen wegens gezondheidsredenen vernietigd (arrêt Wauthier, n° 31.584). Hij heeft geoordeeld dat de uitgevaardigde regels door de steller van die verordening niet mochten worden vastgesteld in zover ze de rechtstoestand van de betrokken militairen beïnvloedden.

Art. 7 (devenant l'article 8)

Compte tenu de l'observation formulée sous l'article 2, le paragraphe 1^{er} est inutile et doit être omis; il y a donc lieu de supprimer la mention « § 2 ».

Art. 8 (devenant les articles 9 et 10)

1. Si la proposition faite à propos de l'article 2 du projet est retenue, l'article 8, § 1^{er}, est superflu et doit donc être omis.

2. Conformément aux règles légistiques, il convient de consacrer un article distinct à chaque article à modifier. L'article 8 devrait donc faire l'objet de deux articles devenant les articles 9 et 10.

3. Il y a lieu de mentionner la modification des textes dans l'ordre chronologique de ceux-ci.

4. Les articles 9 et 10 doivent donc être rédigés comme suit :

« Art. 9. — Dans l'article 20bis, 4°, de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre de carrière des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, les mots « avoir satisfait à l'épreuve prévue » sont remplacés par les mots « remplir les conditions prévues ».

« Art. 10 — Dans les articles 23, 3°, et 28, 3°, de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, les mots « avoir satisfait à l'épreuve sur la connaissance effective de la langue prévue » sont remplacés par les mots « remplir les conditions prévues ».

Avant-projet de loi modifiant la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées (L. 19.048)

DispositifArticle 1^{er}

De l'accord de l'officier délégué, le texte suivant est proposé :

« Art. 1^{er}. — L'article 5 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — § 1^{er}. La hiérarchie militaire est basée sur le grade et l'ancienneté dans le grade.

Un militaire est le supérieur d'un autre militaire s'il est titulaire d'un grade plus élevé que lui, ou s'il est plus ancien que lui dans le même grade.

§ 2. ... (la suite comme au projet) ».

Art. 2

Le 14 décembre 1988, le Conseil d'Etat, section d'administration, a annulé l'instruction n° A12/2 sur les absences pour motif de santé des militaires (arrêt Wauthier, n° 31.584). Il a considéré que dans la mesure où la situation juridique des militaires concernés était affectée, les règles édictées ne pouvaient être prises par l'auteur de ce règlement.

Artikel 2 van het ontwerp houdt rekening met dat arrest en is erop gericht de toekomstige koninklijke en ministeriële besluiten die de beginselen van de order A12/2 zullen overnemen, een rechtsgrond te verschaffen.

Het beoogt in de wet een voorwaarde op te nemen inzake het toelaatbaar zijn dat militairen in bepaalde uitzonderlijke omstandigheden om gezondheidsredenen afwezig zijn (§ 1) en beoogt tevens de militair die om gezondheidsredenen afwezig is een medisch toezicht en een administratieve controle te laten ondergaan (§ 2 en § 3).

Ter wille van de duidelijkheid zou artikel 10 van de hierboven vermelde wet van 14 januari 1975 onveranderd moeten blijven, zou de tweede volzin van het ontworpen artikel 10, § 1, in een artikel 10bis (onder artikel 2 van het ontwerp) moeten komen te staan en zouden de paragrafen 2 en 3 van dat ontworpen artikel 10 een artikel 10ter (onder een nieuw artikel 3 van het ontwerp) moeten vormen.

De tweede volzin van het ontworpen artikel 10, § 1, preciseert dat « de afwezigheid wegens gezondheidsredenen (...), in de gevallen door de Koning bepaald, slechts gerechtvaardigd (kan) worden door een beslissing van een militair of een daartoe erkende geneesheer ».

Volgens de memorie van toelichting gaat het om een veralgemeende controlemaatregel die alleen toepasselijk zal zijn in uitzonderlijke omstandigheden, die door de Koning zullen moeten worden omschreven en die situaties zullen dekken zoals alarm, mobilisatie, ordehandhaving, manoeuvre- en vaarperiodes of de gelijksoortige situaties bij de rijkswacht.

Om ieder misverstand te voorkomen zou de uitdrukking « in de door de Koning bepaalde uitzonderlijke omstandigheden » moeten worden verkozen boven de uitdrukking « in de gevallen door de Koning bepaald ».

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Art. 2. — In dezelfde wet wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidende :

« Art. 10bis. Om de paraatheid van de krijgsmacht te bewaren, kan de Koning in de door Hem bepaalde uitzonderlijke omstandigheden, bevelen dat elke afwezigheid om gezondheidsredenen gewettigd wordt door een beslissing van een militair of een daartoe erkende geneesheer ».

De paragrafen 2 en 3 van het ontworpen artikel 10, die artikel 10ter worden, voorzien in een medisch toezicht en een administratieve controle door de militaire overheid of de rijkswacht, waarvan de nadere regels door de Minister van Landsverdediging zouden worden « goedgekeurd ». Het ontwerp draagt zodoende een verordenende bevoegdheid op aan de voormelde Minister. De Raad van State heeft er herhaaldelijk op gewezen dat bepaalde verordnungsbevoegdheden wel aan een Minister kunnen worden opgedragen wegens diens grondwettelijke status, maar dat die delegatie alleen mag bestaan in het verlenen van de bevoegdheid voor het vaststellen van de uitvoeringsmaatregelen die bestemd zijn om opgenomen te worden in een regeling waarvan de fundamentele bepalingen door de Koning zijn vastgesteld.

De delegatie die is bepaald in de ontworpen paragrafen 2 en 3, is des te meer vatbaar voor kritiek daar het gaat om een toezicht dat zou worden ingesteld door de militaire overheid of de rijkswacht en dat alleen de goedkeuring van de Minister van Landsverdediging zou behoeven. Met de voorgenomen regeling kan niet worden ingestemd. De modaliteiten voor het medisch en het administratief toezicht of tenminste de voornaamste bepalingen tot instelling van het toezicht moeten door de Koning worden vastgesteld. Het vaststellen van de voorwaarden inzake huisbezoeken zou er

L'article 2 du projet tient compte de cet arrêt et tend à donner une base légale aux futurs arrêtés royaux et ministériels qui reprendront les principes de l'instruction A12/2.

Il tend à introduire dans la loi une condition d'admissibilité de l'absence des militaires pour motif de santé dans certaines circonstances exceptionnelles (§ 1^{er}) et à soumettre le militaire absent pour motif de santé à un contrôle médical et administratif (§ 2 et § 3).

Dans un souci de clarté, l'article 10 de la loi susvisée du 14 janvier 1975 devrait demeurer inchangé, la seconde phrase de l'article 10, § 1^{er}, en projet, devrait faire l'objet d'un article 10bis (sous l'article 2 du projet) et les paragraphes 2 et 3 dudit article 10 en projet devraient constituer un article 10ter (sous un article 3 nouveau du projet).

La seconde phrase de l'article 10, § 1^{er}, en projet précise que « l'absence pour motif de santé ne peut, dans les cas déterminés par le Roi, être justifiée que par décision d'un médecin militaire ou d'un médecin agréé à cette fin ».

Selon l'exposé des motifs, il s'agit d'une mesure de contrôle généralisée qui ne sera applicable que dans des circonstances exceptionnelles qui devront être définies par le Roi et couvriront les situations d'alerte, de mobilisation, de maintien de l'ordre, les périodes de manœuvres et de croisières ou les situations analogues à la gendarmerie.

Afin d'éviter toute équivoque, il faudrait préférer l'expression « dans les circonstances exceptionnelles déterminées par le Roi » à l'expression « dans les cas déterminés par le Roi ».

Le texte suivant est proposé :

« Art. 2. — Un article 10bis rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 10bis. Dans les circonstances exceptionnelles qu'il détermine, le Roi peut, pour préserver la capacité opérationnelle des forces armées, ordonner que toute absence pour motif de santé soit justifiée par une décision d'un médecin militaire ou d'un médecin agréé à cette fin ».

En ce qui concerne les paragraphes 2 et 3 de l'article 10 en projet, devenant l'article 10ter, ils organisent un contrôle médical et un contrôle administratif par l'autorité militaire et par la gendarmerie, dont les modalités seraient « approuvées » par le Ministre de la Défense nationale. Le projet attribue ainsi un pouvoir réglementaire audit Ministre. A de nombreuses reprises, le Conseil d'Etat a relevé que si certains pouvoirs réglementaires peuvent être attribués à un Ministre en raison du statut constitutionnel de celui-ci, cette délégation ne peut consister qu'à attribuer le pouvoir de déterminer les mesures d'exécution appelées à être insérées dans une réglementation dont le Roi a fixé les dispositions fondamentales.

La délégation prévue par les paragraphes 2 et 3 en projet est d'autant plus critiquable qu'il s'agit d'un contrôle qui serait organisé par l'autorité militaire ou la gendarmerie et qui serait soumis uniquement à l'approbation du Ministre de la Défense nationale. Le système envisagé ne peut être admis. Les modalités du contrôle médical et du contrôle administratif ou du moins les dispositions fondamentales organisant le contrôle doivent être déterminées par le Roi. La fixation des conditions de visites à domicile ne pourrait cependant pas aboutir à permettre des contrôles en tout

nochtans niet kunnen toe leiden dat er te allen tijde en overal controles mogelijk zijn, zonder daarbij artikel 7, eerste lid, van de Grondwet en artikel 8 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, samengelezen met artikel 2, van het Vierde Protocol, over het hoofd te zien.

De paragrafen 2 en 3 moeten dan ook herzien worden.

Met dat voorbehoud, zou de inleidende volzin van het nieuwe artikel 3 van het ontwerp als volgt moeten worden geredigeerd :

« In dezelfde wet wordt een artikle 10^{ter} ingevoegd, luidende : ».

Art. 3 (dat artikel 4 wordt)

1. Volgens de gemachtigde officier is het aan een verschrijving te wijten dat in het ontworpen artikel 14^{bis} de woorden « of haar » tweemaal voorkomen.

2. Zoals zoëven is uiteengezet, is uitsluitend de Koning bevoegd voor het nemen van maatregelen als die welke bepaald zijn in het ontworpen artikel 14^{bis}.

3. De ontworpen bepaling schept de mogelijkheid om bepaalde categorieën van militairen een verplichte verblijfplaats op te leggen.

De memorie van toelichting luidt als volgt :

« Deze beperking op de vrijheid van keuze van een verblijfplaats, is te rechtvaardigen door de bezorgdheid om de operationaliteit van de krijgsmacht en de hiermee gepaard gaande nood aan orde en tucht te vrijwaren.

Zo is het duidelijk dat de overschrijding van landsgrenzen in crisistijd een probleem zou kunnen vormen en dat de organisatie van een alarmprocedure met ophaling aan huis van sleutelpersoneel of de medische controle aan huis niet uitvoerbaar is wanneer betrokkene in het buitenland, en buiten de aktiezone van de Belgische strijdkrachten verblijft ».

Wil de ontworpen bepaling bestaanbaar zijn met artikel 2 van het Vierde Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, gedaan te Straatsburg op 16 september 1963, goedgekeurd bij de wet van 24 januari 1970, met artikel 12 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, gedaan te New York op 19 december 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981, en met artikel 7, eerste lid, van de Grondwet, die alle de vrijheid van verkeer en de individuele vrijheid, met inbegrip van de vrijheid van beweging, waarborgen, dan behoort het ontworpen artikel 14^{bis} uitdrukkelijk te bepalen dat de aan de Koning toegekende bevoegdheid alleen kan worden uitgeoefend om de paraatheid van de krijgsmacht veilig te stellen.

Volgens de rechtspraak van de afdeling administratie van de Raad van State is het beperken van het uitoefenen van de individuele vrijheid om vrij zijn woonplaats te vestigen alleen denkbaar indien die beperking in elk bijzonder geval beantwoordt aan een noodzaak van een hoger belang dan dat van de naleving ervan, hetzij omdat er redenen bestaan die verband houden met de volksgezondheid, de openbare veiligheid of de openbare orde, hetzij omdat het belang van de dienst impliceert dat de belanghebbende werkelijk en permanent ter beschikking is, bij voorbeeld, wanneer het tot de normale verplichtingen van dat ambt behoort dat degene die het bekleedt dadelijk gevolg kan geven aan onverwachte oproepingen (zie o.a. de arresten De Maeyer, n° 16.210, van 22 januari 1974; De-

temps et en tout lieu, sans méconnaître l'article 7, alinéa 1^{er}, de la Constitution et l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, combiné avec l'article 2 du Protocole n° 4.

Les paragraphes 2 et 3 doivent dès lors être revus.

Sous cette réserve, le liminaire de l'article 3 nouveau du projet devrait être rédigé comme suit :

« Un article 10^{ter} rédigé comme suit est inséré dans la même loi : ».

Art. 3 (devenant l'article 4)

1. Selon l'officier délégué, c'est par erreur que figurent, à deux reprises, les mots « ou elle » dans l'article 14^{bis} en projet.

2. Ainsi qu'il vient d'être exposé, il appartient exclusivement au Roi de prendre les mesures de la nature de celles qui sont prévues à l'article 14^{bis} en projet.

3. La disposition en projet permet d'imposer une obligation de résidence à certaines catégories de militaires.

Selon l'exposé des motifs, :

« Cette restriction du libre choix du lieu de résidence, est justifiée par le souci de préservation de l'opérationnalité des forces armées qui s'accompagne d'un besoin d'ordre et de discipline.

C'est ainsi qu'il est évident que le franchissement de frontières nationales pourrait présenter un problème en période de crise et que l'organisation d'une procédure d'alarme avec ramassage à domicile du personnel-clé ou le contrôle médical à domicile ne peut se concevoir lorsque l'intéressé réside à l'étranger en dehors de la zone d'action des forces belges ».

Pour que la disposition en projet soit compatible avec l'article 2 du Protocole n° 4 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, fait à Strasbourg le 16 septembre 1963, approuvé par la loi du 24 janvier 1970, avec l'article 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981, et avec l'article 7, alinéa 1^{er}, de la Constitution, qui tous garantissent la liberté de circulation et la liberté individuelle, en ce incluse la liberté de mouvement, il convient que l'article 14^{bis} en projet indique expressément que le pouvoir reconnu au Roi ne peut s'exercer qu'en vue de protéger la capacité opérationnelle des forces armées.

Selon la jurisprudence de la section d'administration du Conseil d'Etat, la limitation apportée à l'exercice de la liberté individuelle de fixer librement son domicile ne peut se concevoir que si celle-ci répond, dans chaque cas d'espèce, à une nécessité d'un intérêt supérieur à celle de son respect, soit parce qu'il existe des raisons tenant à la santé publique, à la sécurité publique ou à l'ordre public, soit parce que l'intérêt du service implique que la personne concernée soit effectivement disponible de façon permanente, par exemple, lorsqu'il entre dans les obligations normales de la fonction considérée que le titulaire de celle-ci puisse répondre immédiatement à des appels imprévus (voir, e.a., les arrêts De Maeyer, n° 16.210, du 22 janvier 1974; Detournay, n° 16.328, du 26 mars 1974; Commune d'Ixelles, n° 20.795,

tournay, n° 16.328, van 26 maart 1974; gemeente Elsene, n° 20.795, van 11 december 1980; Lambert, n° 26.739, van 26 juni 1986; Joly, n° 30.025, van 9 mei 1988).

Art. 4 (dat artikel 5 wordt)

1. Op grond van het ontworpen artikel 14^{ter} van de militaire overheid of rijkswachtoverheid die de Koning aanwijst, de militairen verbieden bepaalde openbare inrichtingen te bezoeken die een gevaar zouden kunnen vormen voor de collectieve of individuele veiligheid of voor de volksgezondheid.

De memorie van toelichting vermeldt :

« Deze beperking van de vrijheid van vergadering en van beweging wordt noodzakelijk geacht om redenen van orde en tucht.

Met de inrichtingen die een gevaar kunnen vormen voor de collectieve veiligheid worden openbare inrichtingen bedoeld waarvan algemeen bekend is dat het zetels zijn van groeperingen die activiteiten hebben die in strijd zijn met de Grondwet en de wetten van het Belgische volk, die de vernietiging van 's lands onafhankelijkheid op het oog hebben of die de landsverdediging of de uitvoering van de verbintenissen van België strekkend tot het verzekeren van zijn veiligheid in gevaar brengen ».

2. Kan men aannemen dat de militaire overheid of rijkswachtoverheid die de Koning aanwijst, bepaalt welke inrichtingen door de militairen niet mogen worden bezocht, dan nog dient de Koning, wil die delegatie geoorloofd zijn, vooraf bij verordening, dus op abstracte en algemene wijze, te bepalen volgens welke maatstaven het verbod om die inrichtingen te bezoeken gewettigd is.

Het tweede lid van het ontworpen artikel 14^{ter} moet in die zin worden herzien.

De woorden « voor zover de aanwezigheid van militairen in deze inrichtingen in de schoot van de krijgsmacht een gevaar vormt voor de collectieve of individuele veiligheid of voor de volksgezondheid » zijn bijzonder vaag. Men zou niet kunnen volstaan met ze te vervangen door de omschrijving die voorkomt in de memorie van toelichting, want die is al even vaag.

3. De verduidelijking in de memorie van toelichting dat « deze bepaling niet tot doel heeft de militairen en de rijkswachters te beperken in hun politieke en syndikale activiteiten » moet in de tekst zelf voorkomen.

4. Ten slotte behoort van de beslissing van de militaire overheid of rijkswachtoverheid kennis te worden gegeven aan de exploitant van de in de bepaling bedoelde inrichtingen, opdat hij als naar recht kan opkomen tegen die beslissing.

De conclusie moet dan ook zijn dat het ontworpen artikel 14^{ter} volledig moet worden herzien om rekening te houden met de bovenstaande opmerkingen.

Voorontwerp houdende wijziging van sommige wetsbepalingen betreffende de statuten van het personeel van de krijgsmachtdelen en van de medische dienst (19.049/9)

Voorafgaande opmerkingen

1. Wanneer een zelfde tekst verscheidene vroegere teksten wijzigt behoort de wijzigingstekst, overeenkomstig

du 11 décembre 1980; Lambert, n° 26.739, du 26 juin 1986; Joly, n° 30.025, du 9 mai 1988).

Art. 4 (devenant l'article 5)

1. L'article 14^{ter} en projet permet à l'autorité militaire ou de gendarmerie désignée par le Roi d'interdire aux militaires la fréquentation de certains établissements publics, qui pourrait constituer un danger pour la sécurité collective ou individuelle ou pour la santé publique.

Selon l'exposé des motifs,

« Cette restriction aux libertés de réunion et de circulation est jugée nécessaire pour des raisons d'ordre et de discipline.

Par les établissements pouvant présenter un danger pour la sécurité collective, il faut entendre les établissements publics notoirement reconnus comme sièges de groupements ayant une activité qui est en contradiction avec la Constitution et les lois du peuple belge, qui visent la destruction de l'indépendance du pays ou qui mettent en danger la défense nationale ou l'exécution des engagements de la Belgique en vue d'assurer sa sécurité ».

2. Si l'on peut admettre que l'autorité militaire ou de gendarmerie désignée par le Roi, détermine les établissements dont la fréquentation est interdite aux militaires, en raison de sa connaissance des lieux, encore faut-il, pour que cette délégation soit permise, que le Roi détermine préalablement par la voie réglementaire, donc de manière abstraite et générale, les critères qui justifient l'interdiction de fréquenter ces établissements.

L'alinéa 2 de l'article 14^{ter} en projet doit être revu en ce sens.

Les mots « pour autant que la présence de militaires dans ces établissements constitue, au sein des forces armées, un danger pour la sécurité collective ou individuelle ou pour la santé publique » sont particulièrement imprécis. Il ne suffirait pas d'y substituer la paraphrase figurant dans l'exposé des motifs, qui est tout aussi imprécis.

3. La précision contenue dans l'exposé des motifs, selon laquelle « la disposition n'a pas pour but de limiter les militaires et les gendarmes dans leur activité politique et syndicale », doit figurer dans le texte lui-même.

4. Enfin, il convient que la décision de l'autorité militaire ou de gendarmerie soit notifiée à l'exploitant des établissements visés par la disposition, afin qu'il puisse se pourvoir comme de droit contre cette décision.

En conclusion, l'article 14^{ter} en projet, doit être complètement revu pour tenir compte des observations qui précèdent.

Avant-projet modifiant certaines dispositions légales relatives aux statuts du personnel des forces armées et du service médical (19.049/9)

Remarques préliminaires

1. Conformément aux règles légistiques, lorsqu'un même texte modifie plusieurs textes antérieurs, il faut diviser le

de regels van de wetgevingstechniek, in evenveel hoofdstukken te worden ingedeeld als er teksten zijn die moeten worden gewijzigd.

Het ontwerp is evenwel ingedeeld in dertien hoofdstukken waarin de wijzigingen niet zijn samengebracht volgens de teksten die moeten worden gewijzigd, maar volgens de inhoud.

Bovendien moeten de wijzigingsteksten de artikelen van de vorige tekst wijzigen in de volgorde waarin ze zijn genummerd.

2. Er bestaat een onmiskenbaar verband tussen het onderhavige ontwerp en de voornoemde ontwerpen L. 19.050 en L. 19.135, aangezien deze twee ontwerpen eveneens twee van de wetteksten wijzigen waarvan het onderhavige ontwerp de wijziging beoogt.

Deze twee ontwerpen zouden dus in het hier onderzochte ontwerp moeten worden opgenomen. Alle inleidende volzinnen zullen dus moeten worden gewijzigd.

3. In de loop van het onderzoek van dit ontwerp is het zaak dat wordt gelet op eventuele gevallen van onsamenhangendheid, zoals die waarbij een zelfde artikel twee keer in soortgelijke, maar niet in dezelfde zin wordt gewijzigd. Er zal alleen rekening worden gehouden met de versie die volgens de gemachtigde officier in aanmerking moet worden genomen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Het woord « wetsbepalingen » moet worden vervangen door het woord « bepalingen ».

Bovendien zou het beter zijn « krijgsmacht te schrijven, in plaats van « krijgsmachtdelen ».

Bepalend gedeelte

Artt. 1 tot 4, 6 en 7

De artikelen 1 tot 4, 6 en 7 van de ontworpen wet strekken ertoe de overheid aan te wijzen die de eed afneemt welke de militairen afleggen overeenkomstig het decreet van 20 juli 1831 betreffende de eedaflegging bij de aanvang der grondwettelijke vertegenwoordigende monarchie.

Bij die artikelen behoren de volgende opmerkingen te worden gemaakt :

1. In de artikelen 1, 3, 6 en 7 dient het decreet van 20 juli 1831 zoals hierboven met zijn opschrift te worden vermeld.

2. In de Franse tekst moeten de artikelen 1, 3, 6 en 7 op een gelijksoortige wijze worden gesteld. De meest geslaagde formule is die van artikel 6 van het ontwerp.

In de Nederlandse tekst van de ontworpen artikelen 7*bis* en 57*bis* van de wet van 1 maart 1958 en 1*bis* en 12*bis* van de wet van 12 juli 1973 vervangen men het woord « voorzien » door het woord « voorgeschreven ». Wat artikel 2 van het ontwerp betreft, dient de ontworpen aanvulling van artikel 10 van de bewuste wet van 1 maart 1958 als volgt te worden gesteld :

« De officieren die met toepassing van dit artikel aangesteld zijn, leggen de bij artikel 7*bis* voorgeschreven eed af ».

texte modificatif en autant de chapitres qu'il y a de textes à modifier.

Or le projet est divisé en treize chapitres qui groupent les modifications non par textes à modifier, mais par matières.

En outre, les textes modificatifs doivent modifier les articles du texte antérieur dans leur ordre numérique.

2. Il existe un lien indéniable entre le présent projet et les projets L. 19.050 et L. 19.135 précités puisque ces deux derniers projets modifient également deux des textes législatifs que le présent projet tend à modifier.

Il y a donc lieu d'intégrer ces deux projets au projet présentement examiné. L'ensemble des liminaires devra donc être modifié.

3. Au cours de l'examen du présent projet, on notera les éventuelles incohérences, telle que celle de modifier deux fois, dans un sens similaire mais non identique, un seul et même article. On ne tiendra compte que de la version qui, selon l'officier délégué, doit être retenue.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Il y a lieu d'omettre le mot « légales ».

Dans le texte néerlandais, il vaut mieux écrire « krijgsmacht » au lieu de « krijgsmachtdelen ».

Dispositif

Artt. 1^{er} à 4, 6 et 7

Les articles 1^{er} à 4, 6 et 7 de la loi en projet ont pour objet de désigner l'autorité qui reçoit le serment que prêtent les militaires conformément au décret du 20 juillet 1831 concernant le serment à la mise en vigueur de la monarchie constitutionnelle représentative.

Ces articles appellent les observations suivantes :

1. Dans les articles 1^{er}, 3, 6 et 7, il y a lieu de mentionner le décret du 20 juillet 1831 avec son intitulé, tel qu'il figure ci-avant.

2. Dans le texte français, il y a lieu d'adopter une rédaction similaire pour les articles 1^{er}, 3, 6 et 7. La formule la plus heureuse est celle de l'article 6 du projet.

Le texte néerlandais des articles 7*bis* et 57*bis* en projet de la loi du 1^{er} mars 1958 et des articles 1*bis* et 12*bis* en projet de la loi du 12 juillet 1973, doit être rédigé en tenant compte de la marque faite dans la version néerlandaise du présent avis.

En ce qui concerne la modification apportée par l'article 2 du projet à l'article 10 de ladite loi du 1^{er} mars 1958, elle doit être rédigée en néerlandais, comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

3. In de Franse tekst van artikel 3 van het ontwerp dient het woord « revêtu » te worden vervangen door het woord « titulaire ».

4. Wat de wijziging betreft waarin artikel 4 voorziet behoort, zoals de gemachtigde officier heeft toegegeven, een keuze te worden gemaakt tussen de tekst van het onderhavige ontwerp en die van het ontwerp betreffende het statuut van de dienstplichtigen en van de militairen van het reservékader (zie advies uitgebracht door de Raad van State op 5 juni 1989 onder het n° 19.096/9).

Artt. 8, 9 en 10

In 5° schrijve men telkens « om gezinsredenen » in plaats van « om familiale redenen ».

Art. 11

Artikel 11 strekt ertoe artikel 54 van de wet van 13 juli 1976 te wijzigen.

Er wordt in verwezen naar de « non-activiteit » wegens « familiale redenen ». Het begrip non-activiteit is echter een begrip dat betrekking heeft op de toestand van de militairen. Het gaat in het onderhavige geval niet om de toestand maar om het ambt. Men behoort dus te spreken van tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen en niet van non-activiteit om gezinsredenen.

Evenzo moet het opschrift van afdeling 3 van hoofdstuk IV van de wet van 13 juli 1976 worden gewijzigd.

In overeenstemming met de gemachtigde ambtenaar wordt de volgende tekst voorgelegd :

« Het opschrift van afdeling 3 van hoofdstuk IV van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht en artikel 54 van dezelfde wet worden vervangen door het volgende opschrift en de volgende bepaling :

« Afdeling 3. — Tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen.

Art. 54. — De Minister van Landsverdediging kan, voor zover het belang van de dienst daaraan niet in de weg staat, een tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen toestaan aan de militair die erom vraagt, opdat deze de kans krijgt om zich aan zijn kinderen te wijden.

Deze tijdelijke ambtsontheffing wordt toegestaan voor een periode van ten hoogste twee jaar; zij eindigt hoe dan ook wanneer het kind de leeftijd van drie jaar bereikt.

De maximumduur van deze tijdelijke ambtsontheffing wordt op vier jaar gebracht en eindigt uiterlijk wanneer het kind de leeftijd van zes jaar bereikt, indien het kind minder valide is en voldoet aan de voorwaarden om aanspraak te kunnen maken op de gezinsbijlage met toepassing van artikel 47 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939.

Op aanvraag van de militair en met één maand opzegging kan een einde worden gemaakt aan de tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen alvorens deze ten einde loopt.

De periode van tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen wordt niet in aanmerking genomen voor het bepalen van de maximumduur van de tijdelijke ambtsontheffing.

3. Dans le texte français de l'article 3 du projet, il y a lieu de remplacer le mot « revêtu » par le mot « titulaire ».

4. En ce qui concerne la modification prévue à l'article 4, il convient, comme en a convenu l'officier délégué, d'opérer un choix entre le texte du présent projet et celui du projet relatif au statut des miliciens et des militaires de réserve (voir avis donné par le Conseil d'Etat le 5 juin 1989, sous le n° 19.096/9).

Artt. 8, 9 et 10

Le texte néerlandais des articles en projet, doit être rédigé en tenant compte de la remarque faite dans la version néerlandaise du présent avis .

Art. 11

L'article 11 a pour but de modifier l'article 54 de la loi du 13 juillet 1976.

Il y est fait allusion à la « non-activité » pour raisons familiales. Or, la notion de non-activité est une notion qui concerne la position des militaires. En l'occurrence, il ne s'agit pas de position mais d'emploi. Il convient donc de parler de retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales et non de non-activité pour raisons familiales.

De même, l'intitulé de la section 3 du chapitre IV de la loi du 13 juillet 1976 doit être modifié.

De l'accord de l'officier délégué, le texte suivant est proposé :

« L'intitulé de la section 3 du chapitre IV de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts de personnel des forces armées et l'article 54 de la même loi sont remplacés par l'intitulé et la disposition suivante :

« Section 3. — Du retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales.

Art. 54. — Pour autant que l'intérêt du service ne s'y oppose pas, le Ministre de la Défense nationale peut, à la demande du militaire, accorder un retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales afin de lui permettre de se consacrer à ses enfants.

Ce retrait temporaire d'emploi est accordé pour une période maximum de deux ans, en tout état de cause, elle prend fin lorsque l'enfant atteint l'âge de trois ans.

La durée maximum de ce retrait temporaire d'emploi est portée à quatre ans et prend fin, au plus tard, lorsque l'enfant atteint l'âge de six ans si ce dernier est handicapé et satisfait aux conditions pour bénéficier des allocations familiales en application de l'article 47 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939.

A la demande du militaire, et moyennant un préavis d'un mois, il peut être mis fin au retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales avant son expiration.

La période de retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales n'est pas prise en considération en ce qui concerne la détermination de la durée maximum du retrait temporaire d'emploi.

Wanneer de vader en de moeder van het kind militairen van de actieve kaders zijn, kan de in dit artikel bedoelde tijdelijke ambtsontheffing verdeeld worden over de ouders, zonder dat zij terzelfder tijd een tijdelijke ambtsontheffing kunnen krijgen ».

Art. 13

Artikel 13 beoogt het opschrift van afdeling 2 van hoofdstuk IV te vervangen door het opschrift « Ouderschapsbescherming ».

Deze afdeling heeft hoofdzakelijk betrekking op de bescherming van het moederschap en op het borstvoedingsverlof, welke uitsluitend vrouwelijke aangelegenheden zijn.

Het zou dus verkieslijk zijn het opschrift van die afdeling te handhaven en in hoofdstuk IV van de wet van 13 juli 1976 een afdeling *2bis* in te voegen met als opschrift « Ouderschapsbescherming ».

In deze afdeling zouden de artikelen 15 en 16 van het ontwerp vervat zijn.

In overeenstemming met de gemachtigde officier wordt een voorstel in die zin gedaan.

Art. 14

De regel van artikel 50, § 2, in de opheffing waarvan artikel 14 voorziet, opent voor de vrouwelijke militair de mogelijkheid om een borstvoedingsverlof te krijgen.

Bij artikel 15 van het ontwerp zit de bedoeling voor dat borstvoedingsverlof te vervangen door een ouderschapsverlof waarop de mannelijke militair aanspraak kan maken.

Het borstvoedingsverlof heeft echter een specifiek karakter en is beschermd door het arbeidsrecht. Deze bepaling zou dus moeten worden gehandhaafd. De gemachtigde officier is het daarmee eens.

Artikel 14 dient te vervallen.

Art. 13(nieuw)

Overeenkomstig de onder artikel 13 van het ontwerp gemaakte opmerking dient een nieuw als volgt gesteld artikel te worden ingevoegd :

« In hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een als volgt luidende afdeling *2bis* ingevoegd die de artikelen *53bis* en *53ter* bevat. »

« Afdeling *2bis*. — Ouderschapsbescherming

Artikel *53bis*. — (zoals in artikel 15 van het ontwerp) ⁽¹⁾.

Artikel *53ter*. — (zoals in artikel 16 van het ontwerp, behalve dat in het derde lid van het ontworpen artikel *53ter* de woorden « om in aanmerking te komen voor de kinderbijlagen met toepassing van ... » dienen te worden vervangen door de woorden « om te genieten van de kinderbijlagen bij toepassing van ... » en dat in het vijfde lid dient te worden geschreven : « ..., dan komt alleen deze in aanmerking voor het verlof »).

⁽¹⁾ Behalve dat moet worden gepreciseerd — de gemachtigde officier is het daarmee eens — dat het ouderschapsverlof na het moederschapsverlof komt en dat het, gelet op de opmerking die in verband met artikel 14 van het ontwerp is gemaakt, niet kan worden gecumuleerd met het in artikel 50, § 2, bedoelde borstvoedingsverlof.

Si le père et la mère de l'enfant sont militaires des cadres actifs, le retrait temporaire d'emploi visé au présent article peut être réparti entre les parents sans qu'ils puissent obtenir un retrait temporaire d'emploi en même temps ».

Art. 13

L'article 13 tend à remplacer l'intitulé de la section 2 du chapitre IV par l'intitulé « De la protection parentale ».

Cette section a trait essentiellement à la protection de la maternité et au congé d'allaitement, matières exclusivement féminines.

Il serait donc préférable de maintenir l'intitulé de cette section et d'insérer une section *2bis* dans le chapitre IV de la loi du 13 juillet 1976, intitulée « De la protection parentale ».

Cette section comprendrait les articles 15 et 16 du projet.

De l'accord de l'officier délégué, une proposition sera faite dans ce sens.

Art. 14

La règle de l'article 50, § 2, dont l'article 14 prévoit l'abrogation permet au militaire féminin d'obtenir un congé pour allaitement.

L'article 15 du projet entend remplacer ce congé pour allaitement par un congé parental dont le militaire masculin peut bénéficier.

Or, le congé pour allaitement est spécifique et protégé par le droit du travail. Il y aurait donc lieu de maintenir cette disposition. L'officier délégué en a convenu.

L'article 14 doit être omis.

Art. 13(nouveau)

Conformément à l'observation formulée sous l'article 13 du projet, il y a lieu d'insérer un article nouveau rédigé comme suit :

« Il est inséré dans le chapitre IV de la même loi, une section *2bis*, comprenant les articles *53bis* et *53ter*, rédigée comme suit :

« Section *2bis*. — De la protection parentale.

Article *53bis*. — (comme à l'article 15 du projet) ⁽¹⁾.

Article *53ter*. — (comme à l'article 16 du projet, sauf que le texte néerlandais des alinéas 3 et 5 de l'article *53ter* en projet doit être rédigé en tenant compte des remarques faites dans la version néerlandaise du présent avis »).

⁽¹⁾ Sauf à préciser, de l'accord de l'officier délégué, que le congé parental est postérieur au congé de maternité et qu'il ne peut être cumulé avec le congé d'allaitement visé à l'article 50, § 2, eu égard à l'observation faite au sujet de l'article 14 du projet.

Art. 17

De bedoeling van de steller van het ontwerp zou beter worden weergegeven door de volgende tekst :

« Na een afwezigheid om gezondheidsredenen kan de officier, voor zover de dienst het toelaat, van een militair geneesheer toestemming krijgen om halve dagen te werken. De halve dagen gedurende welke de officier die een dergelijke toestemming heeft gekregen afwezig is, moeten verrekend worden in de in het eerste lid bedoelde tijd. De toestemming om halve dagen te werken mag niet worden verleend voor meer dan zes maanden gedurende de periode dat de officier aan dezelfde ziekte lijdt ».

De teksten van de artikelen 18 en 19 van het ontwerp zouden naar het voorbeeld van de voor artikel 17 voorgestelde tekst moeten worden geredigeerd.

Art. 20

1. De tekst van de ontworpen paragraaf 5 moet worden onderverdeeld in 1°, 2°, 3°, veeleer dan in a, b, c.

2. In de inleidende volzin van paragraaf 5 schrijve men : « De tijdelijke militair die ... kan opnieuw in het tijdelijk kader worden opgenomen in de volgende gevallen : ... »

3. Voor de bepaling in a, die 1° wordt, wordt de volgende voorgesteld :

« 1° de tijdelijke militair die met toepassing van artikel 14, § 1, 1° en 3°, definitief van zijn ambt wordt ontheven, kan binnen de termijn van één jaar, met ingang van de datum van ambtsontheffing, opnieuw in het tijdelijk kader worden opgenomen met de graad die hij bekleedde op het ogenblik van de ambtsontheffing; de tijd die is verlopen tussen dat ogenblik en dat van de wederopneming telt niet mee voor het berekenen van de anciënniteit; ».

De bepalingen in b en c, die 2° en 3° worden, zouden naar het voorbeeld van de voor 1° voorgestelde tekst moeten worden geredigeerd.

De bepaling in d van haar kant is overbodig, aangezien zij het logische gevolg is van de bepaling in c, die 3° wordt.

Art. 21

Het artikel strekt ertoe artikel 37 van de wet van 1 maart 1958 te wijzigen. Nu is het zo dat artikel 3 van het ontwerp, dat heden door de Raad van State onder het n° 19.050/9 wordt onderzocht, eveneens het genoemde artikel beoogt te wijzigen. De door de twee ontwerpen ontworpen wijzigingen zijn verschillend. Volgens de gemachtigde officier dient de versie van het ontwerp L. 19.050 te worden gekozen. Artikel 21 behoeft dus niet te worden onderzocht.

Art. 22

Het artikel bepaalt dat de tijdelijke onderofficieren aanspraak kunnen maken op de anciënniteitsbijslag waarvoor tot nu toe alleen de onderofficieren van het actieve kader in aanmerking kwamen.

In artikel 31 van de wet van 13 juli 1976, in het wijzigen waarvan artikel 22 van het ontwerp voorziet, zou een andere wijziging moeten worden aangebracht. In artikel 31, § 2, van de voornoemde wet wordt immers verwezen naar artikel 37 van de wet van 1 maart 1958. Het ontwerp

Art. 17

L'intention de l'auteur du projet serait mieux traduite par le texte suivant :

« Après une absence pour motif de santé, l'officier peut, pour autant que le service le permette, être autorisé, par un médecin militaire, à travailler à mi-temps. Les demi-jours pendant lesquels s'absente l'officier bénéficiant d'une telle autorisation, doivent être comptés dans le temps visé à l'alinéa 1^{er}. L'autorisation de travailler à mi-temps ne peut être accordée pour plus de six mois pendant la période au cours de laquelle l'officier souffre de la même maladie ».

Les textes figurant sous les articles 18 et 19 du projet devraient être rédigés sur le modèle du texte proposé pour l'article 17.

Art. 20

1. Dans le texte du paragraphe 5 en projet, la subdivision doit se faire en 1°, 2°, 3°, plutôt qu'en a, b, c.

2. Dans la phrase liminaire du paragraphe 5, il faut écrire : « Le militaire temporaire ... peut être réintégré dans le cadre temporaire, dans les cas suivants : ... »

3. Pour le a, devenant 1°, le texte suivant est proposé :

« 1° le militaire temporaire auquel son emploi est définitivement retiré en application de l'article 14, § 1^{er}, 1° et 3°, peut, dans le délai de un an à partir de la date du retrait, être réintégré dans le cadre temporaire avec le grade qui était le sien au moment du retrait, le temps écoulé entre ce moment et celui de la réintégration n'intervenant pas dans le calcul de l'ancienneté; ».

Le b et c, devenant 2° et 3°, devraient être rédigés sur le modèle du texte proposé pour le 1°.

Quant à la disposition figurant au d, elle est superflue, étant la conséquence logique de la disposition figurant au devenant 3°.

Art. 21

L'article a pour but de modifier l'article 37 de la loi du 1^{er} mars 1958. Or l'article 3 du projet qui est examiné ce jour par le Conseil d'Etat sous le n° 19.050/9, a également pour objet de modifier ledit article. Les modifications envisagées par les deux projets sont différentes. Selon l'officier délégué, c'est la version du projet L. 19.050 qui doit être retenue. Il n'y a donc pas lieu d'examiner l'article 21.

Art. 22

L'article prévoit que les sous-officiers temporaires peuvent bénéficier de la bonification d'ancienneté jusqu'ici réservée aux sous-officiers du cadre actif.

L'article 31 de la loi du 13 juillet 1976, dont l'article 22 du projet prévoit la modification, devrait faire l'objet d'une autre modification. En effet, l'article 31, § 2, de la loi précitée fait référence à l'article 37 de la loi du 1^{er} mars 1958. Or le projet L. 19.050 prévoit la modification des règles relatives

L. 19.050 voorziet evenwel in het wijzigen van de regels betreffende de anciënniteit. Van nu af aan zal artikel 36 van de wet van 1 maart 1958 betrekking hebben op de anciënniteitsbijslag. Er dient dus te worden voorzien in een wijziging van artikel 31, § 2, zodat niet meer wordt verwezen naar artikel 37 van de wet van 1 maart 1958, maar naar artikel 36 ervan.

Anderzijds dienen in de ontworpen tekst de woorden « ingevoegd bij de wet van 13 juli 1976 » te worden weggelaten.

Art. 23

In het ontworpen artikel 5, 2°, schrijve men « examens » in plaats van « proeven » en « houders » in plaats van « titularissen ».

Art. 24

Artikel 24 maakt het mogelijk de kandidaat-beroepsonderofficieren vrij te stellen van geheel of van een gedeelte van de normale opleidingscyclus wanneer zij reeds bepaalde opleidingscycli in het leger hebben gevolgd.

De bepaling voorziet in een gelijkwaardigheid die door de Minister van Landsverdediging wordt vastgesteld. Deze aangelegenheid behoort tot de bevoegdheid van de Koning en kan niet worden gedelegeerd.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens het volgende te schrijven : « ... een opleiding bij de krijgsmacht gevolgd hebben waarvan Hij de gelijkwaardigheid vaststelt ».

Art. 25

Artikel 25 maakt het mogelijk de tijdelijke officier of de tijdelijke onderofficier die in aanmerking komt om te worden opgenomen in het aanvullingskader en die niet slaagt voor de aanvullende examens voor overgang naar het beroepskader, op te nemen in het aanvullingskader.

In de ontworpen tekst wordt aan de Minister van Landsverdediging een te ruime delegatie verleend, doordat de Minister erdoor bevoegd gemaakt wordt om individuele voorwaarden te stellen voor opneming in het aanvullingskader.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« De Minister van Landsverdediging neemt op in het aanvullingskader :

1° de tijdelijke officier die in de loop van hetzelfde jaar in aanmerking is gekomen om zowel in het kader van de beroepsofficieren te worden opgenomen, overeenkomstig artikel 22, 5°, van deze wet, als in het kader van de aanvullingsofficieren, overeenkomstig artikel 27, 5°, van deze wet, en om studieredenen niet slaagt voor de examens aan het eind van de opleiding bedoeld in artikel 22, 6°, van deze wet, of die van deze opleiding wordt weggezonden;

2° de tijdelijke onderofficier die in de loop van hetzelfde jaar in aanmerking is gekomen om zowel te worden opgenomen in de categorie van de beroepsonderofficieren, overeenkomstig artikel 23, 4°, van deze wet, als in de categorie van de onderaanvullingsofficieren, overeenkomstig artikel 28, 5°, van deze wet en om studieredenen niet slaagt voor de examens aan het eind van de opleiding

à l'ancienneté. Ce sera dorénavant l'article 36 de la loi du 1^{er} mars 1958 qui concernera la bonification d'ancienneté. Il y a donc lieu de prévoir une modification de l'article 31, § 2, afin de faire référence à l'article 36 de la loi du 1^{er} mars 1958 et non plus à l'article 37 de cette loi.

D'autre part, dans le texte en projet, il y a lieu de supprimer les mots « inséré par la loi du 13 juillet 1976 ».

Art. 23

Le texte néerlandais de l'article 5, 2°, en projet, doit être rédigé en tenant compte de la remarque faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 24

L'article 24 permet de dispenser les candidats sous-officiers de carrière de tout ou partie du cycle normal de formation lorsqu'ils ont déjà suivi certains cycles de formation dans l'armée.

La disposition prévoit une équivalence fixée par le Ministre de la Défense nationale. Cette matière est de la compétence du Roi et ne peut faire l'objet d'une délégation.

De l'accord de l'officier délégué, il faut écrire : « ... une formation dans les forces armées dont Il fixe l'équivalence ».

Art. 25

L'article 25 permet l'admission dans le cadre de complément de l'officier ou du sous-officier temporaire qui s'est classé en ordre utile pour être admis dans le cadre de carrière et dans le cadre de complément et qui échoue aux examens complémentaires relatifs au passage dans le cadre de carrière.

Le texte en projet confère au Ministre de la Défense nationale une délégation qui est trop large, en ce qu'elle lui donne le pouvoir de fixer des conditions individuelles d'admission dans le cadre de complément.

Le texte suivant est proposé :

« Le Ministre de la Défense nationale admet dans le cadre de complément :

1° l'officier temporaire qui, au cours de la même année, a été classé en ordre utile pour être admis à la fois dans le cadre des officiers de carrière conformément à l'article 22, 5°, de la présente loi et dans le cadre des officiers de complément, conformément à l'article 27, 5°, de la présente loi, et qui échoue, pour raisons d'étude, aux examens qui clôturent la formation visée à l'article 22, 6°, de la présente loi ou qui est retiré de cette formation;

2° le sous-officier temporaire qui, au cours de la même année, a été classé en ordre utile pour être admis à la fois dans la catégorie des sous-officiers de carrière, conformément à l'article 23, 4°, de la présente loi, et dans la catégorie des sous-officiers de complément, conformément à l'article 28, 5°, de la présente loi, et qui échoue, pour des raisons d'étude, aux examens qui clôturent la formation visée à l'article 23,

bedoeld in artikel 23, 5°, van deze wet, of die van deze opleiding wordt weggezonden.

De tijdelijke officieren en onderofficieren worden in het aanvullingskader opgenomen in de chronologische volgorde van hun aanvraag, binnen de grens van het aantal plaatsen dat overeenkomstig artikel 30 wordt vastgesteld voor het jaar dat volgt op datgene waarin de gegadigde zijn opleiding van beroepsofficier of beroepsonderofficier is begonnen ».

Art. 26

Artikel 104 van het ontwerp van wet betreffende het statuut van de dienstplichtigen en van de militairen van het reservékader, waarover de Raad van State op 5 juni 1989 een advies heeft uitgebracht onder het nummer 19.096, heeft betrekking op artikel 93 van de wet van 1 maart 1958 waarnaar in artikel 26 van het ontwerp wordt verwezen. Het staat aan de steller van het ontwerp te opteren voor de ene of de andere tekst.

Daarbij komt nog dat, aangezien artikel 93 slechts één lid bevat, de vermelding « § 1 » in de inleidende volzin van artikel 26 en in de ontworpen tekst dient te worden geschrapt.

Art. 28

In de ontworpen wijziging wordt eveneens en bijna op dezelfde wijze voorzien in het voormelde ontwerp van wet L. 19.096 (artikel 55, § 4).

Het staat aan de steller van het ontwerp te opteren voor de ene of de andere tekst.

De opmerking geldt eveneens voor artikel 29.

Artt. 30 en 31

De artikelen 30 en 31 hebben tot doel de indienstneming mogelijk te maken als tijdelijke militair of als kandidaat-tijdelijke officier of ook nog als kandidaat-tijdelijke onderofficier van eenieder die ten minste zeventien of achttien jaar oud is op 31 december van het jaar waarin de dienstdiening getekend wordt.

Volgens de memorie van toelichting « (wordt) met het oog op het bereiken van een eenvormigheid van alle statutaire teksten (...) voorgesteld de leeftijdsgrenzen bedoeld in artikel 9 en in artikel 18 van de wet van 13 juli 1976 te bepalen op 31 december van het jaar waarin de dienstdiening getekend wordt ».

Er zij op gewezen dat in veruit de meeste statutaire teksten niet wordt gepreciseerd welk ogenblik in aanmerking dient te worden genomen om te bepalen of de betrokkene al dan niet de vereiste leeftijd heeft.

Indien het in de bedoeling van de steller van het ontwerp ligt om van deze bepaling een algemeen voorschrift te maken, behoren « alle statutaire teksten » te worden gewijzigd.

Art. 32

1. In het ontworpen artikel 3bis, § 1, wordt de Minister van Landsverdediging gemachtigd om de morele hoedanigheden van de gegadigde te beoordelen alvorens deze zijn opleiding begint.

5°, de la présente loi ou qui est retiré de cette formation.

Les officiers et sous-officiers temporaires sont admis dans le cadre de complément suivant l'ordre chronologique de leur demande, dans les limites du nombre de places déterminé conformément à l'article 30 pour l'année qui suit celle au cours de laquelle le candidat a commencé sa formation d'officier ou de sous-officier de carrière ».

Art. 26

L'article 104 du projet de loi relative au statut des miliciens et des militaires de réserve, sur lequel le Conseil d'Etat a donné un avis le 5 juin 1989 sous le n° L. 19.096, concerne l'article 93 de la loi du 1^{er} mars 1958, visé à l'article 26 du projet. Il appartient à l'auteur du projet d'opter pour l'un ou l'autre texte.

Au surplus, l'article 93 ne comportant qu'un seul alinéa, il y a lieu, dans la phrase liminaire de l'article 26 et dans le texte en projet, de supprimer la mention « § 1^{er} ».

Art. 28

La modification projetée est également prévue de manière presque identique, dans le projet de loi L. 19.096 précité (article 55, § 4).

Il appartient à l'auteur du projet d'opter pour l'un ou l'autre texte.

L'observation vaut également pour l'article 29.

Artt. 30 et 31

Les articles 30 et 31 ont pour but de permettre l'engagement comme militaire temporaire ou comme candidat officier ou sous-officier temporaire de toute personne âgée de dix-sept ans ou de dix-huit ans au moins au 31 décembre de l'année au cours de laquelle l'engagement est signé.

Selon l'exposé des motifs, « Afin d'atteindre une uniformité de tous les textes statutaires il est proposé de fixer les limites d'âge visées à l'article 9 et à l'article 18 de la loi du 13 juillet 1976 au 31 décembre de l'année au cours de laquelle l'engagement est signé ».

On observera qu'une grande majorité des textes statutaires ne précisent pas le moment qu'il convient de prendre en considération pour déterminer si l'intéressé a ou non l'âge requis.

S'il entre dans l'intention de l'auteur du projet de faire de cette disposition une règle générale, il convient de modifier « tous les textes statutaires ».

Art. 32

1. L'article 3bis, § 1^{er}, en projet habilite le Ministre de la Défense nationale à apprécier les qualités morales du candidat avant que celui-ci ne commence sa formation.

Er zij op gewezen dat in artikel 3 van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren « de onontbeerlijke morele hoedanigheden voor de staat van officier » niet worden vermeld onder de vereisten om als kandidaat-hulpofficier bij de luchtmacht te worden erkend. Deze precisering komt voor in verscheidene andere wetten betreffende de staat van officier of onderofficier.

Het zou aangewezen zijn artikel 3 van de wet van 23 december 1955 aan te vullen met de precisering dat niemand als kandidaat-hulpofficier bij de luchtmacht kan worden erkend indien hij « niet de onontbeerlijke morele hoedanigheden voor de staat van officier bezit ».

2. De Raad van State stelt nogmaals vast dat er een verschil bestaat tussen de regeling waarin dit ontwerp voorziet en die welke in artikel 14 van het ontwerp van wet betreffende het statuut van de dienstplichtigen ⁽¹⁾ in uitzicht wordt gesteld.

Het staat aan de steller van het ontwerp te opteren voor de ene of de andere tekst.

3. De tekst van paragraaf 1, eerste lid, is beter gesteld in de Nederlandse tekst, doordat hij niet de indruk wekt dat het de Minister is die een opleidingscyclus moet volgen.

In het tweede lid van dezelfde paragraaf schrijve men « Behoudens ongunstige wijziging van deze beoordeling volgen ... » en niet « zonder ongunstige wijziging ... »

4. Paragraaf 2 van de Franse tekst moet worden herzien want de formulering « le Roi fixe les règles en vigueur » lijkt vreemd.

Artt. 33 tot 38

Bij deze artikelen behoren dezelfde opmerkingen te worden gemaakt als die welke in verband met artikel 32 worden geformuleerd.

Wat meer in het bijzonder artikel 38 betreft, is het de Raad van State niet duidelijk waarom alleen voor de categorie waartoe de onderofficieren van het reservekader behoren de morele hoedanigheden van de gegadigde door de chef van de generale staf worden beoordeeld.

Artt. 39 tot 43

1. De artikelen 39 tot 43 betreffen de schorsing bij ordemaatregel. Volgens de memorie van toelichting hebben de in uitzicht gestelde aanpassingen tot doel de teksten omtrent die aangelegenheid te uniformeren voor alle verschillende categorieën van militairen.

Bovendien wordt gepreciseerd dat de schorsing bij ordemaatregel ambtshalve kan worden uitgesproken of op voorstel van de hiërarchische meerdere en dat met de procedures die voorafgaan aan de beslissing tot definitieve ambtsontheffing mag worden begonnen.

Men krijgt nochtans te maken met een gelijksoortige moeilijkheid als die welke te berde is gebracht in verband met artikel 32 van het onder het n° L. 19.049 onderzochte ontwerp.

Het ontwerp van wet betreffende het statuut van de dienstplichtigen en van de militairen van het reservekader

⁽¹⁾ Gedr. St. Senaat, zitting 1988-1989, ontwerp 774/1, door de Raad van State onderzocht onder het n° 19.140.

On observera que dans l'article 3 de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, ne figurent pas, parmi les conditions nécessaires pour être agréé comme candidat officier auxiliaire de la force aérienne, « les qualités morales indispensables à l'état d'officier ». Cette précision apparaît dans plusieurs autres lois relatives à l'état d'officier ou de sous-officier.

Il serait opportun de compléter l'article 3 de la loi du 23 décembre 1955 par la précision que nul ne peut être agréé comme candidat officier auxiliaire de la force aérienne s'il « ne possède pas les qualités morales indispensables à l'état d'officier ».

2. Le Conseil d'Etat constate une nouvelle fois qu'il existe une différence entre le régime prévu dans le présent projet et celui qui est envisagé dans l'article 14 du projet de loi relative au statut des miliciens ⁽¹⁾.

Il appartient à l'auteur du projet d'opter pour l'un ou l'autre texte.

3. Le texte du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est mieux rédigé dans le texte néerlandais, dans la mesure où il ne donne pas à penser que c'est le Ministre qui doit suivre un cycle de formation.

A l'alinéa 2 du même paragraphe, il faut écrire « Sauf revision défavorable » et non « Sans revision ... »

4. Le paragraphe 2 du texte français doit être revu car il paraît étrange que « le Roi fixe les règles en vigueur ».

Artt. 33 à 38

Ces articles appellent les mêmes observations que celles qui sont formulées à propos de l'article 32.

En ce qui concerne plus particulièrement l'article 38, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle, pour la seule catégorie des sous-officiers du cadre de réserve, les qualités morales du candidat sont appréciées par le chef d'état-major.

Artt. 39 à 43

1. Les articles 39 à 43 concernent la suspension par mesure d'ordre. Selon l'exposé des motifs, les adaptations prévues ont pour but d'uniformiser les textes relatifs à cette matière pour l'ensemble des différentes catégories de militaires.

En outre, il est précisé que la suspension par mesure d'ordre peut être prononcée d'office ou sur proposition du chef hiérarchique et que les procédures préalables à la décision de retrait définitif de l'emploi, peuvent être entamées.

On se trouve cependant confronté à une difficulté similaire à celle soulevée à propos de l'article 32 du projet examiné sous le n° L. 19.049.

En effet, le projet de loi relatif au statut des miliciens et des militaires de réserve (n° L. 19.096/9) retient un système

⁽¹⁾ Doc. Sénat, session 1988-1989, projet 774/1, examiné par le conseil d'Etat sous le n° 19.140.

(n° L. 19.096/9) kiest immers voor een duidelijk verschillende regeling, die nauwer aansluit bij de thans geldende regeling, aangezien er niet in wordt bepaald dat de schorsing ambtshalve of op voorstel van de hiërarchische meerdere kan worden uitgesproken.

Er wordt evenmin in bepaald dat de schorsing er niet aan in de weg staat dat met de procedure voor het wegzenden uit het reserviekader kan worden begonnen. Ten slotte verschilt de redactie van sommige leden enigszins (zie artikel 63 van het ontwerp n° L. 19.096/9).

Het staat aan de steller van het ontwerp een keuze te maken uit al deze varianten.

2. Wat ook de gekozen oplossing zij, de officieren die voor de ontwerpen als geheel, gemachtigd waren, hebben toegegeven dat de ontworpen artikelen gesplitst zouden moeten worden.

De eerste vier leden betreffen immers het ambt, de laatste drie leden betreffen de stand en zouden dus moeten worden ingevoegd in het hoofdstuk dat betrekking heeft op de stand.

Zo zou, wat artikel 39 van het ontwerp betreft, de wijziging van het ontworpen artikel 18 beperkt moeten worden tot de leden 1 tot 4. Het vijfde, het zesde en het zevende lid zouden in titel I, hoofdstuk IV, een artikel 25*bis* moeten vormen dat als volgt zou worden gesteld :

« Wanneer een officier, overeenkomstig het bepaalde in artikel 18, bij ordemaatregel is geschorst, schorst de maatregel de toepassing ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

De gemachtigde officier heeft ingestemd met dit tekstvoorstel.

Deze laatste opmerking geldt op dit ogenblik slechts voor de artikelen 39, 41 en 42. De vigerende wetgeving voorziet immers niet in het begrip ambt voor de in de artikelen 40 en 43 van het ontwerp bedoelde reserveofficieren en -onderofficieren.

Het onder het n° L 19.096/9 ingeschreven wetsontwerp voert dat begrip « ambt » evenwel in voor deze twee categorieën van militairen.

Het is hier evenmin mogelijk vooruit te lopen op de oplossing die uiteindelijk zal worden gekozen.

Mocht de oplossing van ontwerp L. 19.096 de overhand halen, dan dient de opmerking die zoëven in verband met de artikelen 39, 41 en 42 is gemaakt, eveneens gemaakt te worden in verband met de artikelen 40 en 43 van het ontwerp.

3. Wat artikel 41 van het ontwerp betreft zou de wijziging van artikel 20 van de wet van 27 december 1961, beperkt moeten worden tot de leden één tot vier, aangezien het vijfde, het zesde en het zevende lid in hoofdstuk IV een artikel 28*bis* moeten vormen.

4. Artikel 42 van zijn kant moet op dezelfde wijze worden gesplitst, omdat de laatste drie leden in hoofdstuk VI een artikel 19*bis* moeten vormen.

Art. 45

De bepaling is overbodig omdat de beroepsvrijwilligers en de tijdelijke vrijwilligers die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet in dienst zijn, krachtens de artikelen 6 en 7 van het ontwerp de in de wet bedoelde eed afleggen.

Het artikel dient dus te vervallen.

sensiblement différent, plus proche du système actuellement en vigueur, puisqu'il ne prévoit pas que la suspension peut être prononcée d'office ou sur la proposition du supérieur hiérarchique.

Il ne prévoit pas davantage que la suspension n'interdit pas d'entamer la procédure relative à la sortie du cadre de réserve. Enfin, la rédaction de certains alinéas diffère quelque peu (voir article 63 du projet n° L. 19.096/9).

Il appartient à l'auteur du projet de choisir entre ces multiples variantes.

2. Quelle que soit la solution retenue, les officiers délégués pour l'ensemble des projets ont admis qu'il conviendrait de scinder les articles en projet.

En effet, si les quatre premiers alinéas concernant l'emploi, les trois derniers alinéas concernant la position et devraient donc être insérés dans le chapitre qui concerne la position.

Ainsi, en ce qui concerne l'article 39 du projet, la modification de l'article 18 en projet devrait être limitée aux alinéas 1^{er} à 4. Les alinéas 5, 6 et 7 devraient former, dans le titre premier, chapitre IV, un article 25*bis* qui serait rédigé comme suit :

« Lorsqu'un officier a été suspendu par mesure d'ordre conformément aux dispositions de l'article 18, ... (la suite comme au projet) ».

L'officier délégué a marqué son accord sur cette proposition de texte.

Cette dernière remarque ne vaut, à l'heure actuelle, que pour les articles 39, 41 et 42. En effet, la législation en vigueur ne prévoit pas la notion d'emploi pour les officiers et sous-officiers de réserve, visés aux articles 40 et 43 du projet.

Cependant, le projet de loi répertorié sous le n° L. 19.096/9 introduit cette notion d'emploi pour ces deux catégories de militaires.

Ici encore, il n'est pas possible de préjuger de la solution qui sera définitivement retenue.

Si la solution du projet L. 19.096 devait primer, la remarque qui vient d'être faite à propos des articles 39, 41 et 42 doit être également faite à propos des articles 40 et 43 du projet.

3. En ce qui concerne l'article 41 du projet, la modification de l'article 20 de la loi du 27 décembre 1961 devrait être limitée aux alinéas 1^{er} à 4, les alinéas 5, 6 et 7 devant former, dans le chapitre IV, un article 28*bis*.

4. Quant à l'article 42, on le scindera de la même manière, les trois derniers alinéas devant former, dans le chapitre VI, un article 19*bis*.

Art. 45

La disposition est superflue car en vertu des articles 6 et 7 du projet, les volontaires de carrière et les volontaires temporaires, en service au moment de l'entrée en vigueur de la loi, prêtent le serment qui y est visé.

L'article doit donc être omis.

Art. 46

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom wordt afgeweken van de normale termijn van inwerkingtreding.

Indien de bepaling wordt gehandhaafd zou in de Franse tekst het volgende moeten worden geschreven : « La présente loi entre en vigueur ... »

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht (L. 19 050/9)

Voorafgaande opmerkingen

Het wetsontwerp behelst twee aspecten die nauw met elkaar verbonden zijn, namelijk de wijziging van de verdeling van de militairen onder het korps en de krijgsmachtdelen en de wijziging van de bepalingen betreffende de anciënniteit.

De wijziging van artikel 27 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst, alsmede de wijziging van de artikelen 31, 41 en 44 van dezelfde wet, en van artikel 5 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, houden nauw verband met een kwestie waaraan de Raad van State reeds een onderzoek heeft gewijd, namelijk de opheffing van drie officierenkorpsen bij de landmacht (het lichte vliegwezen, de militaire administrateurs en de ingenieurs van het militair materieel).

In het advies dat de Raad van State op 10 september 1987 onder het nummer 18.233/2/V heeft uitgebracht over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van meerdere koninklijke besluiten betreffende het statuut van de beroeps- en reserveofficieren van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst en van het koninklijk besluit van 19 oktober 1976 tot vaststelling op vredesvoet van het maximum aantal officieren in werkelijke dienst en tot hun verdeling onder de verschillende korpsen van de land-, de lucht- en de zeemacht en de medische dienst, heeft hij geoordeeld dat het genoemde ontwerp, dat gericht was op de opheffing van de drie vorenvermelde korpsen, in strijd was met de wet omdat de Koning de officieren van de ontbonden korpsen niet verdeelde over de verschillende korpsen van de landmacht of een ander krijgsmachtdeel. Het niet verdelen van de officieren van de ontbonden korpsen is inderdaad strijdig met de artikelen 27 tot 31 en 44 van de wet van 1 maart 1958 en met artikel 5 van de wet van 13 juli 1976.

Met dit ontwerp wordt beoogd rekening te houden met die opmerking en de ter zake dienende wetsbepalingen te wijzigen ten einde het beginsel van de gedeeltelijke niet-verdeling in te voeren (artikelen 1, 2, 4, 5, 6, 7 en 8), de regels inzake anciënniteit en betreffende de invloed van de anciënniteit bij bevorderingen te wijzigen om de gebreken van de huidige regeling te verhelpen (artikel 3) en een rechtsgrond te verlenen aan de interkorpsencomités.

Art. 46

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle il est dérogé au délai normal d'entrée en vigueur.

Si la disposition était maintenue, il y aurait lieu d'écrire dans le texte français : « La présente loi entre en vigueur ... »

Avant-projet de loi modifiant la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical et la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées (L. 19 050/9)

Observations préliminaires

Le projet de loi comporte deux aspects qui sont étroitement liés : la modification des règles de répartition des militaires entre les corps et les forces et la modification des dispositions relatives à l'ancienneté.

La modification de l'article 27 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, de même que celle des articles 31, 41 et 44 de ladite loi, et de l'article 5 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts de personnel des forces armées, sont étroitement liées à un problème qui a déjà été examiné par le Conseil d'Etat : la suppression de trois corps d'officiers à la force terrestre (aviation légère, administrateurs militaires et ingénieurs du matériel militaire).

Dans l'avis qu'il a donné le 10 septembre 1987, sous le n° 18.233/2/V, au sujet d'un projet d'arrêté royal modifiant divers arrêtés royaux relatifs au statut des officiers de carrière et de réserve des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, ainsi que l'arrêté royal du 19 octobre 1976 déterminant sur pied de paix le nombre maximum d'officiers en service actif de chaque grade ou groupe de grades et les répartissant entre les différents corps des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, le Conseil d'Etat a estimé que ledit projet, qui tendait à la suppression des trois corps visés ci-avant, était contraire à la loi parce que le Roi ne procédait pas à la répartition des officiers des corps dissous dans les différents corps de la force terrestre ou d'une autre force. En effet, le fait de ne pas répartir les officiers des corps dissous est contraire aux articles 27 à 31 et 44 de la loi du 1^{er} mars 1958 et à l'article 5 de la loi du 13 juillet 1976.

Le présent projet tend à tenir compte de cette observation et à modifier les dispositions légales pertinentes en la matière afin d'introduire le principe de la non-répartition partielle (articles 1^{er}, 2, 4, 5, 6, 7 et 8), à modifier les règles relatives à l'ancienneté et à l'influence de l'ancienneté en matière d'avancement pour pallier les carences du système actuel (article 3) et à créer une base légale pour les comités intercorps.

Onderzoek van de tekst

Artikel 1

Artikel 1 behelst de wijziging van artikel 27 van de wet van 1 maart 1958.

Het werkwoord « verdelen » wordt vervangen door het werkwoord « indelen ».

Zowel in artikel 27 van de wet van 1 maart 1958 als in artikel 5 van de wet van 13 juli 1976 wordt het werkwoord verdelen gebezigd. In artikel 27 worden de militairen individueel beschouwd terwijl artikel 5 betrekking heeft op de getalsterkte van de officieren.

Volgens de memorie van toelichting wordt er met het ontwerp naar gestreefd een onderscheid te maken tussen die twee begrippen en wordt het werkwoord verdelen daarom, telkens als er sprake is van personen (artikelen 27 en 31 van de wet van 1 maart 1958), vervangen door het werkwoord indelen.

Het ontworpen artikel 27, § 2, moet in samenhang worden gelezen met het ontworpen artikel 44 (artikel 6).

In dit artikel wordt bepaald dat de opperofficieren van de landmacht niet binnen een korps doch binnen het krijgsmachtdeel worden benoemd. Bijgevolg bepaalt artikel 27, § 2, dat zij niet langer tot een korps behoren zodra zij benoemd zijn.

Voorts bepaalt het ontworpen artikel 44, § 4, dat de Koning voor wat de hoofdofficieren van de landmacht en de zeemacht betreft mag afwijken van artikel 5 van de wet van 13 juli 1976. De Koning wordt er aldus toe gemachtigd die officieren niet te verdelen over de verschillende korpsen van die krijgsmachtdelen.

Als de Regering wel degelijk voornemens is de verdeling van die officieren niet verplicht te stellen, zou het geraden zijn het ontworpen artikel 27 aan te vullen met een bepaling luidens welke de hoofdofficieren van de landmacht en de zeemacht niet langer tot een korps behoren wanneer de Koning gebruik maakt van de Hem in artikel 44, § 4, geboden mogelijkheid.

Art. 3

1. Artikel 3 heeft tot doel hoofdstuk VI van de wet van 1 maart 1958, dat handelt over « de anciënniteit voor de bevordering in graad », te wijzigen om een onderscheid te maken tussen de begrippen anciënniteit in de graad en anciënniteit voor de bevordering in graad, een rechtsgrond te verlenen aan de regeling voor het onderzoek van de kandidaturen dat door de interkorpscomités wordt verricht en rekening te houden met het probleem van het niet ingedeeld zijn van sommige officieren.

2. Het ontworpen artikel 34, § 1, herhaalt artikel 35, § 1, van de wet van 1 maart 1958 waarvan de tekst is voorgesteld door de Raad van State. Vastgesteld wordt evenwel dat een zinsdeel in de Franse tekst van artikel 34, § 1, tweede lid, op een andere plaats staat. Ter wille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst, die juist is, zou het beter zijn de huidige tekst te behouden en te schrijven « en tenant compte, suivant les règles fixées par le Roi, des différents classements établis et du nombre d'officiers nommés ».

Artikel 35, § 2, van de wet van 1 maart 1958 wordt door het ontworpen artikel 34, § 2, in aanzienlijke mate gewijzigd. De betrekkelijke anciënniteit van de officieren met een andere graad dan die van onderluitenant wordt niet meer ambtshalve bepaald op grond van de betrekkelijke an-

Examen du texte

Article 1^{er}

L'article 1^{er} tend à modifier l'article 27 de la loi du 1^{er} mars 1958.

Il est prévu de remplacer le verbe « répartir » par le verbe « affecter ».

L'article 27 de la loi du 1^{er} mars 1958 utilise le verbe « répartir » tout comme le fait l'article 5 de la loi du 1^{er} juillet 1976. Or, l'article 27 concerne les militaires en tant qu'individus tandis que l'article 5 concerne les effectifs en officiers.

Selon l'exposé des motifs, le projet tend à distinguer ces deux notions en remplaçant le verbe « répartir » par le verbe « affecter » lorsqu'il est question d'individus (articles 27 et 31 de la loi du 1^{er} mars 1958).

L'article 27, § 2, en projet doit être lu conjointement avec l'article 44 en projet (article 6).

Cet article précise que les officiers généraux de la force terrestre sont nommés au sein de la force et non au sein d'un corps. En conséquence, l'article 27, § 2, prévoit qu'ils cessent d'appartenir à un corps dès leur nomination.

L'article 44, § 4, en projet prévoit également que le Roi pourra déroger à l'article 5 de la loi du 13 juillet 1976 en ce qui concerne les officiers supérieurs de la force terrestre et de la force navale. Il habilite ainsi le Roi à ne pas répartir ces officiers entre les différents corps de ces forces.

Si l'intention du Gouvernement est bien de ne pas imposer la répartition de ces officiers, il serait opportun de compléter l'article 27 en projet, afin de prévoir que les officiers supérieurs des forces terrestre et navale cessent d'appartenir à un corps lorsque le Roi fait usage de la faculté que Lui offre l'article 44, § 4.

Art. 3

1. L'article 3 a pour but de modifier le chapitre VI de la loi du 1^{er} mars 1958 relatif à « l'ancienneté pour l'avancement de grade », afin de distinguer les notions d'ancienneté dans le grade et d'ancienneté pour l'avancement de grade, de prévoir une base légale pour le système d'examen des candidatures par les comités intercorps et de tenir compte du problème de non-affectation de certains officiers.

2. L'article 34, § 1^{er}, en projet reprend l'article 35, § 1^{er}, de la loi du 1^{er} mars 1958 dont le texte a été proposé par le Conseil d'Etat. On constate toutefois une inversion dans le texte français de l'article 34, § 1^{er}, alinéa 2. Dans un but de concordance avec le texte néerlandais qui est exact, il serait préférable de maintenir la version actuelle et donc d'écrire « en tenant compte, suivant les règles fixées par le Roi, des différents classements établis et du nombre d'officiers nommés ».

L'article 34, § 2, en projet modifie sensiblement l'article 35, § 2, de la loi du 1^{er} mars 1958. L'ancienneté relative des officiers titulaires d'un grade autre que celui de sous-lieutenant n'est plus déterminée d'office sur la base de l'ancienneté relative dans le grade de sous-lieutenant. Il

ciënniteit in de graad van onderluitenant. Er moet rekening worden gehouden met de anciënniteit in de vroegere graden. De betrekkelijke anciënniteit in de graad van onderluitenant zal pas dan de doorslag geven wanneer twee personen tegelijkertijd in die graden zijn benoemd.

Volgens de memorie van toelichting moet worden vermeden dat de regels betreffende de anciënniteit in de graad invloed hebben op de militaire hiërarchie (zie tevens artikel 1 van het onder n° L. 19.048 ingeschreven ontwerp).

In de Franse tekst schrijven men in plaats van « revêtus d'un grade » « titulaires d'un grade ».

De bewoordingen « bij gelijke anciënniteit in afdalende volgorde der graden » zijn niet goed gekozen. De gemachtigde officier is het ermee eens dat het ter wille van de duidelijkheid beter zou zijn te schrijven « bij gelijke anciënniteit in de lagere graden, ... »

3. Artikel 36 van de wet van 1 maart 1958 wordt door het ontworpen artikel 35 gewijzigd. Aangezien de anciënniteit in de graad van onderluitenant niet meer automatisch doorslaggevend is (artikel 34, § 2), worden sommige periodes van « non-activiteit » niet meer in mindering gebracht van de anciënniteit in de graad van onderluitenant, doch van de anciënniteit in elke graad.

Artikel 36, § 3, van de wet van 1 maart 1958 wordt bijgevolg overbodig.

Met betrekking tot het woord « non-activiteit » wordt verwezen naar de opmerkingen die bij het onder het nummer L. 19.049 onderzochte ontwerp zijn gemaakt over de verwarring tussen het begrip « tijdelijke ambtsontheffing » en het begrip « non-activiteit ».

In overeenstemming met de gemachtigde officier wordt voor het ontworpen artikel 35 de volgende tekst voorgesteld :
« Van de anciënniteit in de graad wordt in mindering gebracht :

1° voor de hele duur, elke andere periode van tijdelijke ambtsontheffing of van non-activiteit dan de periode van tijdelijke ambtsontheffing om gezondheidsredenen;

2° voor de helft, de periode van tijdelijke ambtsontheffing om gezondheidsredenen, indien deze ambtsontheffing veroorzaakt is door een niet met de dienst verband houdend feit.

De anciënniteit in de graad waarmee de officier bekleed is, wordt volgens de door de Koning bepaalde regels gewijzigd naar gelang van de toepassing die, wat die officier betreft, aan het eerste lid wordt gegeven ».

4. Artikel 37 van de wet van 1 maart 1958 wordt gewijzigd door het ontworpen artikel 36 dat betrekking heeft op de anciënniteitsbijslag. Hierin wordt bepaald op grond van welke diploma's de officier-geneesheer, -apotheker, -tandarts of -dierenarts een anciënniteitsbijslag kan verkrijgen en wordt in een nieuwe mogelijkheid voor zien om de specialisatiejaren in aanmerking te nemen voor de anciënniteit.

Hierbij zijn geen opmerkingen te maken wat de Franse tekst betreft.

In de Nederlandse tekst van het tweede lid van het ontworpen artikel 36 schrijven men evenwel : « ... vóór hij tot de koninklijke school van de medische dienst wordt toegelaten, houder is van één van de diploma's bedoeld in artikel 2, 2°, kan een door de Koning bepaalde anciënniteitsbijslag verkrijgen voor de benoeming in de graad van luitenant » en in de Nederlandse tekst van het vierde lid, tweede volzin, van hetzelfde artikel : « ... de officieren die de anciënniteitsbijslag bedoeld in dit artikel hebben genoten ».

Il faudra tenir compte de l'ancienneté dans les grades précédents. Ce n'est pas si deux personnes ont été nommées en même temps dans ces grades que l'ancienneté relative dans le grade de sous-lieutenant sera déterminante.

Il s'agit, selon l'exposé des motifs, d'éviter que les règles relatives à l'ancienneté dans le cadre aient une influence sur la hiérarchie militaire (voir aussi l'article 1^{er} du projet répertorié sous le n° L. 19.048).

Il y a lieu d'écrire « des officiers titulaires d'un grade » et non « revêtus d'un grade ».

Les termes « à ancienneté égale dans l'ordre décroissant des grades » sont peu heureux. De l'accord de l'officier délégué, il serait plus clair d'écrire « à ancienneté égale dans les grades inférieurs, ... »

3. L'article 35 en projet modifie l'article 36 de la loi du 1^{er} mars 1958. L'ancienneté dans le grade de sous-lieutenant n'étant plus d'office déterminante (article 34, § 2), certaines périodes de « non-activité » sont décomptées non plus de l'ancienneté dans le grade de sous-lieutenant mais de l'ancienneté dans chaque grade.

L'article 36, § 3, de la loi du 1^{er} mars 1958 devient de la sorte superflu.

En ce qui concerne le terme de « non-activité », il est fait référence aux observations faites au sujet du projet examiné sous le n° L. 19.049, relativement à la confusion entre la notion de « retrait temporaire d'emploi » et celle de « non-activité ».

De l'accord de l'officier délégué, le texte suivant est proposé pour l'article 35 en projet :

« Est décomptée de l'ancienneté dans le grade :

1° pour toute sa durée, toute période de retrait temporaire d'emploi de non-activité ou autre que le retrait temporaire d'emploi pour motif de santé;

2° la moitié de la période de retrait temporaire d'emploi pour motif de santé si ce retrait temporaire d'emploi trouve son origine dans un fait étranger au service.

L'ancienneté dans le grade ... (la suite comme au projet, sauf à remplacer les mots « du § 1^{er} » par les mots « de l'alinéa 1^{er} »).

4. L'article 36 en projet, relatif aux bonifications d'ancienneté, modifie l'article 37 de la loi du 1^{er} mars 1958. Il détermine les diplômes sur la base desquels l'officier médecin, pharmacien, dentiste ou vétérinaire peut bénéficier d'une bonification d'ancienneté, et prévoit une nouvelle possibilité de bonification pour les années de spécialisation.

Il n'appelle pas d'observations en ce qui concerne le texte français.

Mais le texte néerlandais de son alinéa 2 doit être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Le texte néerlandais de l'alinéa 4, deuxième phrase, doit de même être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

5. De gemachtigde officier is het ermee eens dat het ontworpen artikel 37 als volgt moet worden geredigeerd :

« De met toepassing van artikel 29 of artikel 31 overgeplaatste officier neemt in zijn nieuw korps rang in met zijn graad en zijn anciënniteit in die graad.

De met toepassing van artikel 30 overgeplaatste officier wordt in zijn nieuwe korps gerangschikt na de officieren met dezelfde anciënniteit in zijn graad. Indien deze officier naderhand ingevolge artikel 29 of artikel 31 opnieuw wordt overgeplaatst, krijgt hij zijn oorspronkelijke rangschikking terug ».

6. In overeenstemming met het tekstvoorstel dat voor het ontworpen artikel 37 is gedaan, schrijve men in het tweede lid van het ontworpen artikel 38 : « ... overeenkomstig artikel 37, tweede lid ».

7. Het ontworpen artikel 38bis machtigt de Koning ertoe per korps de minimum anciënniteit te bepalen die vereist is voor bevordering in de graad.

Het invoegen van dit artikel gaat gepaard met het opheffen van artikel 42 van de wet van 1 maart 1958 waarin wordt bepaald wat de minimumvoorwaarden inzake anciënniteit zijn om te kunnen worden benoemd in een graad van hoofdofficier.

Zowel de ontworpen bepaling als de opheffing van artikel 42 stuiten op fundamentele kritiek. De Koning wordt er immers door gemachtigd een aangelegenheid te regelen die krachtens artikel 118 is weggelegd voor de wetgever. De grondwetgever heeft immers gewild dat de rechten en vrijheden van de militairen een aangelegenheid zijn die onder de bescherming staat van de wet.

In een zo belangrijke aangelegenheid als die van de bevordering van de officieren, en met name de overgang naar de categorie van de hoofdofficiëren, die de grondwetgever aan de wetgever heeft willen toevertrouwen, zou het beter zijn de traditie in ere te houden en in de wet melding te maken van de essentiële voorwaarden inzake minimumanciënniteit in de graad.

Het ontworpen artikel 38bis zou bijgevolg een bepaling moeten bevatten die gelijksoortig is aan die van artikel 42 van de wet van 1 maart 1958.

8. Aangezien hoofdstuk VI, afdeling 2, betrekking heeft op de regels betreffende de anciënniteit voor de bevordering in de graad, moet daarenboven het artikel 43 van de wet van 1 maart 1958 in dit hoofdstuk VI, afdeling 2, worden ingevoegd als een nieuw artikel 38ter. De gemachtigde officier heeft met dit voorstel ingestemd.

9. Wanneer meer dan één kandidaat tegelijk gunstig wordt aanbevolen voor een bevordering, worden die kandidaten, volgens het ontworpen artikel 38ter (dat artikel 38quater wordt), eveneens tegelijk voorgedragen voor de hogere bevordering, ongeacht of zij op een verschillend tijdstip zijn benoemd. Die regel geldt eveneens voor de overgeplaatste officieren.

De gemachtigde officier is het ermee eens dat het ontworpen artikel beter als volgt wordt geredigeerd :

« Voor de bevordering tot de graden van hoofd- en opperofficier, alsook voor de bevordering van de in de artikelen 37 en 38 bedoelde officieren, worden alle kandidaten die tegelijk gunstig zijn aanbevolen voor de graad die zij bekleeden, onverminderd de toepassing van artikel 35, geacht de anciënniteit te bezitten van de eerste in die graad benoemde kandidaat wanneer er vacatures zijn, of van de kandidaat die zou zijn benoemd indien er vacatures waren geweest ».

10. Het ontworpen artikel 38quater (dat artikel 38quinquies wordt) is er alleen op gericht te bepalen op welke wijze de kandidatenlijsten worden opgemaakt en in welke volgorde

5. De l'accord de l'officier délégué, l'article 37 en projet doit être rédigé comme suit :

« L'officier transféré en application de l'article 29 ou de l'article 31 prend rang dans son nouveau corps avec son grade et son ancienneté dans ce grade.

L'officier transféré en application de l'article 30 est classé dans son nouveau corps à la suite des officiers de même ancienneté dans son grade. Toutefois, si cet officier est, par la suite, à nouveau transféré en application de l'article 29 ou de l'article 31, il retrouvera son classement d'origine ».

6. Conformément à la proposition de texte qui est faite pour l'article 37 en projet, il y a lieu d'écrire, à l'alinéa 2 de l'article 38 en projet, « ... conformément à l'article 37, alinéa 2 ».

7. L'article 38bis en projet habilite le Roi à déterminer par corps l'ancienneté minimum requise pour l'avancement de grade.

L'insertion de cet article va de pair avec l'abrogation de l'article 42 de la loi du 1^{er} mars 1958 qui détermine les conditions minimum d'ancienneté pour être nommé à un grade d'officier supérieur.

La disposition en projet, de même que l'abrogation de l'article 42, se heurte à une critique fondamentale : elle habilite le Roi à régler une matière que l'article 118 de la Constitution réserve au législateur. En effet, au vœu du constituant, les droits et libertés des militaires sont une matière qui est sous la protection de la loi.

Dans une manière aussi importante que celle de l'avancement des officiers, plus spécialement l'accession à la catégorie des officiers supérieurs, que le constituant a entendu confier au législateur, il serait préférable de suivre la tradition et de citer dans la loi les conditions essentielles d'ancienneté minimum dans le grade.

L'article 38bis en projet devrait donc porter une disposition similaire à celle de l'article 42 de la loi du 1^{er} mars 1958.

8. Par ailleurs, puisque le chapitre VI, section 2, concerne les règles relatives à l'ancienneté pour l'avancement de grade, il convient d'insérer l'article 43 de la loi du 1^{er} mars 1958 dans ce chapitre VI, section 2, sous la forme d'un article 38ter nouveau. L'officier délégué a marqué son accord sur cette proposition.

9. Selon l'article 38ter en projet (devenant l'article 38quater), lorsque plusieurs candidats sont recommandés favorablement, en même temps, pour un avancement, ils seront également proposés en même temps pour l'avancement supérieur, qu'ils aient ou non été nommés à des moments différents. Cette règle vaut également pour les officiers transférés.

De l'accord de l'officier délégué, l'article en projet serait mieux rédigé comme suit :

« Pour l'avancement aux grades d'officier supérieur et général, y compris pour l'avancement des officiers visés aux articles 37 et 38, tous les candidats qui ont été recommandés favorablement en même temps pour le grade dont ils sont titulaires sont, sous réserve de l'application de l'article 35, censés posséder l'ancienneté du candidat nommé le premier à ce grade lorsqu'il y a des places vacantes, ou du candidat qui aurait été nommé s'il y avait eu des places vacantes ».

10. L'article 38quater en projet (devenant l'article 38quinquies) a pour seul but de déterminer le mode d'établissement des listes de candidature et l'ordre d'examen des

de kandidaturen worden onderzocht. Dit artikel zou anders moeten worden geredigeerd om de betekenis beter tot uiting te laten komen. De verwijzing die daarin wordt gemaakt naar artikel 38^{ter} moet worden vervangen door de verwijzing naar artikel 38^{quater}.

Art. 5

Het artikel, dat een opheffingsbepaling bevat, moet aan het slot van het bepalend gedeelte staan, vóór de overgangsbepalingen.

De indiener van het ontwerp kan, naar gelang van de stelling die hij zal nemen, eventueel de artikelen 42 en 43 opheffing indien hij de tekst van die artikelen invoegt in de ontworpen artikelen 38^{bis} en 38^{ter}.

Art. 6

Volgens het ontworpen artikel 44 worden de officieren, met uitzondering van de opperofficieren van de landmacht en de hoofdofficieren van de landmacht en zeemacht, benoemd binnen de korpsen. De Koning kan ten behoeve van de laatstgenoemde officieren afwijken van artikel 5 van de wet van 13 juli 1976; hij hoeft ze dus niet te verdelen over de korpsen.

Zoals hiervoren is uiteengezet, is er een discrepantie tussen de ontworpen artikelen 27 en 44 daar artikel 44 ruimere mogelijkheden biedt dan het ontworpen artikel 27 wat de niet-verdeling betreft. Bijgevolg moet artikel 27 worden aangevuld of moet de strekking van artikel 44 worden beperkt.

Art. 7

Het artikel bevat een opheffingsbepaling en moet dus worden verplaatst naar het slot van het bepalend gedeelte, vóór de overgangsbepalingen.

Art. 8

Artikel 8 is erop gericht artikel 5 van de wet van 13 juli 1976 aan te vullen.

Het valt op dat de bepaling in tegenspraak is met de andere artikelen van het ontwerp die betrekking hebben op het niet-verdelen van de officieren.

Het ontworpen artikel overlapt het ontworpen artikel 44 in zoverre het betrekking heeft op alle officieren.

De ontworpen bepaling is, zoals zij geredigeerd is, moeilijk te begrijpen. Indien het nodig mocht blijken de bepaling te behouden, ziet het er naar uit dat ze alleen betrekking zou mogen hebben op de lagere officieren.

De ontworpen bepaling zou eveneens in overeenstemming moeten worden gebracht met artikel 28 van de wet van 1 maart 1958.

De ontworpen bepaling moet worden herzien of worden verduidelijkt.

Bij de redactie van de opheffingsbepaling moet rekening worden gehouden met de vorenstaande opmerkingen.

In ieder geval moet uitdrukkelijk worden bepaald dat de artikelen waarvan de tekst zal zijn ingevoegd in andere wetsartikelen worden opgeheven.

candidatures. Il y aurait lieu de modifier la rédaction de cet article afin d'en préciser le sens. La référence qui y est faite à l'article 38^{ter} doit être remplacée par la référence à l'article 38^{quater}.

Art. 5

L'article, qui porte une disposition abrogatoire, doit figurer à la fin du dispositif, avant les dispositions transitoires.

Il appartiendra, à l'auteur du projet, selon la thèse qu'il retiendra, d'abroger éventuellement les articles 42 et 43 s'il insère le texte de ces articles dans les articles 38^{bis} et 38^{ter} en projet.

Art. 6

Selon l'article 44 en projet, les officiers sont nommés au sein des corps, à l'exception des officiers généraux de la force terrestre et des officiers supérieurs de la force terrestre et de la force navale. Pour ceux-ci, le Roi peut déroger à l'article 5 de la loi du 13 juillet 1976; il peut donc ne pas les répartir entre les corps.

Comme il a été exposé ci-avant, il existe une contradiction entre les articles 27 et 44 en projet puisque l'article 44 permet une non-répartition beaucoup plus large que l'article 27 en projet. Il convient donc soit de compléter l'article 27 soit de restreindre la portée de l'article 44.

Art. 7

L'article comporte une disposition abrogatoire et doit donc être reporté à la fin du dispositif, avant les dispositions transitoires.

Art. 8

L'article 8 tend à compléter l'article 5 de la loi du 13 juillet 1976.

La disposition est singulièrement opposée aux autres articles du projet qui sont relatifs à la non-répartition des officiers.

Dans la mesure où l'article en projet vise l'ensemble des officiers, il fait double emploi avec l'article 44 en projet.

Telle qu'elle est rédigée, la disposition en projet est d'une compréhension difficile. Si le maintien de la disposition s'avérait nécessaire, il semble qu'elle ne devrait viser que les officiers subalternes.

Une concordance devrait également être établie entre la disposition en projet et l'article 28 de la loi du 1^{er} mars 1958.

La disposition en projet doit être revue ou précisée.

La disposition abrogatoire devra être rédigée en tenant compte des observations formulées ci-avant.

En tout état de cause, il conviendra de procéder à des abrogations expresses des articles dont le texte aura été inséré dans d'autres articles de la loi.

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen van de medische dienst (L. 19.135/9)

Enig artikel

Het artikel strekt ertoe artikel 40, tweede lid, te wijzigen van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst.

De ontworpen bepaling laat het aan de Koning over de brevetten, diploma's of titels te bepalen op grond waarvan een vrijstelling van de examens van majoor kan worden verleend.

Aangezien het gaat om een aangelegenheid die betrekking heeft op de bevordering van de hoofdofficieren en dus om een aangelegenheid die de grondwetgever aan de wetgever heeft opgedragen, is het volstrekt noodzakelijk in de wet de brevetten, diploma's of titels te vermelden die thans aanleiding zouden kunnen geven tot de gehele of gedeeltelijke vrijstelling van de examens van majoor. Met de aan de Koning verleende opdracht kan niet worden ingestemd.

De ontworpen bepaling moet derhalve grondig herzien worden.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

P. FINCŒUR, *staatsraad, voorzitter*;

R. ANDERSEN,
J.-C. GEUS, *staatsraden*;

C. DESCHAMPS,
P. GOTHOT, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

R. DEROY, *greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw A. DEBUSSCHERE, adjunct-auditeur.

De Griffier,

R. DEROY

De Voorzitter,

P. FINCŒUR

Avant-projet de loi modifiant la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical (L. 19.135/9)

Article unique

L'article tend à modifier l'article 40, alinéa 2, de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical.

La disposition en projet laisse au Roi le soin de déterminer les brevets, diplômes ou titres auxquels peut être attachée une dispense des épreuves de major.

S'agissant d'une matière relative à l'avancement des officiers supérieurs et donc d'une matière que le constituant a confiée au législateur, il est indispensable de citer dans la loi les brevets, diplômes ou titres qui actuellement pourraient donner lieu à la dispense de tout ou partie des épreuves de major. La délégation accordée au Roi ne peut être admise.

La disposition en projet doit, dès lors, être fondamentalement revue.

La chambre était composée de

MM. :

P. FINCŒUR, *conseiller d'Etat, président*;

R. ANDERSEN,
J.-C. GEUS, *conseillers d'Etat*;

C. DESCHAMPS,
P. GOTHOT, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

R. DEROY, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par madame A. DEBUSSCHERE, auditeur adjoint.

Le Greffier,

R. DEROY

Le Président,

P. FINCŒUR

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFSTUK I

**Wijziging van de wet van 30 juli 1938
betreffende het gebruik der talen
bij het leger**

Artikel 1

Artikel 1 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1. — Om de graad van onderluitenant of een gelijkwaardige graad in het beroepskader van de krijgsmacht te verkrijgen of om over te gaan naar het beroeps- of het aanvullingskader van de krijgsmacht, moet de kandidaat de grondige kennis hebben van het Nederlands of het Frans en de wezenlijke kennis van de andere taal. »

Art. 2

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — Om in een graad van onderluitenant of in een gelijkwaardige graad te kunnen worden aangesteld en om tot deze graad te kunnen worden benoemd, moet de kandidaat-beroepsofficier het examen afleggen over de wezenlijke kennis van de taal waarvoor hij het bij artikel 2 voorgeschreven examen over de grondige kennis niet heeft afgelegd.

Dit examen heeft tot doel na te gaan of de kandidaat in staat is om bij een eenheid met het ene of het andere taalstelsel te dienen en de beklaagden en hun verdedigers in de gerechtelijke commissies en in de krijgsraden te verstaan en te ondervragen; het examen omvat :

1° een opstel;

2° een mondeling examen tijdens hetwelk de kandidaat, naargelang het geval :

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de présenter de Notre Nom aux Chambres Législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}

**Modifications à la loi du 30 juillet 1938
concernant l'usage des langues
à l'armée**

Article 1^{er}

L'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifié par la loi du 30 juillet 1955 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1^{er}. — Pour accéder au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent dans le cadre de carrière des forces armées ou pour passer dans le cadre de carrière ou de complément des forces armées, le candidat doit posséder la connaissance approfondie de la langue française ou de la langue néerlandaise et la connaissance effective de l'autre langue. »

Art. 2

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — Pour pouvoir être commissionné au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent et pour pouvoir être nommé à ce grade, le candidat-officier de carrière doit passer l'examen sur la connaissance effective de la langue pour laquelle il n'a pas passé l'examen sur la connaissance approfondie prévu à l'article 2.

Cette épreuve a pour but de s'assurer si le candidat est à même de servir dans une unité de l'un ou de l'autre régime linguistique ainsi que de comprendre les prévenus et leurs défenseurs et de les interroger dans les commissions judiciaires et les conseils de guerre; elle comprend :

1° une rédaction;

2° une épreuve orale, au cours de laquelle le candidat doit, selon le cas :

a) 1) moet antwoorden op een vraag betreffende een militair reglement dat voorkomt op het programma van het overgangsexamen van het tweede naar het derde studiejaar van de koninklijke militaire school zo het een leerling-officier van die school of een leerling-officier van de rijkswacht betreft;

2) moet antwoorden op een vraag in het domein van zijn kunde zo het een kandidaat-officier geneesheer, apotheker, tandarts, dierenarts of kapelmeester betreft;

3) moet antwoorden op een vraag betreffende een militair reglement dat voorkomt op het programma van het vakexamen voor de benoeming tot de graad van onderluitenant of een gelijkwaardige graad voor de opleidingen tot officier die niet in 1) en 2) hiervoor zijn bedoeld;

b) 1) een theorieles moet geven over een militair onderwerp dat voorkomt op het programma van het overgangsexamen van het tweede naar het derde studiejaar van de koninklijke militaire school zo het een leerling-officier van die school of een leerling-officier van de rijkswacht betreft;

2) een theorieles moet geven of een causerie moet houden in verband met zijn kunde zo het een kandidaat-officier geneesheer, apotheker, tandarts, dierenarts of kapelmeester betreft;

3) een theorieles moet geven over een militair onderwerp dat voorkomt op het programma van het vakexamen voor de benoeming tot de graad van onderluitenant of een gelijkwaardige graad voor de opleidingen tot officier die niet in 1) en 2) hiervoor zijn bedoeld;

c) een korte tekst moet lezen en samenvatten;
d) over een opgegeven onderwerp een toespraak voor de troep of voor het kader moet houden;

3° Een examen met betrekking tot de gerechtelijke dienst, tijdens hetwelk de kandidaat :

a) schriftelijk op een theoretische vraag moet antwoorden;

b) een dossier van een rechtszaak moet inzien en mondeling samenvatten, alsook moet antwoorden op mondelinge vragen in verband met dit dossier;

c) schriftelijk rechtstermen uit het Frans in het Nederlands en uit het Nederlands in het Frans moet vertalen. »

Art. 3

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — De kandidaat moet ten minste de helft van de punten behalen voor het in artikel 3 bedoelde examen.

In geval van afwijzing mag de kandidaat, op zijn vroegst drie maanden en ten hoogste twaalf maanden na het eerste examen, dit examen opnieuw afleggen.

Indien hij bij dit tweede examen slaagt, mag het behaalde cijfer niet in de plaats van het eerste gesteld

a) 1) répondre à une question concernant un règlement militaire faisant partie du programme de l'examen de passage de la deuxième à la troisième année d'études de l'école royale militaire s'il s'agit d'un élève-officier de cette école ou d'un élève-officier de la gendarmerie;

2) répondre à une question dans le domaine de son art s'il s'agit d'un candidat-officier médecin, pharmacien, dentiste, vétérinaire ou chef de musique;

3) répondre à une question concernant un règlement militaire faisant partie du programme de l'épreuve professionnelle pour la nomination au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent pour les formations d'officier qui ne sont pas visées aux points 1) et 2) ci-dessus;

b) 1) faire une leçon de théorie sur un sujet militaire faisant partie du programme de l'examen de passage de la seconde à la troisième année d'études de l'école royale militaire s'il s'agit d'un élève-officier de cette école ou d'un élève-officier de la gendarmerie;

2) faire une leçon de théorie ou une causerie sur un sujet dans le domaine de son art s'il s'agit d'un candidat-officier médecin, pharmacien, dentiste, vétérinaire ou chef de musique;

3) faire une leçon de théorie sur un sujet militaire faisant partie du programme de l'épreuve professionnelle pour la nomination au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent pour les formations d'officier qui ne sont pas visées aux points 1) et 2) ci-dessus;

c) lire et résumer un texte court;
d) faire une allocution devant la troupe ou le cadre sur un sujet donné;

3° Un examen relatif au service judiciaire au cours duquel le candidat doit :

a) répondre par écrit à une question théorique;

b) consulter le dossier d'une affaire judiciaire, le résumer oralement et répondre à des questions orales en rapport avec ce dossier;

c) traduire par écrit des termes juridiques du français en néerlandais et du néerlandais en français. »

Art. 3

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Le candidat doit obtenir au minimum la moitié des points à l'épreuve visée à l'article 3.

En cas d'échec, le candidat est autorisé à se représenter à cette épreuve dans un délai de trois mois au plus tôt et de douze mois au plus tard après la première épreuve.

En cas de réussite à cette seconde épreuve, la cote obtenue ne peut être substituée à celle obtenue à la

worden, zodat alleen het laatstvermelde cijfer in aanmerking komt om het aan de kandidaat toegekende algemeen gemiddeld cijfer te bepalen.

De kandidaat kan deze goede uitslag niet doen gelden om een herziening van zijn anciënniteit te verkrijgen.

In geval van afwijzing bij dit tweede examen zet de kandidaat zijn vorming voort; in de loop van het volgende jaar legt hij opnieuw het examen af, waarvoor hij over twee pogingen beschikt. De afwijzing bij dit laatste examen geldt als definitieve afwijzing. »

Art. 4

In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Paragraaf 1, eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Om in aanmerking te komen voor de bevordering tot de graad van majoor of een gelijkwaardige graad, moeten de beroepsofficieren een examen afleggen over de wezenlijke kennis van de taal waarvoor zij het bij artikel 2 voorgeschreven examen over de grondige kennis niet afgelegd hebben. »

2° In paragraaf 1, vierde lid, en in paragraaf 3 worden de woorden « van korvetkapitein of van kapiteintechnicus » en de woorden « van reserve-korvetkapitein of van reserve-kapiteintechnicus » vervangen door de woorden « of een gelijkwaardige graad. »

3° In paragraaf 1, tweede lid, 1°, 2° en 3°, en derde en vierde lid, alsook in paragraaf 2, tweede lid, van de Nederlandse tekst worden de woorden « kandidaat » en « kandidaten » respectievelijk vervangen door de woorden « kandidaat » en « kandidaten. »

Art. 5

In artikel 6, eerste lid, in artikel 7, § 1, 1° en § 2, derde lid, in artikel 7bis, eerste en derde lid, en in artikel 7ter tweede lid, 1° en 2°, en derde lid van de Nederlandse tekst van dezelfde wet, worden de woorden « kandidaat » en « kandidaten » respectievelijk vervangen door de woorden « kandidaat » en « kandidaten ».

Art. 6

In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In paragraaf 1, 3°, worden de woorden « Applicatieschool (« polytechnische » afdeling van de Koninklijke Militaire School) » geschrapt en worden de woorden « Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie » ingevoegd tussen de woorden « Krijgsschool » en « School voor militaire administrateurs ».

première, en ce sens que celle-ci intervient seule pour l'établissement de la moyenne générale attribuée au candidat.

Celui-ci ne peut se prévaloir de cette réussite pour obtenir une révision de son ancienneté.

En cas d'échec à cette seconde épreuve, le candidat poursuit sa formation; il se représente l'année suivante à l'épreuve pour laquelle il dispose de deux essais. L'échec à cette dernière épreuve est définitif. »

Art. 4

A l'article 5 de la même loi, modifiée par la loi du 30 juillet 1955, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Pour accéder au grade de major ou à un grade équivalent, tous les officiers de carrière doivent passer un examen sur la connaissance effective de la langue pour laquelle ils n'ont pas passé l'examen sur la connaissance approfondie prévu à l'article 2. »

2° Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, et dans le paragraphe 3, les mots « de capitaine de corvette ou de capitaine technicien » et les mots « de capitaine de corvette de réserve ou de capitaine technicien de réserve » sont remplacés par les mots « ou à un grade équivalent. »

3° Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 1°, 2° et 3°, et alinéas 3 et 4, ainsi que dans le paragraphe 2, alinéa 2, du texte néerlandais, les mots « kandidaat » et « kandidaten » sont remplacés respectivement par les mots « kandidaat » en « kandidaten. »

Art. 5

Dans l'article 6, alinéa 1^{er}, dans l'article 7, § 1^{er}, 1° et § 2, alinéa 3, dans l'article 7bis, alinéas 1^{er} et 3, et dans l'article 7ter, alinéa 2, 1° et 2°, et alinéa 3 du texte néerlandais de la même loi, les mots « kandidaat » et « kandidaten » sont remplacés respectivement par les mots « kandidaat » et « kandidaten ».

Art. 6

A l'article 7 de la même loi, modifié par la loi du 30 juillet 1955, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le paragraphe 1^{er}, 3°, les mots « Ecole d'application (division « polytechnique » de l'Ecole royale militaire) » sont supprimés et les mots « Institut royal supérieur de défense » sont insérés entre les mots « Ecole de guerre » et « Ecole des administrateurs militaires ».

2° In paragraaf 1, 4°, en in paragraaf 2, 1° worden de woorden « van de graad van majoor, van korvetkapitein of van kapitein-technicus » en de woorden « tot de graad van onderluitenant, marine-aspirant of aspirant-technicus » respectievelijk vervangen door de woorden « van de graad van majoor of een gelijkwaardige graad » en de woorden « tot de graad van onderluitenant of een gelijkwaardige graad ».

3° In paragraaf 2, 1°, worden de woorden « het eindexamen aan de Koninklijke Militaire School (afdeling « alle wapens »), het overgangsexamen naar de applicatieschool (« polytechnische » afdeling van de Koninklijke Militaire School) vervangen door de woorden « het eindexamen voor overgang van het tweede naar het derde studiejaar van de Koninklijke Militaire School ».

4° Artikel 7 wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidend als volgt :

« § 4. De officieren die sinds de oprichting van het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie de hogere stafcursus in de ander landstaal hebben gevolgd en het hoger stabrevet hebben behaald, kunnen paragraaf 1, 3°, invoeren. »

Art. 7

In artikel 8 van dezelfde wet, waarin de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Van het in paragraaf 1 bepaalde examen is vrijgesteld de onderofficier of de kandidaat-onderofficier die houder is van het gehomologeerde of door de examencommissie van de Staat uitgereikte getuigschrift van hoger secundair onderwijs in de taal van de eenheid waarbij hij zal dienen.

Deze bepaling is niet van toepassing op de onderofficiëren van de rijkswacht. »

Art. 8

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 11. — Niemand kan tot studiedirecteur, lid van het onderwijzend personeel of studieinspecteur aan de Koninklijke Militaire School worden aangewezen of benoemd indien hij niet overeenkomstig artikel 2 of artikel 7 van deze wet het bewijs geleverd heeft dat hij de taal van de door hem bestuurde afdeling of van de door hem gegeven cursus grondig kent.

De burgerlijke studiedirecteur en de burgerlijke leden van het onderwijzend personeel kunnen het bewijs van hun grondige kennis van een taal eveneens leveren zo zij in deze taal het diploma waarop hun aanwerving steunt, hebben behaald of zo zij een getuigschrift voorleggen waaruit blijkt dat zij ten overstaan van een daartoe ingestelde examencommissie, geslaagd zijn voor een examen over de grondige kennis van de taal.

2° Dans le paragraphe 1^{er}, 4°, et dans le paragraphe 2, 1°, les mots « au grade de major, de capitaine de corvette ou de capitaine technicien » et les mots « au grade de sous-lieutenant, d'aspirant de marine ou d'aspirant technicien » sont remplacés respectivement par les mots « au grade de major ou à un grade équivalent » et les mots « au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent ».

3° Dans le paragraphe 2, 1°, les mots « l'examen de sortie de l'Ecole royale militaire (division « toutes armes »), de l'examen de passage à l'Ecole d'application (division « polytechnique » de l'Ecole royale militaire) sont remplacés par les mots « l'examen de passage de la deuxième à la troisième année d'études de l'Ecole royale militaire ».

4° L'article 7 est complété par un paragraphe 4, rédigé comme suit :

« § 4. Les officiers qui, depuis la création de l'Institut royal supérieur de défense, ont suivi le cours supérieur d'état-major dans l'autre langue nationale et qui ont obtenu le brevet supérieur d'état-major peuvent invoquer le bénéfice du paragraphe 1^{er}, 3°. »

Art. 7

A l'article 8 de la même loi dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Est exempté de l'examen prévu au paragraphe 1^{er}, le sous-officier ou le candidat sous-officier qui est titulaire du certificat d'enseignement secondaire supérieur homologué ou délivré par le jury d'Etat dans la langue de l'unité dans laquelle il est appelé à servir.

Cette disposition n'est pas applicable aux sous-officiers de la gendarmerie. »

Art. 8

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11 — Nul ne peut être désigné ou nommé comme directeur des études, comme membre du personnel enseignant ou comme inspecteur des études de l'Ecole royale militaire s'il n'a pas justifié conformément à l'article 2 ou à l'article 7 de la présente loi de la connaissance approfondie de la langue de la division qu'il dirige ou du cours qu'il professe.

Le directeur civil des études et les membres civils du personnel enseignant peuvent également fournir la preuve de la connaissance approfondie d'une langue s'ils ont obtenu, dans cette langue, le diplôme qui est à la base de leur recrutement ou s'ils produisent un certificat constatant qu'ils ont réussi un examen sur la connaissance approfondie de cette langue, devant une commission d'examen constituée à cet effet.

De inrichting van de laboratoria, musea en leermiddelen der school is tweetalig. »

HOOFSTUK II

Wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst

Art. 9

Artikel 5 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5 — Om benoemd te worden tot de graad van onderluitenant-kapelmeester moet de kandidaat :

1° de voorwaarden vervullen voorzien in artikel 1, 1° lid, 1° tot 4°;

2° met succes de opleidingscyclus voltooid hebben en voldoen aan de examens van kapelmeester die de Koning vaststelt. De Koning bepaalt de voorwaarden die de kandidaten moeten vervullen om deel te nemen aan de cursussen en de examens evenals hun aard. Hij kan vrijstelling verlenen van geheel of van een gedeelte van de opleidingscyclus aan de houders van sommige diploma's. »

Art. 10

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. — § 1. Alvorens de kandidaten hun opleiding beginnen, worden hun morele hoedanigheden beoordeeld door de Minister van Landsverdediging. Deze beoordeling kan in de loop van de opleiding worden herzien.

§ 2. De Koning bepaalt de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van een kandidaat. »

Art. 11

Een artikel 7bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 7bis. — De bij het decreet van 20 juli 1831 betreffende de eedaflegging bij de aanvang der grondwettelijke vertegenwoordigende monarchie voorgeschreven eed wordt door de onderluitenant, beroepsofficier, afgelegd in de handen van zijn korpscommandant. »

L'organisation des laboratoires, musées et moyens didactiques de l'école est bilingue. »

CHAPITRE II

Modification à la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical

Art. 9

L'article 5 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5 — Pour être nommé au grade de sous-lieutenant chef de musique, le candidat doit :

1° remplir les conditions prévues à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 4°;

2° avoir suivi avec succès le cycle de formation et satisfait aux épreuves de chef de musique que le Roi fixe. Le Roi détermine les conditions que les candidats doivent remplir pour participer aux cours et épreuves ainsi que la nature de ceux-ci. Il peut dispenser les titulaires de certains diplômes de tout ou partie du cycle de formation. »

Art. 10

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — § 1^{er}. Les qualités morales des candidats sont appréciées par le Ministre de la Défense nationale avant qu'ils ne commencent leur formation. Cette appréciation peut être revue au cours de la formation.

§ 2. Le Roi fixe les règles applicables à l'appréciation des qualités morales d'un candidat. »

Art. 11

Un article 7bis, rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Article 7bis. — Le sous-lieutenant, officier de carrière, prête le serment prévu par le décret du 20 juillet 1831 concernant le serment à la mise en vigueur de la monarchie constitutionnelle représentative, entre les mains de son chef de corps. »

Art. 12

Artikel 10 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De officieren die met toepassing van dit artikel aangesteld zijn, leggen de bij artikel 7bis voorgeschreven eed af. »

Art. 13

Artikel 14 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« 5° om gezinsredenen ». »

Art. 14

Artikel 15 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 15. — De officieren die hierom verzoeken kunnen door de Minister van Landsverdediging tijdelijk wegens persoonlijke aangelegenheden uit hun ambt ontheven worden.

De duur van de tijdelijke ambtsontheffing mag niet minder zijn dan drie maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen waarover de Minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle tijdelijke ambtsontheffingen op eigen aanvraag tijdens de loopbaan van de officier een totaal van twaalf maanden niet overschrijden. »

Art. 15

Artikel 16 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 16. — De Koning bepaalt de tijd gedurende welke de officier om gezondheidsredenen afwezig mag zijn.

Na een afwezigheid om gezondheidsredenen kan de officier, voor zover de dienst het toelaat, van een militair geneesheer toestemming krijgen om halve dagen te werken. De halve dagen gedurende welke de officier die een dergelijke toestemming heeft gekregen afwezig is, moeten verrekend worden in de in het eerste lid bedoelde tijd. De toestemming om halve dagen te werken mag niet worden verleend voor meer dan zes maanden gedurende de periode dat de officier aan dezelfde ziekte lijdt.

De officier die volgens de beslissing van een geneeskundige commissie, niet bekwaam is de dienst te hervatten vóór het verstrijken van de in het eerste lid bedoelde tijd, is voorgoed buiten staat te dienen.

Gedurende deze tijd kan de Koning de officier die, volgens de beslissing van een geneeskundige commissie nog niet in staat is de dienst te hervatten, tijdelijk om gezondheidsredenen van zijn ambt ontheffen. »

Art. 12

L'article 10 de la même loi est complété comme suit :

« Les officiers commissionnés en application du présent article prêtent le serment prévu à l'article 7bis. »

Art. 13

L'article 14 de la même loi est complété comme suit :

« 5° pour raisons familiales ». »

Art. 14

L'article 15 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 15. — Les officiers qui le demandent peuvent être retirés temporairement de leur emploi par le Ministre de la Défense nationale pour convenances personnelles.

La durée de ce retrait temporaire d'emploi ne peut être inférieure à trois mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le Ministre de la Défense nationale, la durée de tous les retraits temporaires d'emploi sur propre demande ne peut dépasser au total douze mois au cours de la carrière de l'officier. »

Art. 15

L'article 16 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 16. — Le Roi détermine le temps pendant lequel l'officier peut être absent pour motif de santé.

Après une absence pour motif de santé, l'officier peut, pour autant que le service le permette, être autorisé, par un médecin militaire, à travailler à mi-temps. Les demi-jours pendant lesquels s'absente l'officier bénéficiant d'une telle autorisation, doivent être comptés dans le temps visé à l'alinéa 1^{er}. L'autorisation de travailler à mi-temps ne peut être accordée pour plus de six mois pendant la période au cours de laquelle l'officier souffre de la même maladie.

Est définitivement hors d'état de continuer à servir, l'officier qui suite à la décision d'une commission médicale, n'est pas apte à reprendre du service avant l'expiration de la période visée à l'alinéa 1^{er}.

Au cours de cette période, le Roi peut retirer temporairement de son emploi pour motif de santé l'officier qui, suite à la décision d'une commission médicale, est encore incapable de reprendre du service. »

Art. 16

Artikel 17, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 17. — De officier kan voor een bepaalde tijd bij tuchtmaatregel van zijn ambt ontheven worden. »

Art. 17

Artikel 18 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 18. — Wanneer de Minister van Landsverdediging oordeelt dat de aanwezigheid van een officier in de krijgsmachtdelen nadelig is voor de tucht of de goede naam van het leger, kan hij, ambtshalve of op voorstel van de hiërarchische meerderen, deze officieren bij ordemaatregel voor ten hoogste drie maanden schorsen.

Op gemotiveerd verslag van de Minister van Landsverdediging kan de schorsing desnoods door de Koning verlengd worden.

Wanneer een rechtsvordering ingesteld wordt wegens de feiten die de schorsing motiveren, moet deze uiterlijk zes maanden na het einde van de rechtsvordering een einde nemen; in de andere gevallen mag haar duur twee jaar niet overtreffen.

De maatregel schorst de toepassing van elke bepaling betreffende de definitieve ambtsontheffing; de voorafgaande procedures mogen echter worden ingeleid. »

Art. 18

In artikel 25 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 2 worden de woorden « artikel 18 of 26, lid 2 » vervangen door de woorden « artikel 26 »;

2° In § 3, 2° wordt het woord « vrijheidsstraf » vervangen door de woorden « vrijheidsberovende straf ».

Art. 19

Artikel 26 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 26. — § 1. De periode van schorsing bij ordemaatregel, bedoeld in artikel 18 van deze wet, wordt omgezet in een periode van werkelijke dienst indien geen sanctie die de ambtsontheffing tot gevolg heeft, wordt uitgesproken.

Ingeval een tijdelijke ambtsontheffing bij tuchtmaatregel wordt uitgesproken zonder dat zij de ganse duur van de schorsing dekt, wordt de aanvullende periode omgezet in een periode van werkelijke dienst.

Indien ontslag van ambtswege uit het ambt, afzetting zonder uitstel als bepaald bij artikel 6 van het

Art. 16

L'article 17, 1^{er} alinéa de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 17. — L'officier peut, pour une durée déterminée, être retiré de son emploi par mesure disciplinaire. »

Art. 17

L'article 18 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. — Lorsque le Ministre de la Défense nationale estime que la présence d'un officier dans les forces armées porte atteinte à la discipline ou au bon renom de l'armée, il peut, d'office ou sur proposition des chefs hiérarchiques, suspendre cet officier par mesure d'ordre pour une durée maximale de trois mois.

Sur rapport motivé du Ministre de la Défense nationale, la suspension peut être prolongée par le Roi en cas de besoin.

Lorsqu'une action judiciaire est intentée en raison des faits qui motivent la suspension, celle-ci doit prendre fin au plus tard six mois après la fin de l'action judiciaire; dans les autres cas, sa durée ne peut excéder deux ans.

La mesure suspend l'application de toute disposition relative au retrait définitif de l'emploi : toutefois les procédures préalables peuvent être entamées. »

Art. 18

A l'article 25 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 2, les mots « des articles 18 ou 26, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « de l'article 26 ».

2° Au § 3, 2° du texte néerlandais, le mot « vrijheidsstraf » est remplacé par les mots « vrijheidsberovende straf ».

Art. 19

L'article 26 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 26. — § 1^{er}. La période de suspension par mesure d'ordre, visée à l'article 18 de la présente loi, est convertie en période d'activité, si aucune sanction ayant pour effet de retirer l'emploi n'est prononcée.

Si un retrait temporaire d'emploi par mesure disciplinaire est prononcé sans qu'il couvre entièrement la durée de la suspension, la période complémentaire est convertie en période d'activité.

Si la démission d'office de l'emploi, la destitution sans sursis prévue à l'article 6 du Code pénal militaire

militair strafwetboek en deze als bepaald bij artikel 19 van het strafwetboek, militaire degradatie of ontzetting zonder uitstel van één van de rechten opgesomd in artikel 31 van het strafwetboek wordt uitgesproken, wordt de schorsing in non-activiteit omgezet.

§ 2. De periode doorgebracht in voorlopige hechtenis, wordt omgezet in een periode van werkelijke dienst wanneer de voorlopige hechtenis niet gevolgd wordt door een veroordeling bedoeld in het volgend lid.

Wordt een periode van voorlopige hechtenis gevolgd door een zonder uitstel uitgesproken onvoorwaardelijke veroordeling tot een vrijheidsberovende straf, dan wordt deze periode omgezet in non-activiteit.

§ 3. Wanneer een officier gescheiden is van het leger, hetzij tengevolge van oorlogsomstandigheden, hetzij door uitzonderlijke omstandigheden, die niet aan hem te wijten zijn, wordt iedere bepaling betreffende de definitieve ambtsontheffing te zijnen opzichte geschorst gedurende zijn afwezigheid.

Wanneer de periode van afwezigheid ten einde is, wordt ze geheel of ten dele in non-activiteit omgezet, indien de aan de afwezigheid ten grondslag liggende feiten of het gedrag van de officier gedurende de afwezigheid, met zijn staat van officier niet overeen te brengen zijn. De maatregel wordt genomen overeenkomstig de bepalingen van artikel 23, lid 2, 3 en 4. »

Art. 20

Artikel 27 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 27. — § 1. In elk van de krijgsmachtdelen worden de officieren ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde korpsen.

Deze indeling geschiedt op één van de wijzen bepaald in de artikelen 28 tot 31 van deze wet.

§ 2. Bij de landmacht echter houden de officieren op tot een korps te behoren eens dat zij in een graad van opperofficier benoemd worden . »

Art. 21

In artikel 31 van dezelfde wet wordt het woord « verdeling » vervangen door het woord « indeling ».

Art. 22

Hoofdstuk VI van dezelfde wet, dat de artikelen 33 tot 38 bevat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

et celle prévue par l'article 19 du Code pénal, la dégradation militaire ou l'interdiction sans sursis d'un des droits énumérés à l'article 31 du Code pénal est prononcée, la suspension est convertie en non-activité.

§ 2. La période passée en détention préventive, est convertie en période d'activité lorsque la détention préventive n'est pas suivie d'une condamnation visée à l'alinéa suivant.

Lorsque la période de détention préventive est suivie d'une condamnation inconditionnelle sans sursis à une peine privative de liberté, cette période est convertie en non-activité.

§ 3. Lorsqu'un officier est séparé de l'armée, soit en raison de circonstances de guerre, soit en raison de circonstances extraordinaires qui ne sont pas son fait, toute disposition relative au retrait définitif de l'emploi est suspendue à son égard pendant son absence.

Lorsqu'elle a pris fin, la période d'absence est convertie en tout ou en partie en non-activité si le faits qui sont à l'origine de l'absence ou si la conduite de l'officier pendant l'absence sont incompatibles avec son état d'officier. La mesure est prise conformément aux dispositions de l'article 23, alinéa 2, 3 et 4. »

Art. 20

L'article 27 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 27. — § 1^{er}. Dans chacune des forces armées, les officiers sont affectés à un des corps que le Roi détermine.

Cette affectation se fait suivant une des modalités définies aux articles 28 à 31 de la présente loi.

§ 2. A la force terrestre cependant, les officiers cessent d'appartenir à un corps dès qu'ils sont nommés à un grade d'officier général. »

Art. 21

A l'article 31 de la même loi, le mot « répartition » est remplacé par le mot « affectation ».

Art. 22

Le chapitre VI de la même loi, comprenant les articles 33 à 38, est remplacé par les dispositions suivantes :

« HOOFDSTUK VI

De anciënniteit**Afdeling 1***De anciënniteit in de graad*

Art. 33. — § 1. De anciënniteit in de graad wordt bepaald door de datum van benoeming in deze graad.

§ 2. De officier die vóór zijn benoeming in de graad van onderluitenant of in een gelijkwaardige graad, in deze graad aangesteld werd bij toepassing van artikel 10, wordt benoemd met terugwerking tot de dag waarop de aanstelling geschied is.

Wanneer de aangestelde officier zijn opleiding echter niet binnen de gestelde termijn heeft voltooid, of wanneer hij ingevolge artikel 35, § 1, anciënniteit heeft verloren, wordt de dag van zijn benoeming vastgesteld met inachtneming van de bijkomende termijn die hij ter voltooiing van deze opleiding nodig heeft gehad, of van het verlies van anciënniteit dat hij ondergaan heeft.

Art. 34. — § 1. De betrekkelijke anciënniteit van de onderluitnants of van de officieren met een gelijkwaardige graad die op dezelfde dag zijn benoemd en die aan hetzelfde examen hebben deelgenomen, wordt bepaald door de rangschikking welke, volgens de door de Koning vastgestelde regelen, na afloop van de voor hun benoeming opgelegde examens is opge maakt.

De betrekkelijke anciënniteit van de onderluitnants of van de officieren met een gelijkwaardige graad die op dezelfde dag zijn benoemd en die niet aan hetzelfde examen hebben deelgenomen, wordt vastgesteld met inachtneming, volgens de door de Koning bepaalde regelen, van de verschillende opgemaakte rangschikkingen en van het aantal benoemde officieren.

§ 2. De betrekkelijke anciënniteit van de officieren bekleed met een andere graad van die van onderluitenant of van een gelijkwaardige graad, die op eenzelfde datum in die graad benoemd zijn, wordt bepaald door hun anciënniteit in de vorige graad. Bij gelijke anciënniteit in de lagere graden is de betrekkelijke anciënniteit in de graad van onderluitenant determinerend.

Art. 35. — Van de anciënniteit in de graad wordt in mindering gebracht :

1° voor de hele duur, elke andere periode van tijdelijke ambtsontheffing of van non-activiteit dan de periode van tijdelijke ambtsontheffing om gezondheidsredenen;

2° voor de helft, de periode van tijdelijke ambtsontheffing om gezondheidsredenen, indien deze tijdelijke ambtsontheffing veroorzaakt is door een niet met de dienst verband houdend feit.

De anciënniteit in de graad waarmee de officier bekleed is, wordt volgens de door de Koning bepaalde

« CHAPITRE VI

L'ancienneté**Section 1^{re}***L'ancienneté dans le grade*

Art. 33. — § 1^{er}. L'ancienneté dans le grade est déterminée par la date de nomination à ce grade.

§ 2. L'officier qui, antérieurement à sa nomination au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent, a été commissionné à ce grade en application de l'article 10, est nommé avec effet rétroactif à la date d'octroi de la commission.

Toutefois, lorsque l'officier commissionné n'a pas terminé sa formation dans le délai fixé ou lorsqu'il a subi une perte d'ancienneté en application de l'article 35, § 1^{er}, la date de sa nomination est fixée en tenant compte du délai supplémentaire qui lui a été nécessaire pour terminer cette formation, ou de la perte d'ancienneté qu'il a subie.

Art. 34. — § 1^{er}. L'ancienneté relative des sous-lieutenant ou des officiers d'un grade équivalent nommés à la même date et qui ont participé à un même examen, est déterminée par le classement établi, suivant les règles fixées par le Roi, à l'issue des épreuves imposées pour leur nomination.

L'ancienneté relative des sous-lieutenants ou des officiers d'un grade équivalent nommés à la même date et qui n'ont pas participé à un même examen est déterminée en tenant compte, suivant les règles fixées par le Roi, des différents classements établis du nombre d'officiers nommés.

§ 2. L'ancienneté relative des officiers titulaires d'un grade autre que celui de sous-lieutenant ou d'un grade équivalent, nommés à ce grade à la même date, est déterminée par leur ancienneté dans le grade précédent. A ancienneté égale dans les grades inférieurs, l'ancienneté relative dans le grade de sous-lieutenant est déterminante.

Art. 35. — Est décomptée de l'ancienneté dans le grade :

1° pour toute sa durée, toute période de retrait temporaire d'emploi ou, de non-activité autre que la non-activité pour motif de santé;

2° la moitié de la période de retrait temporaire d'emploi pour motif de santé si ce retrait temporaire d'emploi trouve son origine dans un fait étranger au service.

L'ancienneté dans le grade dont l'officier est titulaire est modifiée, en fonction de l'application qui lui

regelen gewijzigd naar gelang van de toepassing die, wat die officier betreft, aan het eerste lid wordt gegeven.

Art. 36. — De officier die, vóór hij tot de Koninklijke Militaire School of tot de in artikel 1, eerste lid, 5°, b, bedoelde opleidingscyclus werd toegelaten, met goed gevolg hogere studies heeft gedaan, kan een door de Koning bepaalde anciënniteitsbijslag bekomen voor zijn benoeming in de graad van kapitein.

De officier-geneesheer, -apotheker, -tandarts of -dierenarts die, vóór hij tot de koninklijke school van de medische dienst wordt toegelaten, houder is van één van de diploma's bedoeld in artikel 2, 2°, kan een door de Koning bepaalde anciënniteitsbijslag bekomen voor de benoeming in de graad van luitenant.

De officier-geneesheer die met goed gevolg ten minste twee jaar specialisatie-studies, waarvan de aard bepaald wordt door de Koning, volbracht heeft vóór zijn toelating tot de koninklijke school van de medische dienst, kan voor deze studiejaren een bijkomende door de Koning te bepalen anciënniteitsbijslag bekomen voor de benoeming tot de graden van lager officier.

De Koning bepaalt de in lid 1 bedoelde studies waarvoor anciënniteitsbijslag kan worden verleend en de overige voorwaarden die aan het genot ervan verbonden worden. Tevens bepaalt Hij de regels van de rangschikking van de officieren die de anciënniteitsbijslag bedoeld in dit artikel genoten hebben.

Art. 37. — De met toepassing van artikel 29 of artikel 31 overgeplaatste officier neemt in zijn nieuw korps rang in met zijn graad en zijn anciënniteit in die graad.

De met toepassing van artikel 30 overgeplaatste officier wordt in zijn nieuw korps gerangschikt na de officieren met dezelfde anciënniteit in zijn graad. Indien deze officier naderhand ingevolge artikel 29 of artikel 31 opnieuw wordt overgeplaatst krijgt hij zijn oorspronkelijke rangschikking terug.

Art. 38. — De officier van de rijkswacht die ontslag uit zijn ambt heeft bekomen, kan op zijn aanvraag met zijn graad in een officierenkorps van een ander krijgsmachtdeel opgenomen worden.

Zijn rangschikking wordt bepaald overeenkomstig artikel 37, tweede lid van deze wet.

Afdeling 2

De anciënniteit voor de bevordering in de graad

Art. 38bis. — Binnen de perken gesteld in het tweede en derde lid van dit artikel, bepaalt de Koning voor de bevordering in de graad per korps de minimum anciënniteit in de onmiddellijk lagere graad.

Geen officier kan in de graad van majoor of in een gelijkwaardige graad benoemd worden indien hij niet ten minste elf jaar anciënniteit als officier heeft.

Geen officier kan in de graad van luitenant-kolonel, kolonel of in een gelijkwaardige graad of in een opper-

est faite de l'alinéa 1^{er}, suivant, les règles fixées par le Roi.

Art. 36. — L'officier qui, avant son admission à l'Ecole royale militaire ou au cycle de formation prévu à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5°, b, a fait avec succès des études supérieures peut bénéficier pour sa nomination au grade de capitaine d'une bonification d'ancienneté déterminée par le Roi.

L'officier médecin, pharmacien, dentiste ou vétérinaire qui, avant son admission à l'école royale du service médical, est titulaire d'un des diplômes visés à l'article 2, 2°, peut bénéficier, pour sa nomination au grade de lieutenant, d'une bonification d'ancienneté complémentaire déterminée par le Roi pour ces années d'études.

L'officier médecin qui, avant son admission à l'école royale du service médical, a accompli avec succès au moins deux années d'études de spécialisation dont la nature est fixée par le Roi peut bénéficier pour sa nomination aux grades d'officier subalterne, d'une bonification d'ancienneté complémentaire déterminée par le Roi pour ces années d'études.

Le Roi détermine les études visées à l'alinéa 1^{er} qui peuvent donner lieu à l'octroi d'une bonification d'ancienneté ainsi que les autres conditions qui doivent être remplies pour en bénéficier. Il fixe également les règles pour le classement des officiers qui ont bénéficié de la bonification d'ancienneté visée au présent article.

Art. 37. — L'officier transféré en application de l'article 29 ou de l'article 31 prend rang dans son nouveau corps avec son grade et son ancienneté dans ce grade.

L'officier transféré en application de l'article 30 est classé dans son nouveau corps à la suite des officiers de même ancienneté dans son grade. Toutefois, si cet officier est, par la suite, à nouveau transféré en application de l'article 29 ou de l'article 31, il retrouvera son classement d'origine.

Art. 38. — L'officier de gendarmerie qui a obtenu la démission de son emploi peut, à sa demande, être admis avec son grade dans un corps d'officiers d'une autre force armée.

Son classement est déterminé conformément à l'article 37, alinéa 2 de la présente loi.

Section 2

L'ancienneté pour l'avancement de grade

Art. 38bis. — Dans les limites fixées aux alinéas 2 et 3 du présent article, le Roi détermine, pour l'avancement de grade, par corps l'ancienneté minimum dans le grade immédiatement inférieur.

Nul ne peut être nommé au grade de major ou à un grade équivalent s'il n'a au moins onze années d'ancienneté d'officier.

Nul ne peut être nommé au grade de lieutenant-colonel, de colonel ou à un grade équivalent ou à un

officiersgraad benoemd worden indien hij geen twee jaar anciënniteit heeft in de onmiddellijk lagere graad.

Art. 38^{ter}. — Geen officier kan in de onmiddellijk hogere graad benoemd worden indien hij wegens zijn leeftijd niet gedurende ten minste drie jaar in zijn nieuwe graad kan dienen.

Art. 38^{quater}. — Voor de bevordering tot de graden van hoofd- en opperofficier, worden alle kandidaten die tegelijk gunstig zijn aanbevolen voor de graad die zij bekleden, de in de artikelen 37 en 38 bedoelde officieren inbegrepen, onverminderd de toepassing van artikel 35, geacht de anciënniteit te bezitten van de eerste in die graad benoemde kandidaat wanneer er vacatures zijn, of van de kandidaat die zou zijn benoemd indien er vacatures waren geweest.

Art. 38^{quinquies}. — Telkens de kandidaturen voor bevordering bedoeld in artikel 38^{quater} onderzocht worden volgens de in ditzelfde artikel vastgelegde anciënniteiten voor bevordering, heeft dit onderzoek van de kandidaten plaats in hun onderlinge volgorde van anciënniteit in de graad. »

Art. 23

Artikel 41 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 41. — De graden van hoofd- en opperofficier worden naar de keuze van de Koning verleend volgens de regels die Hij bepaalt. »

Art. 24

Artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 juni 1964, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 44. — § 1. De benoemingen hebben plaats binnen het korps waartoe de officieren behoren in toepassing van artikel 27, § 1 van deze wet.

§ 2. De officieren bedoeld in artikel 27, § 2 van deze wet worden benoemd binnen het krijgsmachtdeel.

§ 3. De hoofdofficieren van de landmacht en de zeemacht worden benoemd binnen het in § 1 bedoelde korps volgens bijkomende regels, die de Koning bepaalt en die de belangen van de krijgsmacht moeten in overeenstemming brengen met een billijke interkorpsverhouding in deze graden.

§ 4. De paragraaf 3 is niet van toepassing op de korpsen van de landmacht die de Koning aanwijst. »

grade d'officier général s'il n'a pas deux ans d'ancienneté dans le grade immédiatement inférieur.

Art. 38^{ter}. — Nul ne peut être nommé au grade immédiatement supérieur si son âge ne lui permet pas de servir pendant trois ans au moins dans son nouveau grade.

Art. 38^{quater}. — Pour l'avancement aux grades d'officier supérieur et général, tous les candidats qui ont été recommandés favorablement en même temps pour le grade dont ils sont titulaires, y compris les officiers visés aux articles 37 et 38, sont, sous réserve de l'application de l'article 35, censés posséder l'ancienneté du candidat nommé le premier à ce grade lorsqu'il y a des places vacantes, ou du candidat qui aurait été nommé s'il y avait eu des places vacantes.

Art. 38^{quinquies}. — Chaque fois que les candidatures à l'avancement visées à l'article 38^{quater} sont examinées suivant les anciennetés pour l'avancement fixées à ce même article, l'examen des candidats a lieu dans l'ordre mutuel d'ancienneté dans le grade. »

Art. 23

L'article 41 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 41. — Les grades d'officier supérieur et général sont conférés aux choix au Roi suivant les règles qu'Il détermine. »

Art. 24

L'article 44 de la même loi, modifié par la loi du 23 juin 1964, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 44. — § 1^{er}. Les nominations ont lieu au sein du corps auquel les officiers appartiennent en application de l'article 27, § 1^{er} de la présente loi.

§ 2. Les officiers visés à l'article 27, § 2 de la présente loi sont nommés au sein de la force.

§ 3. Les officiers supérieurs de la force terrestre et de la force navale sont nommés dans le corps visé au § 1^{er} selon des règles complémentaires que le Roi détermine et qui doivent concilier les intérêts des forces armées avec une proportion équitable entre les corps dans ces grades.

§ 4. Le paragraphe 3 n'est pas applicable aux corps de la force terrestre désignés par le Roi. »

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst

Art. 25

In artikel 8 van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

« Hij kan eveneens vrijstelling verlenen van geheel of van een gedeelte van de opleidingscyclus aan de kandidaten die met succes een opleiding bij de krijgsmacht gevolgd hebben waarvan Hij de gelijkwaardigheid heeft vastgesteld. »

Art. 26

Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. — § 1. Alvorens de kandidaten hun opleiding beginnen worden hun morele hoedanigheden beoordeeld door de Minister van Landsverdediging. Deze beoordeling kan in de loop van de opleiding worden herzien.

§ 2. De Koning bepaalt de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van een kandidaat. »

Art. 27

In de Nederlandse tekst van artikel 11 van dezelfde wet wordt het woord « korpsoverste » vervangen door het woord « korpscommandant ».

Art. 28

Artikel 16 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« 5° om gezinsredenen ».

Art. 29

Artikel 17 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 17. — De onderofficieren die hierom verzoeken kunnen door de Minister van Landsverdediging tijdelijk wegens persoonlijke aangelegenheden uit hun ambt ontheven worden.

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical

Art. 25

Dans l'article 8 de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Il peut également dispenser de tout ou partie du cycle de formation, les candidats qui ont suivi avec succès une formation dans les forces armées dont Il fixe l'équivalence. »

Art. 26

L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. — § 1^{er}. Les qualités morales des candidats sont appréciées par le Ministre de la Défense nationale avant qu'ils ne commencent leur formation. Cette appréciation peut être revue au cours de la formation.

§ 2. Le Roi fixe les règles applicables à l'appréciation des qualités morales d'un candidat. »

Art. 27

Dans le texte néerlandais de l'article 11 de la même loi, le mot « korpsoverste » est remplacé par le mot « korpscommandant ».

Art. 28

L'article 16 de la même loi est complété comme suit :

« 5° pour raisons familiales ».

Art. 29

L'article 17 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 17. — Les sous-officiers qui le demandent peuvent être retirés temporairement de leur emploi par le Ministre de la Défense nationale pour convenances personnelles.

De duur van die tijdelijke ambtsontheffing mag niet minder zijn dan drie maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen, waarover de Minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle tijdelijke ambtsontheffingen op eigen aanvraag tijdens de loopbaan van de onderofficier een totaal van twaalf maanden niet overschrijden. »

Art. 30

Artikel 18 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 18. — De Koning bepaalt de tijd gedurende welke de onderofficier om gezondheidsredenen afwezig mag zijn.

Na een afwezigheid om gezondheidsredenen kan de onderofficier, voor zover de dienst het toelaat, van een militair geneesheer toestemming krijgen om halve dagen te werken. De halve dagen gedurende welke de onderofficier die een dergelijke toestemming heeft gekregen afwezig is, moeten verrekend worden in de in het eerste lid bedoelde tijd. De toestemming om halve dagen te werken mag niet worden verleend voor meer dan zes maanden gedurende de periode dat de onderofficier aan dezelfde ziekte lijdt.

De onderofficier die volgens de beslissing van een geneeskundige commissie niet bekwaam is de dienst te hervatten vóór het verstrijken van de in het eerste lid bedoelde tijd, is voorgoed buiten staat om te dienen.

Gedurende deze tijd kan de Minister van Landsverdediging de onderofficier die, volgens de beslissing van een geneeskundige commissie nog niet in staat is de dienst te hervatten, tijdelijk om gezondheidsredenen van zijn ambt ontheffen. »

Art. 31

Artikel 19 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 19. — De Minister van Landsverdediging kan de onderofficier voor een bepaalde tijd bij tuchtmaatregel van zijn ambt ontheffen. »

Art. 32

Artikel 20 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 20. — Wanneer de Minister van Landsverdediging oordeelt dat de aanwezigheid van een beroeps-onderofficier in de krijgsmachtdelen nadelig is voor de tucht of de goede naam van het leger, kan hij, ambtshalve of op voorstel van de hiërarchische meederen, deze onderofficier bij ordemaatregel voor ten hoogste drie maanden schorsen.

La durée de ce retrait temporaire d'emploi ne peut être inférieure à trois mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le Ministre de la Défense nationale, la durée de tous les retraits temporaires d'emploi sur propre demande ne peut dépasser au total douze mois au cours de la carrière du sous-officier. »

Art. 30

L'article 18 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. — Le Roi détermine le temps pendant lequel le sous-officier peut être absent pour motif de santé.

Après une absence pour motif de santé, le sous-officier peut, pour autant que le service le permette, être autorisé, par un médecin militaire, à travailler à mi-temps. Les demi-jours pendant lesquels s'absente le sous-officier bénéficiant d'une telle autorisation, doivent être comptés dans le temps visé à l'alinéa 1^{er}. L'autorisation de travailler à mi-temps ne peut être accordée pour plus de six mois pendant la période au cours de laquelle le sous-officier souffre de la même maladie.

Est définitivement hors d'état de continuer à servir, le sous-officier qui, suite à la décision d'une commission médicale, n'est pas apte à reprendre du service avant l'expiration de la période visée à l'alinéa 1^{er}.

Au cours de cette période, le Ministre de la Défense nationale peut retirer temporairement de son emploi pour motif de santé, le sous-officier qui, suite à la décision d'une commission médicale, est encore incapable de reprendre du service. »

Art. 31

L'article 19 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 19. — Le Ministre de la Défense nationale peut retirer le sous-officier pour une durée déterminée, de son emploi par mesure disciplinaire. »

Art. 32

L'article 20 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 20. — Lorsque le Ministre de la Défense nationale estime que la présence d'un sous-officier de carrière dans les forces armées porte atteinte à la discipline ou au bon renom de l'armée, il peut, d'office ou sur proposition des chefs hiérarchiques, suspendre ce sous-officier par mesure d'ordre pour une durée de trois mois.

Op gemotiveerde beslissing van de Minister van Landsverdediging kan de schorsing desnoods verlengd worden.

Wanneer een rechtsvordering ingesteld wordt wegens de feiten die de schorsing motiveren, moet deze uiterlijk zes maanden na het einde van de rechtsvordering een einde nemen, in de andere gevallen mag haar duur twee jaar niet overtreffen.

De maatregel schorst de toepassing van elke bepaling betreffende de definitieve ambtsontheffing; de voorafgaande procedures mogen echter worden ingeleid. »

Art. 33

In artikel 28 van dezelfde wet wordt de volgende wijziging aangebracht :

1° In § 2 worden de woorden « artikelen 20 of 29 tweedelid » vervangen door de woorden « artikel 29 »;

2° In § 3, 2° wordt het woord « vrijheidsstraf » vervangen door de woorden « vrijheidsberovende straf ».

Art. 34

Artikel 29 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 29. — § 1. De periode van schorsing bij ordemaatregel, bedoeld in artikel 20 van deze wet, wordt omgezet in een periode van werkelijke dienst indien geen sanctie die de ambtsontheffing tot gevolg heeft, wordt uitgesproken.

Indien een tijdelijke ambtsontheffing bij tuchtm maatregel wordt uitgesproken zonder dat zij de ganse duur van de schorsing dekt, wordt de aanvullende periode in een periode van werkelijke dienst omgezet.

Indien ontslag van ambtswege uit het ambt, afzetting als bepaald bij artikel 19 van het strafwetboek, militaire degradatie, beroving van de graad zonder uitstel of ontzetting zonder uitstel van één der rechten opgesomd in artikel 31 van het strafwetboek wordt uitgesproken, wordt de schorsing in non-activiteit omgezet.

§ 2. De periode doorgebracht in voorlopige hechtenis wordt omgezet in een periode van werkelijke dienst wanneer de voorlopige hechtenis niet gevolgd wordt door een veroordeling bedoeld in het volgend lid.

Wordt de periode van voorlopige hechtenis gevolgd door een zonder uitstel uitgesproken onvoorwaardelijke veroordeling tot een vrijheidsberovende straf, dan wordt deze periode omgezet in non-activiteit.

§ 3. Wanneer een onderofficier gescheiden is van het leger, hetzij tengevolge van oorlogsomstandigheden, hetzij door uitzonderlijke omtandigheden, die niet aan hem te wijten zijn, wordt iedere bepaling betreffende de definitieve ambtsontheffing te zijnen opzichte geschorst gedurende zijn afwezigheid.

Sur décision motivée du Ministre de la Défense nationale, la suspension peut être prolongée en cas de besoin.

Lorsqu'une action judiciaire est intentée en raison des faits qui motivent la suspension, celle-ci doit prendre fin au plus tard six mois après la fin de l'action judiciaire; dans les autres cas, sa durée ne peut excéder deux ans.

La mesure suspend l'application de toute disposition relative au retrait définitif de l'emploi; toutefois les procédures préalables peuvent être entamées. »

Art. 33

A l'article 28 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 2 les mots « les articles 20 ou 29, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « de l'article 29 »;

2° Au § 3, 2° du texte néerlandais, le mot « vrijheidsstraf » est remplacé par les mots « vrijheidsberovende straf ».

Art. 34

L'article 29 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 29. — § 1^{er}. La période de suspension par mesure d'ordre, visée à l'article 20 de la présente loi, est convertie en période d'activité, si aucune sanction ayant pour effet de retirer l'emploi n'est prononcée.

Si un retrait temporaire d'emploi par mesure disciplinaire est prononcé sans qu'il couvre entièrement la durée de la suspension, la période complémentaire est convertie en période d'activité.

Si la démission d'office de l'emploi, la destitution prévue par l'article 19 du Code pénal, la dégradation militaire, la privation du grade sans sursis, ou l'interdiction sans sursis d'un des droits énumérés à l'article 31 du Code pénal est prononcé, la suspension est convertie en non-activité.

§ 2. La période passée en détention préventive, est convertie en période d'activité lorsque la détention préventive n'est pas suivie d'une condamnation visée à l'alinéa suivant.

Lorsque la période de détention préventive est suivie d'une condamnation inconditionnelle sans sursis à une peine privative de liberté, cette période est convertie en non-activité.

§ 3. Lorsqu'un sous-officier est séparé de l'armée, soit en raison de circonstances de guerre, soit en raison de circonstances extraordinaires qui ne sont pas son fait, toute disposition relative au retrait définitif de l'emploi est suspendue à son égard pendant son absence.

Wanneer de periode van afwezigheid ten einde is, wordt ze geheel of ten dele in non-activiteit omgezet, indien de aan de afwezigheid ten grondslag liggende feiten of het gedrag van de onderofficier gedurende de afwezigheid, met zijn staat van onderofficier niet overeen te brengen zijn. De maatregel wordt genomen overeenkomstig de bepalingen van artikel 25, lid 2, 3 en 4. »

Art. 35

In artikel 44 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Alvorens de kandidaat tot de in § 1 bedoelde beroepsexamens toegelaten wordt, worden zijn morele hoedanigheden beoordeeld door de Minister van Landsverdediging. Deze beoordeling kan in de loop van de opleiding worden herzien.

2° er wordt een § 3 ingevoegd luidend als volgt :

« § 3. De Koning bepaalt de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van een kandidaat. »

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut der vrijwilligers van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst

Art. 36

Een artikel 1bis luidend als volgt, wordt in de wet van 12 juli 1973 houdende statuut der vrijwilligers van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst ingevoegd :

« Art. 1bis. — De bij het decreet van 20 juli 1831 betreffende de eedaflegging bij de aanvang der grondwettelijke vertegenwoordigende monarchie voorgeschreven eed wordt door de beroepsvrijwilligers afgelegd in de handen van zijn korpscommandant. »

Art. 37

Artikel 10 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« 5° om gezinsredenen ».

Art. 38

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

Lorsqu'elle a pris fin, la période d'absence est convertie en tout ou en partie en non-activité si les faits qui sont à l'origine de l'absence ou si la conduite du sous-officier pendant l'absence sont incompatibles avec son état de sous-officier. La mesure est prise conformément aux dispositions de l'article 25, alinéas 2, 3 et 4. »

Art. 35

A l'article 44 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les qualités morales du candidat sont appréciées par le Ministre de la Défense nationale avant que l'intéressé ne soit admis aux épreuves professionnelles prévues au § 1^{er}. Cette appréciation peut être revue au cours de la formation.

2° il est ajouté un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. Le Roi fixe les règles applicables à l'appréciation des qualités morales d'un candidat. »

CHAPITRE IV

Modifications à la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical

Art. 36

Un article 1^{er}bis, rédigé comme suit est inséré dans la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical :

« Art. 1^{er}bis. — Le volontaire de carrière prête le serment prévu par le décret du 20 juillet 1831, concernant le serment à la mise en vigueur de la monarchie constitutionnelle représentative, entre les mains de son chef de corps. »

Art. 37

L'article 10 de la même loi est complété comme suit :

« 5° pour raisons familiales ».

Art. 38

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. — De vrijwilligers die hierom verzoeken kunnen door de Minister van Landsverdediging tijdelijk wegens persoonlijke aangelegenheden uit hun ambt ontheven worden.

De duur van deze tijdelijke ambtsontheffing mag niet minder zijn dan drie maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen, waarover de Minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle tijdelijke ambtsontheffingen op eigen aanvraag tijdens de loopbaan van de vrijwilliger een totaal van twaalf maanden niet overschrijden. »

Art. 39

Artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 12. — De Koning bepaalt de tijd gedurende welke de vrijwilliger om gezondheidsredenen afwezig mag zijn.

Na een afwezigheid om gezondheidsredenen kan de vrijwilliger, voor zover de dienst het toelaat, van een militaire geneesheer toestemming krijgen om halve dagen te werken. De halve dagen gedurende welke de vrijwilliger die een dergelijke toestemming heeft verkregen afwezig is, moeten verrekend worden in de in het eerste lid bepaalde tijd. De toestemming om halve dagen te werken mag niet worden verleend voor meer dan zes maanden gedurende de periode dat de vrijwilliger aan dezelfde ziekte lijdt.

De vrijwilliger die volgens de beslissing van een geneeskundige commissie niet bekwaam is de dienst te hervatten vóór het verstrijken van de in het eerste lid bedoelde tijd, is voorgoed buiten staat te dienen.

Gedurende deze tijd kan de Minister van Landsverdediging de vrijwilliger die, volgens de beslissing van een geneeskundige commissie, nog niet in staat is de dienst te hervatten, tijdelijk om gezondheidsredenen van zijn ambt ontheffen. »

Art. 40

Artikel 13 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 13. — De Minister van Landsverdediging kan de vrijwilliger voor een bepaalde tijd bij tuchtmaatregel van zijn ambt ontheffen. »

Art. 41

Artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 14. — Wanneer de Minister van Landsverdediging oordeelt dat de aanwezigheid van een vrijwilliger in de krijgsmachtdelen nadelig is voor de tucht of de goede naam van het leger, kan hij ambtshalve of op

« Art. 11. — Les volontaires qui le demandent peuvent être retirés temporairement de leur emploi par le Ministre de la Défense nationale pour convenances personnelles.

La durée de ce retrait temporaire d'emploi ne peut être inférieure à trois mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le Ministre de la Défense nationale, la durée de tous les retraits temporaires d'emploi sur propre demande ne peut dépasser au total douze mois au cours de la carrière du volontaire. »

Art. 39

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. — Le Roi détermine le temps pendant lequel le volontaire peut être absent pour motif de santé.

Après une absence pour motif de santé, le volontaire peut, pour autant que le service le permette, être autorisé par un médecin militaire, à travailler à mi-temps. Les demi-jours pendant lesquels s'absente le volontaire bénéficiant d'une telle autorisation doivent être comptés dans le temps visé à l'alinéa 1^{er}. L'autorisation de travailler à mi-temps ne peut être accordée pour plus de six mois pendant la période au cours de laquelle le volontaire souffre de la même maladie.

Est définitivement hors d'état de continuer à servir, le volontaire qui, suite à la décision d'une commission médicale, n'est pas apte à reprendre du service avant l'expiration de la période visée à l'alinéa 1^{er}.

Au cours de cette période, le Ministre de la Défense nationale peut retirer temporairement de son emploi pour motif de santé, le volontaire qui, suite à la décision d'une commission médicale, est encore incapable de reprendre du service. »

Art. 40

L'article 13 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — Le Ministre de la Défense nationale peut retirer le volontaire, pour une durée déterminée, de son emploi par mesure disciplinaire. »

Art. 41

L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. — Lorsque le Ministre de la Défense nationale estime que la présence d'un volontaire dans les forces armées porte atteinte à la discipline ou au bon renom de l'armée, il peut d'office ou sur proposi-

voorstel van de hiërarchische meerderen, deze vrijwilliger bij ordemaatregel voor ten hoogste drie maanden schorsen.

Op gemotiveerde beslissing van de Minister van Landsverdediging kan de schorsing desnoods verlengd worden.

Wanneer een rechtsvordering ingesteld wordt wegens de feiten die de schorsing motiveren, moet deze uiterlijk zes maanden na het einde van de rechtsvordering een einde nemen; in de andere gevallen mag haar duur twee jaar niet overtreffen.

De maatregel schorst de toepassing van elke bepaling betreffende de definitieve ambtsontheffing; de voorafgaande procedures mogen echter worden ingeleid. »

Art. 42

In artikel 19 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 2 worden de woorden « artikel 14 of 20, tweede lid » vervangen door de woorden « artikel 20 »;

2° In § 3, 2° wordt het woord « vrijheidsstraf » vervangen door de woorden « vrijheidsberovende straf ».

Art. 43

Artikel 20 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 20. — § 1. De periode van schorsing bij ordemaatregel, bedoeld in artikel 14 van deze wet, wordt omgezet in een periode van werkelijke dienst indien geen sanctie die de ambtsontheffing tot gevolg heeft, wordt uitgesproken.

Indien een tijdelijke ambtsontheffing bij tuchtmaatregel wordt uitgesproken zonder dat zij de ganse duur van de schorsing dekt, wordt de aanvullende periode in een periode van werkelijke dienst omgezet.

Indien ontslag van ambtswege uit het ambt, afzetting als bepaald bij artikel 19 van het strafwetboek, militaire degradatie, beroving van de graad, wegzending uit het leger of ontzetting zonder uitstel van één der rechten opgesomd in artikel 31 van het strafwetboek wordt uitgesproken, wordt de schorsing in non-activiteit omgezet.

§ 2. De periode doorgebracht in voorlopige hechtenis, wordt omgezet in een periode van werkelijke dienst wanneer de voorlopige hechtenis niet gevolgd wordt door een veroordeling bedoeld in het volgende lid.

Wordt de periode van voorlopige hechtenis gevolgd door een zonder uitstel uitgesproken onvoorwaardelijke veroordeling tot een vrijheidsberovende straf, dan wordt deze periode omgezet in non-activiteit.

tion des chefs hiérarchiques, suspendre ce volontaire par mesure d'ordre pour une durée maximale de trois mois.

Sur décision motivée du Ministre de la Défense nationale, la suspension peut être prolongée en cas de besoin.

Lorsqu'une action judiciaire est intentée en raison des faits qui motivent la suspension, celle-ci doit prendre fin au plus tard six mois après la fin de l'action judiciaire; dans les autres cas, sa durée ne peut excéder deux ans.

La mesure suspend l'application de toute disposition relative au retrait définitif de l'emploi; toutefois les procédures préalables peuvent être entamées. »

Art. 42

A l'article 19 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 2, les mots « des articles 14 ou 20, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « article 20 »;

2° Au § 3, 2° du texte néerlandais, le mot « vrijheidsstraf » est remplacé par les mots « vrijheidsberovende straf ».

Art. 43

L'article 20 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 20. — § 1^{er}. La période de suspension par mesure d'ordre, visée à l'article 14 de la présente loi, est convertie en période d'activité, si aucune sanction ayant pour effet de retirer l'emploi n'est prononcée.

Si un retrait temporaire d'emploi par mesure disciplinaire est prononcé sans qu'il couvre entièrement la durée de la suspension, la période complémentaire est convertie en période d'activité.

Si la démission d'office de l'emploi, la destitution prévue par l'article 19 du Code pénal, la dégradation militaire, la privation du grade, le renvoi de l'armée ou l'interdiction sans sursis d'un des droits énumérés à l'article 31 du Code pénal est prononcée, la suspension est convertie en non-activité.

§ 2. La période passée en détention préventive, est convertie en période d'activité lorsque la détention préventive n'est pas suivie d'une condamnation visée à l'alinéa suivant.

Lorsque la période de détention préventive est suivie d'une condamnation inconditionnelle sans sursis à une peine privative de liberté, cette période est convertie en non-activité.

§ 3. Wanneer een vrijwilliger gescheiden is van het leger hetzij ten gevolge van oorlogsomstandigheden, hetzij door uitzonderlijke omstandigheden die niet aan hem te wijten zijn, wordt iedere bepaling betreffende de definitieve ambtsontheffing te zijnen opzichte geschorst gedurende zijn afwezigheid.

Wanneer de periode van afwezigheid ten einde is, wordt ze geheel of ten dele in non-activiteit omgezet indien de aan de afwezigheid ten grondslag liggende feiten, of het gedrag van de vrijwilliger gedurende zijn afwezigheid, met zijn staat van vrijwilliger niet overeen te brengen zijn.

De maatregel wordt genomen overeenkomstig de bepalingen van artikel 18*bis*, 2de, 3de en 4de lid. »

Art. 44

In artikel 20*bis*, 4° van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 13 juli 1976, worden de woorden « voldaan hebben bij het examen bepaald bij » vervangen door de woorden « voldoen aan de voorwaarden gesteld in ».

HOOFDSTUK V

Wijzigingen van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht

Art. 45

Artikel 5 van de wet van 14 januari 1975 houdende tuchtreglement van de krijgsmacht wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — § 1. De militaire hiërarchie steunt op de graad en op de anciënniteit in de graad.

Een militair is de meerdere van een andere militair wanneer hij met een hogere graad dan die andere bekleed is of wanneer hij in dezelfde graad meer anciënniteit dan die andere heeft.

§ 2. Bij gelijke graad en gelijke anciënniteit in deze graad heeft de militair van het beroepskader gezag over de militair van het aanvullingskader, die op zijn beurt gezag heeft over de militair van hulpkader van de luchtmacht, die op zijn beurt gezag heeft over de militair van het tijdelijk kader, en deze laatste heeft gezag over de militair van het reservekader.

In vredestand bezit de officier of de onderofficier van de actieve kaders evenwel gezag over respectievelijk de reserveofficier of -onderofficier van dezelfde graad, ongeacht hun anciënniteit in die graad.

§ 3. Voor de toepassing van § 2, worden de militairen van het reservenkader, die verder actieve dienst blijven verrichten ingevolge een vrijwillige prestatie

§ 3. Lorsqu'un volontaire est séparé de l'armée soit en raison de circonstances de guerre, soit en raison de circonstances extraordinaires qui ne sont pas son fait, toute disposition relative au retrait définitif de l'emploi est suspendue à son égard pendant son absence.

Lorsqu'elle a pris fin, la période d'absence est convertie en tout ou en partie en non-activité si les faits qui sont à l'origine de l'absence ou si la conduite du volontaire pendant l'absence sont incompatibles avec l'état de volontaire.

La mesure est prise conformément aux dispositions de l'article 18*bis*, alinéas 2, 3 et 4. »

Art. 44

Dans l'article 20*bis*, 4° de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1976, les mots « avoir satisfait à l'épreuve prévue » sont remplacés par les mots « remplir les conditions prévues ».

CHAPITRE V

Modifications à la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées

Art. 45

L'article 5 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. § 1^{er}. La hiérarchie militaire est basée sur la grade et l'ancienneté dans le grade.

Un militaire est le supérieur d'un autre militaire s'il est titulaire d'un grade plus élevé que lui, ou s'il est plus ancien que lui dans le même grade.

§ 2. A grade égal et à ancienneté égale dans ce grade, le militaire du cadre de carrière a autorité sur le militaire du cadre de complément, lequel a autorité sur le militaire du cadre auxiliaire de la force aérienne, lequel a autorité sur le militaire du cadre temporaire, ce dernier ayant autorité sur le militaire du cadre de réserve.

Toutefois, en temps de paix, l'officier ou le sous-officier des cadres actifs a autorité respectivement sur l'officier ou le sous-officier de réserve du même grade, quelle que soit leur ancienneté dans ce grade.

§ 3. Pour l'application du § 2, les militaires du cadre de réserve qui continuent à effectuer du service actif en vertu d'une prestation volontaire d'encadre-

wegens kaderbehoeften, geacht te behoren tot de categorie waaruit zij gesproten zijn. »

Art. 46

Een artikel 10*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 10*bis*. — Om de paraatheid van de krijgsmacht te bewaren, kan de Koning, in de door Hem bepaalde uitzonderlijke omstandigheden, bevelen dat elke afwezigheid om gezondheidsredenen gewettigd wordt door een beslissing van een militaire of een daartoe erkende geneesheer. »

Art. 47

Een artikel 10*ter*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 10*ter*. — § 1. De wegens gezondheidsredenen afwezige militairen mogen zich niet onttrekken aan het medisch toezicht bevolen en georganiseerd door de militaire- of rijkswachtoverheid volgens de modaliteiten die de Koning vastlegt.

Zij mogen ondermeer, tussen 5 uur en 21 uur, het bezoek aan huis van een daartoe aangewezen geneesheer niet weigeren, noch weigeren zich door deze laatste te laten onderzoeken.

§ 2. Om de paraatheid en de tucht in de krijgsmacht te bewaren kan de militaire- of rijkswachtoverheid tussen 5 uur en 21 uur een aanwezigheidscontrole bevelen van de militair die afwezig is om gezondheidsredenen en wiens gezondheidstoestand, volgens de beslissing van de behandelende geneesheer, niet toelaat dat hij zich zou verplaatsen.

De Koning legt de modaliteiten van deze controle vast. »

Art. 48

Een artikel 14*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 14*bis*. — Om de paraatheid van de krijgsmacht te bewaren en in het belang van de dienst kan de Koning of, in de door Hem bepaalde uitzonderlijke omstandigheden, de door Hem aangewezen militaire- of rijkswachtoverheid, de door Hem bepaalde categorieën van militairen verplichten te verblijven binnen de territoriale grenzen die Hij bepaalt. »

ment, sont considérés comme appartenant à la catégorie dont ils sont issus. »

Art. 46

Un article 10*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 10*bis*. — Dans les circonstances exceptionnelles qu'il détermine, le Roi peut, pour préserver la capacité opérationnelle des forces armées, ordonner que toute absence pour motif de santé soit justifiée par une décision d'un médecin militaire ou d'un médecin agréé à cette fin. »

Art. 47

Un article 10*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 10*ter*. — § 1^{er}. Les militaires absents pour motif de santé ne peuvent se soustraire au contrôle médical commandé et organisé par l'autorité militaire ou de gendarmerie, selon les modalités que le Roi fixe.

Ils ne peuvent entre autres, refuser de recevoir, entre 5 heures et 21 heures, la visite à domicile d'un médecin désigné à cette fin ni refuser de se laisser examiner par ce dernier.

§ 2. Pour préserver la capacité opérationnelle ainsi que la discipline au sein des forces armées, l'autorité militaire ou de gendarmerie peut commander, entre 5 heures et 21 heures, le contrôle de la présence du militaire qui est absent pour motif de santé et dont l'état de santé ne permet pas de se déplacer selon la décision du médecin traitant.

Le roi fixe les modalités de ce contrôle. »

Art. 48

Un article 14*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 14*bis*. — Pour préserver la capacité opérationnelle des forces armées et dans l'intérêt du service, le Roi ou, dans les circonstances exceptionnelles qu'il détermine, l'autorité militaire ou de gendarmerie qu'il désigne, peut astreindre les catégories de militaires qu'il détermine à résider dans les limites territoriales qu'il fixe. »

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht

Art. 49

Artikel 5 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — § 1. Uitgezonderd voor de opperofficieren van de landmacht, bepaalt de Koning volgens de behoeften van de organisatie van de krijgsmacht, onverminderd de bij artikel 2 vastgestelde maxima, per korps het maximum aantal officieren van elke graad of gradengroep.

§ 2. Wordt het zo vastgestelde maximumaantal per graad of gradengroep in elk korps niet bereikt, dan mag het verschil ten goede komen aan een lagere graad van dezelfde categorie of aan een lagere categorie van dit korps.

§ 3. Bij de landmacht en de zeemacht wordt door de Koning een gedeelte van de bij artikel 2 vastgestelde maxima ter beschikking gehouden van het betrokken krijgsmachtdeel. De bij paragraaf 1 van dit artikel vastgelegde regeling wordt in dit geval toegepast op het overblijvende gedeelte van de bij artikel 2 vastgestelde maxima.

§ 4. Voor de toepassing van paragraaf 3 van dit artikel wordt de norm voor de hoofdofficieren bepaald door de regeling voorgeschreven in artikel 44, § 3 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst.

Voor wat de lagere officieren betreft wordt de norm voor het gereserveerd gedeelte enerzijds bepaald door de keuze die de Koning gelaten wordt krachtens artikel 28 van de wet van 1 maart 1958 en anderzijds door de noodzaak een evenwicht te behouden tussen de behoeften van de korpsen en de mogelijkheid permanent het bij artikel 2 van deze wet bepaalde maximale aantal officieren in werkelijke dienst te hebben. »

Art. 50

Het opschrift van hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Bepalingen betreffende het vrouwelijk militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst en betreffende de ouderschapsbescherming ».

CHAPITRE VI

Modifications à la loi du 1^{er} juillet 1976 relatif aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées

Art. 49

L'article 5 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — § 1^{er}. A l'exception des officiers généraux de la force terrestre, le Roi fixe par corps suivant les besoins de l'organisation des forces armées et sans préjudice des maxima fixés à l'article 2, le nombre maximum d'officiers de chaque grade ou groupe de grades.

§ 2. Si le nombre maximum ainsi fixé par grade ou groupe de grades dans chaque corps n'est pas atteint, la différence peut bénéficier à un grade inférieur de la même catégorie ou à une catégorie inférieure de ce corps.

§ 3. A la force terrestre et à la force navale le Roi met une partie des maxima fixés à l'article 2 à la disposition de la force concernée. Dans ce cas le règlement fixé au paragraphe 1^{er} du présent article est appliqué sur la partie restante des maxima fixés à l'article 2.

§ 4. Pour l'application du paragraphe 3 du présent article la norme pour les officiers supérieurs est déterminée par le règlement prévu à l'article 44, § 3 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical.

En ce qui concerne les officiers subalternes, la norme pour la partie réservée est déterminée d'une part par le choix laissé au roi en vertu de l'article 28 de la loi du 1^{er} mars 1958 et d'autre part, par la nécessité de conserver un équilibre entre les besoins des corps et la possibilité d'avoir constamment le nombre d'officiers fixé à l'article 2 de la présente loi en service actif. »

Art. 50

L'intitulé du chapitre IV de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Dispositions relatives au personnel militaire féminin des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical et à la protection parentale ».

Art. 51

In hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een als volgt luidende afdeling 2bis ingevoegd die de artikelen 53bis en 53ter bevat :

« Afdeling 2bis. — Ouderschapsbescherming

Art. 53bis. — De officier, de onderofficier of de vrijwilliger van de actieve kaders bekomt op zijn aanvraag een ouderschapsverlof van ten hoogste drie maanden na de geboorte van een kind. Dit verlof dient genomen te worden binnen het jaar dat volgt op de geboorte van het kind.

De vrouwelijke militair kan dit verlof evenwel slechts nemen na het verstrijken van het moederschapsverlof bedoeld in artikel 50, § 1, en zonder dat het gecumuleerd mag worden met het verlof wegens borstvoeding bedoeld in artikel 50, § 2.

Wanneer de vader en de moeder van het kind militairen van de actieve kaders zijn, wordt het ouderschapsverlof bedoeld in dit artikel slechts toegekend aan één van hen. Het ouderschapsverlof wordt niet bezoldigd. Voor het overige wordt het gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst.

Art. 53ter. — Een opvangverlof kan toegekend worden aan de militair van de actieve kaders wanneer een kind beneden tien jaar in een gezin wordt opgenomen met het oog op zijn adoptie. Dit verlof dient genomen te worden binnen het jaar dat volgt op de opneming van het kind.

Het verlof bedraagt ten hoogste zes weken of ten hoogste vier weken, naargelang het opgenomen kind de leeftijd van drie jaar nog niet bereikt of reeds bereikt heeft.

De maximumduur van het opvangverlof wordt verdubbeld wanneer het opgenomen kind minderjarige is en voldoet aan de voorwaarden om in aanmerking te komen voor de kinderbijslagen met toepassing van artikel 47 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders of van artikel 26 van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen.

Het opvangverlof wordt toegekend aan de militair die hiertoe een aanvraag indient. Wanneer de militair gehuwd is en indien zijn echtgenoot eveneens militair is of staatsambtenaar, kan het verlof op verzoek van de adoptanten in twee gesplitst worden.

Indien slechts één van de echtgenoten adoptant is, kan alleen deze genieten van het verlof.

Voor de toepassing van dit artikel wordt de pleegvoogdij gelijkgesteld met de adoptie.

Het opvangverlof wordt bezoldigd en wordt gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst. »

Art. 52

Het opschrift van afdeling 3 van hoofdstuk IV en artikel 54 van dezelfde wet worden vervangen door het volgende opschrift en de volgende bepaling :

Art. 51

Il est inséré dans le chapitre IV de la même loi, une section 2bis, comprenant les articles 53bis et 53ter rédigée comme suit :

« Section 2bis. — De la protection parentale

Art. 53bis. — L'officier, le sous-officier ou le volontaire des cadres actifs obtient à sa demande, après la naissance d'un enfant, un congé parental d'une durée maximale de trois mois. Ce congé doit être pris dans l'année qui suit la naissance de l'enfant.

Toutefois, le militaire féminin ne peut prendre ce congé qu'à l'expiration du congé de maternité visé à l'article 50, § 1^{er}, et sans qu'il puisse être cumulé avec le congé d'allaitement visé à l'article 50, § 2.

Si le père et la mère de l'enfant sont militaires des cadres actifs, le congé parental visé au présent article n'est octroyé qu'à l'un d'eux. Le congé parental n'est pas rémunéré. Il est assimilé pour le surplus à une période de service actif.

Art. 53ter. — Un congé d'accueil peut être accordé au militaire des cadres actifs lorsqu'un enfant de moins de dix ans est recueilli dans un foyer en vue de son adoption. Ce congé doit être pris dans l'année qui suit l'accueil de l'enfant.

Le congé est de six semaines au plus ou de quatre semaines au plus, selon que l'enfant accueilli n'a pas atteint ou a atteint l'âge de trois ans.

La durée maximum du congé d'accueil est doublée lorsque l'enfant accueilli est handicapé et satisfait aux conditions pour bénéficier des allocations familiales en application de l'article 47 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ou de l'article 26 de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

Le congé d'accueil est accordé au militaire qui en fait la demande. Si le militaire est marié et si son conjoint est également militaire ou agent de l'Etat, le congé peut, à la requête des adoptants, être scindé en deux.

Si un seul des époux est adoptant, celui-ci peut seul bénéficier du congé.

Pour l'application du présent article, la tutelle officieuse est assimilée à l'adoption.

Le congé d'accueil est rémunéré et est assimilé à une période de service actif. »

Art. 52

L'intitulé de la section 3 du chapitre IV et l'article 54 de la même loi sont remplacés par l'intitulé et la disposition suivants :

« Afdeling 3. — Tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen.

« Art. 54. — De Minister van Landsverdediging kan, voor zover het belang van de dienst dit niet in de weg staat, een tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen toestaan aan de militair die erom vraagt, opdat deze de kans krijgt om zich aan zijn kinderen te wijden.

De tijdelijke ambtsontheffing wordt toegestaan voor een periode van ten hoogste twee jaar; zij eindigt hoe dan ook wanneer het kind de leeftijd van drie jaar bereikt.

De maximumduur van deze tijdelijke ambtsontheffing wordt op vier jaar gebracht en eindigt uiterlijk wanneer het kind de leeftijd van zes jaar bereikt, indien het kind minder-valide is en voldoet aan de voorwaarden om aanspraak te kunnen maken op de gezinsbijslag met toepassing van artikel 47 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

Op aanvraag van de militair en met één maand opzegging kan een einde gemaakt worden aan de tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen alvorens deze ten einde loopt.

De periode van tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen wordt niet in aanmerking genomen voor het bepalen van de maximum duur van de tijdelijke ambtsontheffing.

Wanneer de vader en de moeder van het kind militairen van de actieve kaders zijn, kan de in dit artikel bedoelde tijdelijke ambtsontheffing verdeeld worden over de ouders, zonder dat zij terzelfder tijd een tijdelijke ambtsontheffing kunnen krijgen. »

Art. 53

In de Nederlandse tekst van artikel 55 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 18 februari 1987, worden de woorden « in onbepaald verlof » vervangen door de woorden « met definitief verlof ».

HOOFDSTUK VII

Opheffings- en slotbepalingen

Art. 54

Opgeheven worden :

1° Artikel 4*bis* van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1955 en gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976;

2° De artikelen 42, 43 en 95*bis*, ingevoegd bij de wet van 27 december 1973, van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de

« Section 3. — Du retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales.

« Art. 54. — Pour autant que l'intérêt du service ne s'y oppose pas, le ministre de la Défense nationale peut, à la demande du militaire, accorder un retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales afin de lui permettre de se consacrer à ses enfants.

Ce retrait temporaire d'emploi est accordé pour une période maximum de deux ans; en tout état de cause, elle prend fin lorsque l'enfant atteint l'âge de trois ans.

La durée maximum de ce retrait temporaire d'emploi est portée à quatre ans et prend fin, au plus tard, lorsque l'enfant atteint l'âge de six ans si ce dernier est handicapé et satisfait aux conditions pour bénéficier des allocations familiales en application de l'article 47 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

À la demande du militaire, et moyennant un préavis d'un mois, il peut être mis fin au retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales avant son expiration.

La période de retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales n'est pas prise en considération en ce qui concerne la durée maximum du retrait temporaire d'emploi.

Si le père et la mère de l'enfant sont militaires des cadres actifs, le retrait temporaire d'emploi visé au présent article peut être réparti entre les parents sans qu'ils puissent obtenir un retrait d'emploi en même temps. »

Art. 53

Dans le texte néerlandais de l'article 55 de la même loi, modifié par la loi du 18 février 1987, les mots « in onbepaald verlof » sont remplacés par les mots « met definitief verlof ».

CHAPITRE VII

Dispositions abrogatoires et finales

Art. 54

Sont abrogés :

1° L'article 4*bis* de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, inséré par la loi du 30 juillet 1955 et modifié par la loi du 13 juillet 1976;

2° Les articles 42, 43 et 95*bis*, inséré par la loi du 27 décembre 1973, de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des

medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst.

Art. 55

De Koning kan de overgangsmaatregelen vaststellen die nodig zijn voor de toepassing van deze wet.

Gegeven te Brussel, 14 mei 1990.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Landsverdediging,

G. COEME

officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical.

Art. 55

Le Roi peut prendre les dispositions transitoires nécessaires pour l'application de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 14 mai 1990.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense nationale,

G. COEME
